



# Cariboo Chilcotin Coast

## Guide des Voyages et tourisme

[www.landwithoutlimits.com](http://www.landwithoutlimits.com)



Cariboo  
Chilcotin Coast  
REGION



SUPER, NATURAL  
BRITISH COLUMBIA®  
CANADA



SUPER, NATURAL®  
**BRITISH COLUMBIA**  
CANADA



## So much to see, one place to start

When planning your trip to BC, make [HelloBC.com](https://www.hellobc.com) your first destination. You'll find everything you need for the perfect holiday – from how to get here, what to see and do, and where to put your feet up while you're here.

- Order regional travel guides
- Book from 2,700+ approved accommodations
- Plan your driving route
- See videos and blogs from other travellers to BC

Visit [HelloBC.com](https://www.hellobc.com) today to start planning an unforgettable BC experience.

# Contents



Photographie : Toutes les images de ce guide visent à fournir un contexte historique instructif et à représenter de manière fidèle les activités offertes dans la région. L'association de tourisme de la côte Cariboo Chilcotin (Cariboo Chilcotin Coast Tourism Association) tient à rappeler aux visiteurs que le port de gilets de sauvetage et le port de casques de vélo, de motocyclette et de véhicule tout terrain sont obligatoires et exigés par la loi en Colombie-Britannique.

Photo de couverture : Desiree Danielson  
Site de la photo de couverture : Rivière Bella Coola  
Rédaction et révision : Mongol Media, Brad McGuire, Amy Thacker, Cheryl Johnson et Ray Chatelin  
Conception et mise en page : Jill Schick Design  
Traduction de l'anglais au français : Anne Duranceau



Pour obtenir des renseignements touristiques ou réserver des services d'hébergement, consultez le site :

[www.hellobc.com](http://www.hellobc.com)

Pour obtenir des renseignements touristiques, communiquez avec la Cariboo Chilcotin Coast Tourism Association :

1-800-663-5885 | [www.landwithoutlimits.com](http://www.landwithoutlimits.com)

©2013 Cariboo Chilcotin Coast Tourism Association. Ce Guide ne constitue pas une marque d'approbation ou une recommandation de quelque compagnie aérienne, hôtel, restaurant, établissement, événement ou activité que ce soit en Colombie-Britannique, et ne devrait pas être interprété comme tel; la province de la Colombie-Britannique et la région déclinent toute responsabilité quant à ceux-ci. Super, Natural British Columbia®, Hello BC®, Visitor Centre et toutes les marques de commerce qui y sont associées sont des marques officielles de la province de la Colombie-Britannique. Tous droits réservés. La reproduction non autorisée est interdite. Certains frais d'admission et autres modalités peuvent s'appliquer à certaines attractions et installations auxquelles ce Guide fait référence. Sauf erreurs ou omissions.

Bienvenue dans la région  
de la côte Cariboo Chilcotin

4

La région de Cariboo  
*Collines et vallées, rivières et lacs*

8

La région de Chilcotin  
*Le haut plateau — L'esprit pionnier*

26

La côte  
*Montagnes, forêts anciennes,  
anses et criques*

42

Carte de la région

58

Carte de la Colombie-Britannique  
et distances de parcours

60

Visites en voiture – Parcours circulaires

61

Les Premières Nations et la traite des  
fourrures

64

La ruée vers l'or de la région de Cariboo

70

Cowboys et voix ferrées

72

Foresterie et exploitation minière

74

Arts et culture

78

Auberges ranchs, randonnée équestre

80

Cyclisme, randonnée pédestre et escalade

84

Chasse et pêche

90

Exploration et camping

94

Faune et écotourisme

96

Expériences d'hiver

100

Golf, spas et lacs

104

Agritourisme

106

Annuaire

108

Renseignements pour les voyageurs

110

Glossaire

114



## La terre sans limites de la Colombie-Britannique

Si vous êtes à la recherche d'un lieu sauvage d'une beauté à couper le souffle où l'on trouve des espèces animales étonnantes et toutes sortes de possibilités d'activités en plein air, vous êtes au bon endroit. Vous êtes sur le point de découvrir une région qui est véritablement « une terre sans limites ».

Feuilleter ce guide vous donnera un bref aperçu d'un monde d'une grande diversité aux paysages singuliers – déserts et canyons de grès; terrains forestiers à feuillage persistant, bois et forêts de feuillus; fjords océaniques, montagnes alpines et glaciers. Ceux-ci constituent l'environnement parfait pour les activités culturelles et physiques offertes dans la région de la côte Cariboo Chilcotin, ainsi que pour les expériences qu'on peut y vivre. Comme nos frontières englobent pratiquement tous les types de terrains et de climats, nous sommes fiers d'offrir une gamme d'activités plus diversifiée que ce qui est offert par toute autre région de la Colombie-Britannique.

Nous vous proposons un lieu où la culture autochtone et les modes de vie contemporains se côtoient harmonieusement, et où les anciennes traditions et la vie moderne se sont taillé une place dans un décor vaste et spectaculaire.

Il s'agit d'une terre physique qui attire les gens par son irrésistible magnétisme. Nous prenons grand plaisir à mettre en valeur cet aspect de notre caractère. De nombreux centres de villégiature, ranchs, festivals et événements divers tirent profit d'un passé excitant ancré dans le « wild west » qui englobe l'histoire de nos peuples des Premières Nations, de la traite des fourrures, de l'élevage de bétail et de la ruée vers l'or.

Notre côte s'étend sur des milliers de kilomètres de criques isolées, de fjords, de bras de mer, de plages magnifiques et de rivages rocaillieux, et offre ce qui constitue possiblement les meilleures expériences au monde en ce qui concerne la pêche en mer et l'écotourisme d'aventure, donnant au visiteur l'occasion de voir de près des oiseaux marins, des ours, des baleines et des marsouins. Les accueillants villages des Premières Nations situés le long de la côte centrale sont riches d'un patrimoine que leurs habitants partagent avec enthousiasme.

Dans les nombreux fleuves, rivières et ruisseaux qui sillonnent le littoral et les régions de Chilcotin et de Cariboo, si vous êtes ici au bon moment, vous pourrez observer l'un des phénomènes les plus remarquables de la nature alors que les saumons reviennent miraculeusement, comme chaque année, vers le lieu de leur naissance pour y frayer à leur tour.

Nous sommes toujours prêts à vanter le ciel à perte de vue et le charme rustique de notre région, mais nous avons beaucoup plus à offrir : des centres de villégiature sophistiqués, des terrains de golf de calibre championnat, une vaste gamme d'activités culturelles, intellectuelles et artistiques, ainsi que des aventures et expériences inoubliables.

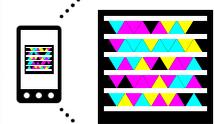
Les adeptes du vélo de montagne, les skieurs, les randonneurs, les motoneigistes, les golfeurs, les campeurs, les photographes, les pêcheurs et les passionnés de la voile tirent tous parti de la topographie diversifiée des lieux. Cette région se compose de petites villes et de villages où vous pourrez découvrir notre passé culturel tout en savourant les activités et aventures en plein air d'aujourd'hui.

En bref, nous vous invitons à venir partager avec nous une aventure de tous les instants et à accepter notre légendaire sens de l'hospitalité tout en explorant notre spectaculaire « terre sans limites ».

*Entrez dans notre pays sans limites ...*



Chris Harris



Get the free mobile app at  
<http://gettag.mobi>

Mitchell River



## La région de Cariboo

Les collines et vallées, les rivières et les lacs inspirent aventuriers et historiens à parcourir la route d'accès à la région de Cariboo, cette « Cariboo Wagon Road » qui est bordée de cabanes de pionniers, de bosquets de trembles, de touffes de castilléjies (pinceaux indiens) et de lacs et cours d'eau regorgeant de truites. Suivez leur exemple et, chemin faisant, découvrez les sites historiques, arrêtez-vous à un ranch pour faire une randonnée équestre, faites l'expérience de la culture des Premières Nations, enfourchez un vélo de montagne, explorez des réseaux de sentiers bien aménagés, enfilez vos raquettes ou vos skis de fond l'hiver, ressentez un frisson inattendu en entendant le cri d'un huard et partez à la découverte de la faune abondante de la région. Bienvenue!



## La région de Chilcotin

Sur ce vaste plateau où l'esprit pionnier est manifeste, découvrez un monde où les gens sont plus rares que les animaux sauvages et où le paysage est plus grand que nature. S'étendant vers l'ouest au-delà du fleuve Fraser, un plateau aux couleurs fauves rencontre les sommets des montagnes de la chaîne Côtière. Explorez notre arrière-pays, pêchez dans des lacs paisibles et isolés, faites une randonnée équestre en haute montagne ou du rafting dans des rapides tourbillonnants. La région reculée de Chilcotin, d'une grande diversité géographique, se caractérise par une faune et des phénomènes naturels extraordinaires, le tout au cœur d'une terre riche en culture autochtone et qui respire l'esprit d'aventure. Bienvenue!



## La côte

Laissez-vous séduire par ses montagnes, ses forêts anciennes et ses myriades de criques, tombez sous le charme de ses fjords profonds et de sa mer constellée d'îles d'émeraude. La côte est semée d'accueillants villages des Premières Nations riches en traditions. Les plages et les sources thermales isolées sont aussi immaculées qu'elles ne l'étaient il y a des siècles. Des cèdres gigantesques ornent les flancs de montagnes et bordent les spacieuses vallées de cette Mecque de l'aventure en plein air. Pêchez dans nos rivières, héliskiez sur la cime des montagnes, chaussez vos bottes de randonnée et restez bouche bée devant la tranquillité mystique des lieux. Bienvenue!





# Cariboo







Brad Kasselmann/www.coastphoto.com



geoffmoore.ca



Mitch Cheek



Brad Kasselmann/www.coastphoto.com



Mike Hawkrudge/Hidden Lake Guest Ranch



geoffmoore.ca



Délimité par la chaîne Cariboo à l'est et le fleuve Fraser à l'ouest, le district de Cariboo s'étend de Lillooet et Cache Creek au sud jusqu'à Hixon au nord. Cette région, qui doit son nom au caribou des bois, espèce qui y était autrefois abondante, a été la première partie de l'intérieur de la Colombie-Britannique dans laquelle se sont établies des populations non indigènes, et a ainsi joué un rôle important durant les débuts de la colonisation européenne de la province.

Parcourez la route d'accès à la région de Cariboo originale, la « Cariboo Wagon Trail », bordée de cabanes de pionniers, de bosquets de trembles, de touffes de castilléjies (pinceaux indiens) et de lacs et cours d'eau regorgeant de truite. Explorez de nombreux réseaux de sentiers, laissez-vous surprendre par le cri mystique du huard et partez à la découverte de la faune abondante de la région. Ou alors, savourez pleinement l'hiver en raquettes ou en skis de fond. Faites l'expérience d'une auberge ranch dont les cuisiniers formés en Europe peuvent préparer des plats reflétant des traditions culinaires inconnues ici au temps des cowboys et des chercheurs d'or de jadis. Ou encore, vivez l'un des nombreux festivals qui soulignent un éventail de célébrations culturelles dans nos dynamiques villes et villages.

Durant les années 1860, une bonne partie de la région vivait une colossale ruée vers l'or qui a attiré des chercheurs d'or de partout en Amérique du Nord, et certains même d'outre-mer. Des villes minières et des relais routiers sont apparus presque du jour au lendemain à partir de Lillooet en direction du nord. Aujourd'hui, les légendes de cette époque sont encore bien vivantes dans les villes fantômes, certaines

s'étant même vues réincarner dans le cadre de représentations publiques. Bien que la grande ruée vers l'or de la région de Cariboo ait pris fin il y a de nombreuses années, ce sens de l'aventure vit toujours et se manifeste dans l'esprit de pionnier qui anime les gens.

La région de Cariboo se divise en trois secteurs distincts; celui du sud, celui du centre et celui du nord. Couvert de denses forêts, le secteur nord de la région de Cariboo, où les importants champs aurifères étaient jadis situés, est aujourd'hui peu peuplé mais a déjà été le district le plus peuplé et le plus puissant de l'intérieur de la Colombie-Britannique.

Le secteur central de la région de Cariboo où la plus importante collectivité de la région a une diversité géographique qui comprend de denses forêts, des lacs de montagne, d'arides canyons formés de lave solidifiée, et de vastes plaines. Les paysages variés du secteur sud de la région de Cariboo consistent en des prairies vallonnées, des prés ouverts, des forêts de pin et de tremble, des panoramas désertiques semi-arides, des lacs paisibles et des gorges aux parois de granit au fond desquelles coulent des rivières. Ces trois sous-régions sont reliées par la route Cariboo, ou route 97, qui est parallèle, sur la majeure partie de sa longueur, à la légendaire piste de la ruée vers l'or (Gold Rush Trail). des agglomérations de la région sont nommées en fonction de leur distance à partir de Lillooet (mille 0, ou « Mile 0 » en anglais) alors que le voyageur suit la route d'accès à la région de Cariboo en allant vers le nord.

Des manifestations de ce patrimoine mouvementé perdurent dans des lieux

charmants comme les relais routiers de Hat Creek Ranch, 108 Mile Ranch et Cottonwood House, ainsi qu'à Barkerville, un village patrimonial restauré où la ruée vers l'or est constamment recréée de jour en jour, l'événement des années 1860 étant reproduit dans le détail.

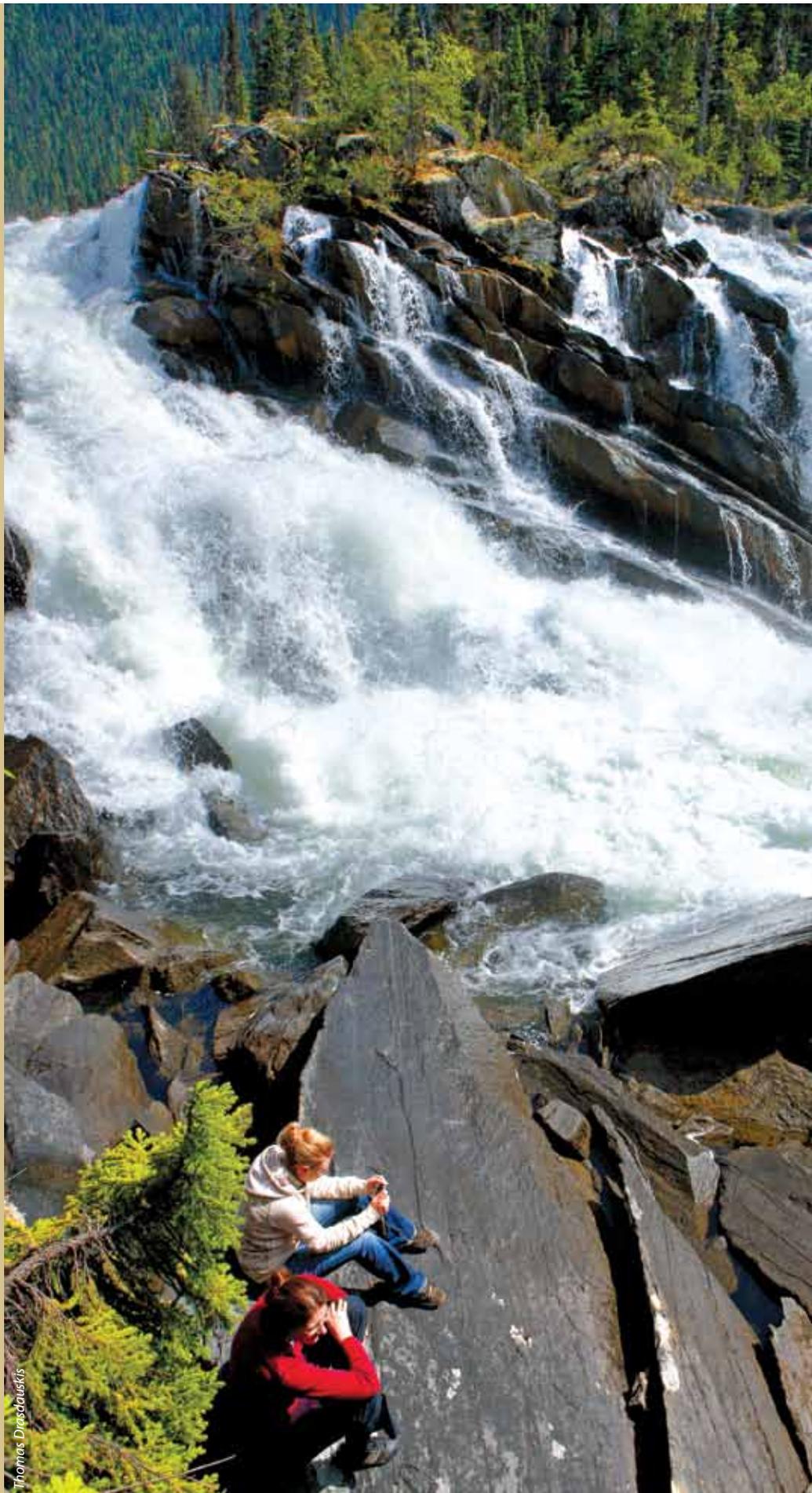
Les possibilités d'activités récréatives en plein air abondent dans la région de Cariboo qui est reconnue pour ce qu'elle offre en matière de cyclisme, de randonnée pédestre, de pêche, de géocachette, d'observation de la faune, de navigation de plaisance, de ski nordique et alpin, et de motoneige. Pour les passionnés du Far West, il y a de nombreuses exploitations bovines et auberge ranchs renommées, le temple de la renommée des cowboys de la Colombie-Britannique (B.C. Cowboy Hall of Fame), et un circuit bien chargé de rodéos amateurs et professionnels, y compris l'un des plus importants de l'Ouest canadien, le stampede annuel de Williams Lake.

#### Le secteur sud de la région de Cariboo

L'histoire du secteur sud de la région de Cariboo est inscrite dans les nombres que l'on trouve sur les affiches le long des villages des relais routiers originaux qui bordent la route 97. Il y avait un relais routier à tous les 21 km (13 mi) environ, sur cette route historique de 644 km (400 mi). Les voyageurs pouvaient la parcourir d'un bout à l'autre en diligence en quatre jours, dans la mesure où ils avaient les moyens de payer 130 pour un billet aller simple. Hat Creek Ranch est l'un des plus grands relais routiers qui subsistent aujourd'hui, à seulement 11 km (7 mi) au nord de Cache Creek, au sein de collines couvertes d'armoise à la jonction des routes 97 et 99. « Heritage Site » marque le carrefour où

## Vivez l'expérience

- **Vélo de montagne!** Qu'il soit question de « freeride » ou de piste aisée pour une aventure en famille, la région a ce qu'il faut pour répondre à toutes les attentes! Les parcours des environs de Williams Lake, de 100 Mile House, de Spruce Lake, de Quesnel et de Wells ne sont que quelquesuns des nombreux choix qui s'offrent à vous!
- **Faites un séjour à une auberge** ranch dans la région où sont situées environ 60 % des auberges ranchs de la Colombie-Britannique. Tirez le meilleur d'un moment en famille dans de magnifiques paysages ruraux en faisant de la randonnée équestre, en racontant des histoires autour d'un feu de camp et en profitant des activités spéciales offertes, murmurer à l'oreille des chevaux.
- Partez à la recherche de souvenirs préhistoriques à la **carrière de calcaire** qui est située tout près de Clinton et où des fossiles de vie peuvent facilement être trouvés par l'explorateur averti.
- **Cherchez de l'or à la batée** dans l'un des nombreux cours d'eau de cette région extraordinaire. C'est une expérience unique en son genre. Visitez Quesnel, la ville de l'orpaillage, pour en savoir plus sur l'histoire des découvertes de gisements d'or en Colombie-Britannique et sur les techniques qui pourraient vous aider à trouver votre propre trésor.
- Laissez vos traces sur les 30 km de **pistes de ski de fond** bien lissées et bien entretenues du mont **Bull**, à seulement 16 km au nord de Williams Lake. C'est ici qu'a eu lieu la compétition des Jeux d'hiver de la Colombie-Britannique en 2002.
- **La route 24**, à l'est de 100 Mile House, surnommée '**autoroute de la pêche**', donne accès à plus de 100 lacs! Elle suit le sentier historique des brigades, jadis utilisé comme route d'échanges par le peuple Shuswap. Pêchez à la lancée, à la mouche ou à la traîne, et attrapez des quantités de saumons rouges et de lottes, et de truites arc-en-ciel, grises et mouchetées.



Thomas Dugas/istock

toutes les trames de l'histoire captivante du secteur sud de la région de Cariboo – la traite des fourrures, l'élevage de bétail, la culture des Premières Nations et la ruée vers l'or – se croisent. La plupart des relais routiers ont disparu depuis longtemps, mais certains d'entre eux se sont développés pour devenir des villes et villages où le voyageur d'aujourd'hui peut encore lire les signes laissés par la ruée vers l'or du passé dans un paysage qui semble être le décor même d'un vieux western. En effet, nichées sur le plateau Fraser entre les hauteurs de la côte et la chaîne Cariboo, les communautés des prairies vallonnées du secteur sud de la région de Cariboo demeurent bien ancrées dans la culture des cowboys, de nombreuses auberges ranch offrant des excursions d'un jour et des forfaits « évasion » tant pour les novices que pour les cavaliers expérimentés. Cette région sauvage a également des caractéristiques particulières qui attirent les passionnés d'aventures et les amoureux de la nature, alors que ceux qui se sentent incomplets s'ils n'ont une canne à pêche et un moulinet à la main se trouvent au paradis près de la route légendaire de la pêche, la route 24, où les attendent plus d'une centaine de lacs regorgeant de truites, de touladis et de saumons rouges.

### Lillooet

Les mots « authenticité et résistance » décrivent bien le terrain montagneux des environs de Lillooet, ainsi que le style de vie de sa population fondamentalement active. Le paysage est accidenté, rocheux, rude, escarpé et sauvage, et il présente des défis stimulants. Les routes ont été taillées à même le flanc des montagnes qui surplombent le fleuve Fraser. Ici, on ressent de façon électrisante le plaisir d'être vivant, de profiter au maximum de la vie, et on savoure chaque instant de cette expérience!

Lillooet, une agglomération située à 225 km (140 mi) au nord de Vancouver en passant par Whistler sur la route Sea to



Sky (de la mer au ciel), et à 270 km (168 mi) au sud de Williams Lake, propose tout un éventail de restaurants et de services d'hébergement abordables, y compris des gîtes touristiques et terrains de camping, ce qui en fait une destination idéale pour une escapade romantique d'une fin de semaine ou pour une excursion d'un jour et des aventures en famille en dehors de la ville. L'accès facile à des activités diverses – vélo de montagne, grande randonnée pédestre, navigation de plaisance – et à bien d'autres types de divertissement en plein air, fait de Lillooet un terrain de jeu idéal au printemps, en été et en automne, alors que l'hiver présente des possibilités sans précédent en matière d'escalade de glace, d'hélicoptère et de motoneige.

Lillooet embrasse la culture et les traditions de la Première Nation St'át'imc (*stati-li-om*). Faites une visite guidée culturelle avec Xwisten Tours (*hoich-ten*) pour faire l'expérience de l'histoire et de la cuisine St'át'imc dans toute leur authenticité. Le festival de l'abricot « Lillooet Apricot Tsawqwen » (*tcho-com*) célèbre la culture locale et est extrêmement populaire auprès des visiteurs et de la population locale, chaque année au mois de juillet. Si vous

êtes plutôt du genre à être attiré par une chasse aux trésors, essayez la géocachette à Lillooet. Tentez de découvrir plus de 100 différentes « géocachettes » dans la région pour trouver des secrets cachés. Armez-vous d'un guide de randonnée local, et examinez la nature de près en parcourant les différentes pistes. Si vous préférez les passe-temps moins « extrêmes », jouez une partie de golf au Lillooet Sheep Pasture Golf Course, que fréquentent également les moutons du lieu, ou partez à la recherche de pierres et de minéraux intéressants sur la berge du fleuve Fraser.

Appréciez les sculptures de jade de la promenade de jade (Jade Walk) le long de la rue Main. Le vendredi, laissez-vous emporter par le train-navette Kaoham qui longe les eaux limpides du lac Seton pour se rendre à Seton Portage sur les rails mêmes que parcourt le Montagnard des Rocheuses, un train renommé dans le monde entier. Visitez un bel exemple d'architecture historique, la maison Miyazaki, construite dans les années 1890, et voyez le bureau original du docteur Miyazaki. C'est un lieu à ne pas manquer, particulièrement le vendredi soir en juillet et en août, durant la série de concerts d'été.

## HAT CREEK RANCH

Junction of Highways 97 & 99, 11 km north of Cache Creek  
Step back in time to the 1860s Gold Rush!

- Historic Roadhouse Tours
- Native Interpretation Site
- Stagecoach Rides • Gold Panning
- Archery • Guided Trail Rides
- Licensed Restaurant
- Gift Store
- Scenic RV and Tent Sites: cozy cabins, kekull and teepees

Open daily May through September  
Tel. 1-800-782-0922  
[www.hatcreekranch.ca](http://www.hatcreekranch.ca)





**WILLIAMS LAKE**

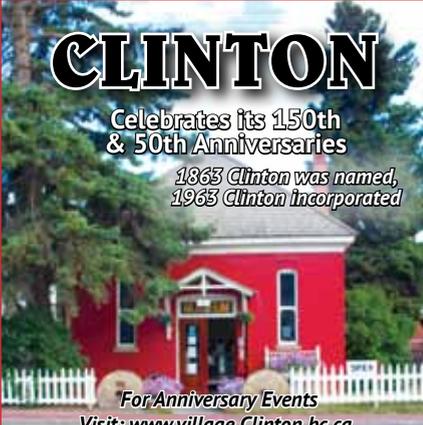
High Speed Internet  
Complimentary Breakfast  
Pool • Fitness Center  
Hot Tub

1850 Broadway Avenue S  
778-412-9000  
Email: [bestwesternwllhotel@hotmail.ca](mailto:bestwesternwllhotel@hotmail.ca)  
[www.facebook.com/#!/BestWesternWilliamsLakeInnAndSuites](http://www.facebook.com/#!/BestWesternWilliamsLakeInnAndSuites)  
Twitter: @BWLLHotel

## CLINTON

Celebrates its 150th  
& 50th Anniversaries

*1863 Clinton was named,  
1963 Clinton incorporated*



For Anniversary Events  
Visit: [www.village.Clinton.bc.ca](http://www.village.Clinton.bc.ca)



Thomas Diasauskis

## Festivals et activités

**La baignade de l'ours polaire du ouvel n** – Il s'agit d'une activité de financement pour le Williams Lake Rugby Club. Les amateurs de sensations fortes de tous âges s'affublent de costumes farfelus pour sauter de la glace dans l'eau glaciale. **Île Scout.** 1er janvier

**La course de chiens commémorative Jack Gawthorn** – Les conducteurs d'attelages de chiens accourent ici pour impressionner les foules et tenter de remporter le prix de 6 000 \$. **108 Mile House, « Heritage Site ».** 11 – 13 janvier

**L'activité de ski « Snowma Gourmet » de Wells** est une randonnée de ski de fond non compétitive. Vous pouvez y skier sur diverses pistes et déguster des spécialités culinaires internationales servies dans des kiosques de ravitaillement. **Wells.** 23 février

**Le Pow-wow de la Fête des pères** – Concours de tambour à main, concours des princesses et festin cérémoniel

**Williams Lake.** 16 juin

**Le Stampede de Williams Lake** – Épreuves de rodéo professionnel, parade, fête de rue et plaisir en famille à volonté!

**Williams Lake.** 28 juin – 1er juillet

**Le Festival de musique et de danse « Arts on the Fly »** met en vedette des artistes chevronnés des musiques jazz, folk, punk rock et plus encore. **Horsefly.** 13-14 juillet

**Le « Hot July Nights Car & Bike Show »** présente des voitures classiques, des « hot rods », des camions et des motocyclettes. Cet événement comprend aussi une exposition de voitures reluisantes au parc Centennial. **100 Mile House.** 13-14 juillet

**Le festival de l'abricot « Apricot Tsaqwe »** – Soupers thématiques, musique en plein air, danse et concours de cuisine. **Lilloet.** 19 – 21 juillet

**Les « Billy Barker Days »** – Célébrez le début de la ruée vers l'or de la région de Cariboo. Des activités pour toute la famille. **Quesnel.** 18 – 21 juillet

**Le « Artswells Festival of All Things Art »** – Quatre jours débordant d'activité : des concerts auxquels participent plus de 100 musiciens, des projections de films indépendants, des ateliers, des pièces de théâtre et bien plus encore! **Wells.** 2 – 5 août

**Le « SkyFest International Airshow »** – Un spectacle aérien doublé d'une exposition, d'une durée de deux jours : prestations de voltige acrobatique, expositions d'aéronefs, foire commerciale et tours d'avion au-dessus de la ville. **Quesnel.** 3 – 4 août

**Le « South Cariboo Garlic Festival »** – Au festival de l'ail du secteur sud de la région de Cariboo, la mascotte Garlina se pavane ici et l'entre les vendeurs de nourriture, les prestations musicales et le concours de cuisine « Master Garlic Chef ». **Lac la Hache.** 24 – 25 août

Pour l'amateur de vin, une visite de la Fort Berens Estate Winery est incontournable!

Il est clair que Lillooet a énormément à offrir à l'aventurier d'aujourd'hui, mais les histoires de la ruée vers l'or des années 1860 garantissent que l'historien culturel a, lui aussi, tout ce qu'il faut pour se divertir et être inspiré. Pensez à visiter le musée (« Museum ») et le pavillon des visiteurs (« Visitor Centre ») qui sont situés dans une vieille église anglicane, et o vous pouvez vous renseigner sur la ruée vers l'or de la région de Cariboo, sur les personnages historiques importants, ainsi que sur bien d'autres histoires fascinantes.

Un autre itinéraire à partir de Vancouver vous fait voyager vers le nord sur la route 1 le long du canyon du Fraser. Visitez le canyon « Hells Gate » (la porte des enfers), à 54 km (33,5 mi) au nord de Hope, et descendez en téléphérique audessus es eaux déferlantes du fleuve Fraser qui se précipitent vers une étroite gorge de 35 m (110 pi). Cet endroit est parmi ceux qui se prêtent le mieux au rafting en eau vive dans tout le Canada. Plus au nord, à la confluence du fleuve Fraser et de la rivière Thompson, on trouve l'agglomération de Lytton et la jonction de la route 12. Pour un parcours pittoresque longeant le fleuve Fraser, prenez la route 12 qui passe par « Big Slide » (la grande avalanche!) vers le nord-ouest jusqu'à Lillooet.

### Clinton

Le nom de « Clinton » a été officiellement adopté le 11 juin 1863, remplaçant l'ancien nom « The Junction ». Ce nouveau nom soulignait le passage à la retraite de Henry Tiennes Pelham Clinton, secrétaire colonial de l'Angleterre, qui était aussi le 5e uc de Newcastle (1811-1818). Durant les années 1870, Clinton était un village constitué principalement d'exploitations bovines; au début des années 1900, il se faisait distributeur de soude à savon et de sel d'Epsom pour ensuite se redéfinir par l'exploitation forestière et les scieries dans les années 50.

Aujourd'hui, les activités du village de Clinton s'inscrivent dans le prolongement de ces diverses traditions d'antan, et les lieux ont un caractère charmant.

Ce lieu carrefour pour les amateurs d'aventures en plein air propose des activités stimulantes dans un environnement reconnu pour sa faune ainsi que pour ses caractéristiques géologiques extraordinaires, manifestes dans des lieux tel le « Grand Canyon du nord » – situé juste à l'ouest de Clinton le long de l'arrière-pays du fleuve Fraser – et le parc provincial « Chasm » (abîme), créé par l'eau de fonte des glaciers érodant la roche volcanique. Ce canyon fermé de 8 km (5mi) de long et de 300 m (984 pi) de profondeur est caractérisé par des couches de roche aux teintes spectaculaires alternant l'orange, le rose, le jaune et le violet. Visitez les édifices historiques, explorez les parcs provinciaux du coin, faites le tour des boutiques d'antiquités ou offrez-vous un séjour dans l'une des auberges ranchs qui proposent des activités aussi diversifiées que la randonnée équestre en haute montagne, le ski de fond et la recherche d'or à la batée, et où l'on peut se gâter en dégustant des mets exquis ou faire une cure thermique. L'année 2013 marque un jalon important pour Clinton; il y a 150 ans, le village historique recevait son nom officiel, et il y a 50 ans, il était constitué en société. Les cérémonies célébrant ce double anniversaire débiteront en mai avec le bal annuel, qui en est lui-même à sa 146e édition! Faites halte et séjournez à Clinton. Informez-vous non seulement sur son histoire, mais aussi sur les événements qui auront lieu tout au long de l'année 2013 et qui sauront certainement vous intéresser.

### 70 Mile House

Lorsque « 70 Mile House » a été établi en 1862 en tant que maison d'hébergement pour les travailleurs qui construisaient la route d'accès à la région de Cariboo, les résidents devaient être bien loin de se douter que dans les 150ans à venir, cet endroit deviendrait l'un des plus importants de

la région de Cariboo pour ce qui est des auberges ranchs. Aujourd'hui, 70 Mile House accueille les voyageurs qui sillonnent la piste de la ruée vers l'or le long de la route 97. C'est aussi un carrefour important pour ceux qui se dirigent vers l'espace récréatif du lac Green – l'une des destinations les plus populaires du secteur sud de la région de Cariboo pour l'exercice de sports aquatiques de toutes sortes et, tout comme le lac Watch, un habitat où prospèrent les populations d'oiseaux aquatiques et d'oiseaux de proie. Plusieurs ranch familiaux perpétuent cette tradition d' des hôtels privés, offrant tout un éventail d'activités en plein air tels la randonnée pédestre, l'équitation, la pêche, la motoneige, le vélo de montagne et le canotage.

### 100 Mile House

Originellement un poste de traite des fourrures sur la piste des brigades de la Compagnie de la Baie d'Hudson (de Kamloops à Fort Alexandria), la municipalité de « 100 Mile House » était devenue, au début des années 1860, une halte importante pour les diligences qui circulaient sur la route d'accès à la région de Cariboo. Une fois la ruée vers l'or terminée, 100 Mile House s'est tournée vers l'élevage de bovins et l'industrie forestière, et est aujourd'hui le principal centre de services des localités et des industries périphériques.

Comptant à peine 2000habitant, ce village a quelques titres de noblesse, y compris celui de « capitale nord-américaine de la maison en bois rond construite à la main », et se définit comme la « capitale internationale du ski nordique » On y trouve l'un des clubs de ski nordique les plus actifs de la Colombie-Britannique, ainsi que « la plus grande paire de skis au monde », fièrement mise en évidence au pavillon des visiteurs (Visitor Centre). À partir de ce pavillon des visiteurs, vous pouvez également faire

**The Coast Fraser Inn**  
285 Donald Road  
Williams Lake, BC V2G 4K4

**COMPLIMENTARY HOT BREAKFAST**

Tel: 250 398-7055  
info@coasthotels.com  
www.coasthotels.com

**Williams Lake and District CHAMBER OF COMMERCE**

**Williams Lake Visitor Centre**  
1-877-967-5253

OPEN YEAR ROUND

In partnership with the City of Williams Lake | 1660 South Broadway  
visitors@telus.net

www.tourismwilliamslake.com

**RAMADA**  
www.overlanderhotel.com  
1-800-663-6898 Williams Lake

Free WiFi & Secure LAN  
Conference Facilities  
Carmen's Restaurant  
Overlander Pub  
Cold Beer and Wine

## Le saviez-vous?

**La route 97**, qui traverse la région de Cariboo de part en part, est la plus longue route jalonnée d'une suite ininterrompue de bornes milliaires de la Colombie-Britannique, et est également la plus longue route provinciale du **Canada**, s'étirant sur 2 081 km (1 293 mi) entre Osoyoos au sud, jusqu'à la frontière entre la Colombie-Britannique et le Yukon au nord.

Le secteur nord de la région de Cariboo a son propre volcan : **Nazko Cone**, un cône de cendres basaltiques potentiellement actif, situé à 75 km à l'ouest de Quesnel. Ce cône couvert d'arbres s'élève majestueusement 120 mètres audessus du plateau Chilcotin-Nechako.

Le « **Lac Des Roches** », situé près de la portion est de la route 24 (l'autoroute de la pêche), est **le lac le plus photographié en Colombie-Britannique**. Cet espace paisible d'une grande beauté est visible à partir de la route 24, par laquelle on y accède facilement.

**L'année 2013** marque le **150<sup>e</sup> anniversaire** de l'attribution du nom officiel du village de Clinton par la reine Victoria. Les nombreuses activités célébrant cette occasion commenceront la semaine du patrimoine (Heritage Week) et son **bal annuel** en mai dont on pense qu'il est l'événement annuel (continu) le plus ancien en Amérique du Nord.

Le site historique de Cottonwood House possède un réseau de 3,4 km de voies à utilisateurs multiples et représente la plus récente manifestation d'une initiative impliquant toute la région et visant à faire de la côte **Cariboo Chilcotin la première destination touristique en milieu sauvage accessible en fauteuil roulant du Canada**. On peut trouver d'autres réseaux de pistes accessibles en fauteuil roulant, caractérisées par des pentes douces, partout dans les régions de Cariboo, de Chilcotin et de la côte.

Il y a des **athlètes de calibre international** parmi nous. **Gabe Bergen**, un ancien résident de 100 Mile House, a gagné une médaille d'argent pour le Canada au huit masculin des épreuves de canot aux Jeux Olympiques de Londres en 2012. **Carey Price**, un **natif d'Anahim Lake** est le gardien de but vedette des Canadiens de Montréal, dans la LNH. Enfin, **Rory MacDonald**, de **Quesnel** continue de grimper dans le classement de l'UFC (« Ultimate Fighting Championship »).



geoffmoore.ca

une promenade aisée et agréable sur les allées piétonnes asphaltées accessibles en fauteuil roulant du sanctuaire de la faune des marais (100 Mile Marsh Wildlife Sanctuary) et y observer diverses espèces d'oiseaux au cours de l'année.

L'une des attractions les plus populaires des environs est le site historique de « 108 Mile Ranch », constitué d'une collection d'édifices historiques bordant le lac, parmi lesquels on retrouve la plus grande grange de bois rond de sa catégorie qui existe encore au Canada. On y trouve aussi un musée, des sculptures de pierre, des édifices en bois rond restaurés et des instruments et outils d'époque.

### Canim Lake

, 37 km (23 mi) de longueur et qui est l'un des plus grands de la région de Cariboo est situé à seulement 35 km (22 mi) au nord-est de 100 Mile House. est entouré de prés, de montagnes et de collines boisées, de centres de villégiature situés ici et là sur son rivage, et d'une vaste plage de galets, vestige de l'ère glaciaire. L'été, cette région est populaire pour la randonnée pédestre, l'équitation, le canotage, la navigation de plaisance et la pêche, le tout se déroulant dans un décor qui comprend des chutes magnifiques, des cônes volcaniques près de Spanish Creek, d'anciens pictogrammes et des maisons semi-souterraines à Deception Creek. Les plaisirs hivernaux incluent la motoneige, la pêche sous la glace, ainsi que la raquette et le ski arrière-pays.

### Lac la Hache

Bien avant que la promesse de prospérité n'attire les commerçants de fourrure dans la région, les Premières Nations Secwepemc (*SHI-HOUEP-me-k*) et Chilcotin (*tchilko-tin*) étaient passés par là. Les Secwepemc établirent des maisons semi-souterraines près du village de Lac la Hache d'aujourd'hui, et les Chilcotins nommèrent le lac « Kumatakwa », qui signifie reine des eaux. De nos jours, le lac la Hache est l'un des plus populaires situés le long de la route 97, particulièrement auprès des pêcheurs à la ligne, des adeptes du bateau à moteur et des passionnés de ski nautique. À cause des stations de pêche, des ranchs et des résidences de vacances parsemés tout au long du rivage de 19 km (12 mi) du lac, le village a été qualifié de « plus long village de la région de Cariboo ». L'hiver se caractérise par des journées ensoleillées vivifiantes propices à la pêche sous la glace à la descente à ski des pentes du mont Timothy.

### Le district d'Interlakes et « l'autoroute de la pêche »

La route 24, qui s'étend de 100 Mile House à Little Fort entre la jonction de la route 97 et celle de la route 5, est aussi appelée « l'autoroute de la pêche ». Des centaines de lacs sont nichés dans les décors tranquilles et pittoresques du district d'Interlakes, où la truite arc-en-ciel, le touladi et le saumon rouge peuvent faire partie des prises du jour.

C'est aussi une région d'élevage, populaire pour la randonnée équestre. Près de l'extrémité ouest de la route 24, on trouve « Lone Butte », un petit village paisible qui doit son nom à un culot volcanique solitaire qui s'élève vers le ciel. Faites une randonnée revigorante vers le sommet de la « butte », ou étudiez le passé historique de la communauté. Lone Butte est une excellente base d'attache à partir de laquelle on peut explorer les divers restaurants, cafés, boutiques, lacs, centres de villégiature et auberges ranchs qui sont situés tout au long de « l'autoroute de la pêche ».

### Le secteur central de la région de Cariboo

Comme c'est le cas pour une bonne partie de la région de Cariboo, cet endroit a des liens étroits avec l'histoire de la ruée vers l'or. Prospecteurs et marchands affluèrent vers le secteur central de la région de Cariboo en 1859, annonçant la découverte d'une

grande quantité d'or sur la rivière Horsefly, 65 km (40 mi) à l'est de Williams Lake. L'année suivante, William Pinchbeck, un policier endurci de Victoria, arrivait pour maintenir l'ordre public et se retrouva à jongler avec des tâches d'avocat, de juge et de gardien de prison tout en construisant une propriété familiale et un gîte d'étape comprenant un restaurant, un saloon, un magasin général et une piste de courses de chevaux. Les jours de courses attiraient des centaines de spectateurs et, lors d'une course mémorable, la mise atteignit la somme spectaculaire de 100 000 dollars.

Pinchbeck était un homme très occupé. Son relais routier, déjà célèbre pour son whisky de blé blanc (de la distillerie de Pinchbeck lui-même, à 25 cents le verre), allait bon train. Il avait deux familles, l'une qu'il avait fondée avec une jeune fille autochtone, et l'autre avec une femme anglaise. Il en vint à être propriétaire de presque toute la vallée fluviale de Williams Lake. La tombe entourée d'herbe de Pinchbeck, située près de son ancien ranch et surplombant le terrain sur lequel se déroule le stampede de Williams Lake, est l'une des plus célèbres de la région de Cariboo.

Aujourd'hui, les fanatiques de l'adrénaline sont attirés par les pistes qui sillonnent les collines entourant Williams Lake, une région que Bike Magazine a surnommée « le Shangri-La du vélo de montagne ». Vers l'est, on peut trouver des conditions merveilleuses pour la pêche et le kayak aux environs de Horsefly. Si vous arrivez au bon moment, vous pourriez voir des grizzlis pêcher le saumon au bord de la rivière. Les saumons remontent la rivière Quesnel par millions pour frayer dans les rivières Horsefly et Mitchell. Bien que les industries minière et forestière soient les plus

*The*  
**Drummond Lodge**  
Williams Lake, BC, Canada  
250-392-5334 or 800-667-4555

Our rooms and kitchen units have a marvelous view of Williams Lake and the Scout Island wildlife sanctuary.  
Take a leisurely walk on a nature trail to the lake, or enjoy the view while relaxing in our peaceful gardens.  
We have clean, reasonably priced, air-conditioned rooms and kitchen units (fully equipped) all with Cable TV, direct dial phones, high speed internet, soft water, comfortable beds, and complimentary continental breakfast

[www.drummondlodge.com](http://www.drummondlodge.com)

Canada Select  
CDA Approved Accommodation  
3 Star Hotel

# ECHO VALLEY RANCH & SPA

*Far away... never closer*



**ECHO VALLEY**  
RANCH & SPA



[www.evranch.com](http://www.evranch.com)

1.800.253.8831

Jesmond, BC • 45 minutes west of Clinton

importants moteurs de l'économie dans le secteur, la culture des « cowboys » est ici toujours dominante.

## Williams Lake

Cette « ville carrefour de la région de Cariboo », qui compte un peu plus de 11 000 habitants, est la plus grande municipalité de la région et possède un caractère teinté de « far west » qui lui est propre. Ce caractère se manifeste dans toute sa splendeur lorsqu'a lieu le « Williams Lake Stampede » durant la fin de semaine prolongée de la fête du Canada (1er juillet). Des vedettes du rodéo professionnel venues de partout dans le monde tentent de remporter d'importants prix en argent dans des épreuves de rodéo traditionnel et des événements uniques comme l'exaltante course en montagne (Mountain Race), spécialité locale.

Ceci dit, les cowboys et les rodéos ne sont pas ses seuls attraits. Williams Lake est un haut lieu du vélo de montagne qui compte trois zones distinctes – Westsyde Ridge, DeSous Mountain et Fox Mountain – qui sont d'importantes attractions. Toutes trois se caractérisent par des pistes allant de la voie double pour débutants aux épiques parcours de cross-country, en passant par des descentes vertigineuses et tortueuses, et de nombreux cyclistes considèrent que la région offre ce qui se fait de mieux en fait de cyclisme en région sauvage en Colombie-Britannique.

Williams Lake offre également d'excellentes occasions d'observer la faune. Les ornithologues amateurs se précipitent à l'île Scout, une réserve naturelle située à l'extrémité ouest du lac. En plus de mettre à la disposition des visiteurs une plage, une « maison de la nature », une aire de pique-nique et une mise à l'eau pour les embarcations, ce sanctuaire naturel pour les oiseaux et les petits animaux comporte des sentiers en abondance. La maison de la nature est populaire non seulement auprès des visiteurs mais aussi de la population locale.

Cette ville, qui doit son nom au chef William, un chef Shuswap de la région, est située à la jonction de la route 97 et de la route 20, nord du lac qui porte le même nom, et est l'un des principaux carrefours de la région de Cariboo Chilcotin depuis le début du XXe siècle. Même avant l'arrivée des premiers colons blancs, cet endroit était le lieu de rencontre, ou « columneetza », de la Première Nation Secwepemc (*shi-HOUEP-me-k*). Faites une promenade agréable entre les pittoresques boutiques, galeries d'art et magasins du coin, dont certains proposent des souvenirs des Premières Nations et des œuvres d'artistes de la région. On y trouve des restaurants divers sur presque toutes les rues secondaires, trois terrains de golf, un magnifique centre de la découverte touristique en bois rond pour les visiteurs (Tourism Discovery Centre), ainsi que la populaire piste « River Valley » qui s'étend sur 12 km (7,5 mi) entre le centre-ville et le fleuve Fraser.

## 150 Mile House

Le village de « 150 Mile House » est un carrefour important pour les voyageurs qui se dirigent vers l'est en direction des lieux de villégiature associés aux lacs des environs de Horsefly et Likely, de même que pour ceux qui sillonnent la piste historique de la ruée vers l'or. Quand Thomas Davidson, propriétaire du premier ranch établi dans la région de Williams Lake, partit à la recherche d'une propriété de plus grandes dimensions en 1861, il déménagea 22 km (14 mi) à l'est pour construire un grand relais routier à deux étages ainsi qu'une entreprise lucrative vendant produits agricoles et du foin aux habitants de la colonie d'exploitation aurifère de Quesnelle Forks. Lorsque la route d'accès à la région de Cariboo l'atteignit en 1863, le site devint la 150e borne milliaire à partir de Lillooet. Aujourd'hui, ses 1 275 habitants vivent majoritairement sur des propriétés de petite superficie et des ranchs le long de la route 97.

### Horsefly

Les passionnés du plein air viennent ici pour camper, pêcher, faire des randonnées pédestres, du kayak et du vélo de montagne, ou pour skier dans l'arrière-pays. Horsefly, la porte d'entrée des lacs Quesnel et Horsefly, ainsi que de la chaîne Cariboo, est aussi la scène de diverses manifestations spéciales, notamment une célébration de « May Day » s'étendant sur une fin de semaine de trois jours, le festival du saumon de septembre, la foire automnale, le spectacle annuel de théâtre musical « Horsefly Follies », des événements sportifs et le festival des arts, de la musique et de la danse « Arts on the Fly ». Ne manquez pas de visiter le musée des pionniers (Pioneer Museum), qui sert également de centre d'information pour les visiteurs.

La première découverte d'or de la ruée vers l'or de la région de Cariboo s'est faite dans la rivière Horsefly, trois ans avant que Billy Barker ne découvre une grande quantité d'or dans le ruisseau Williams. Les prospecteurs, sous la direction de Peter Dunlevy, étaient guidés par l'autochtone Long Baptiste et l'or, qui avait été exposé lorsque les saumons rouges avaient remué le gravier durant le fraie, était facilement visible. L'expédition amassa 2 835 grammes de pépites d'or en une semaine et c'est ainsi que commença la grande ruée vers l'or de 1859 dans la région de l'intérieur de la Colombie-Britannique. Ces pépites faciles à trouver sont épuisées depuis longtemps, et les quelque 1 000 habitants travaillent maintenant dans les industries forestière, minière et touristique ou dans l'élevage.

### Likely

Il y a beaucoup à apprécier à Likely, une localité qui a vu le jour en 1859. Située à environ 150 km (93 mi) au nord-est de 150 Mile House à l'extrémité ouest du lac Quesnel – le lac de fjord le plus profond de l'Amérique du Nord, la communauté a une économie qui repose principalement sur l'exploitation minière et forestière. On peut y voir d'intéressants vestiges d'exploitations minières du passé, particulièrement au parc provincial Cedar Point où l'on trouve d'anciennes pièces d'équipement d'exploitation des mines. Jadis un point de rendez-vous pour les brigades de la pelleterie de la Compagnie de la Baie d'Hudson, le terrain de camping du parc permet d'accéder à tout un réseau d'anciennes pistes liées à l'exploitation minière. Likely est l'un des points d'accès principaux du parc; on y trouve une mise à l'eau publique sur le lac Quesnel (kwènèl) pour les embarcations ainsi que des renseignements sur la région de Likely, on peut se rendre à Quesnelle Forks.

### Quesnelle Forks

Quesnelle Forks est une ville fantôme envoûtante ouverte au public et à laquelle on accède en empruntant un chemin de terre à partir de Likely, à seulement 9 km (5,5 mi) de là. Les visiteurs peuvent s'aventurer dans les cabanes de bois rond originales et le cimetière historique, seuls vestiges des habitants qui ont vécu ici à la fin du XIXe siècle. Il n'y a ni frais d'admission, ni employés, pas non plus de boutique de souvenirs ou de café... simplement un aperçu d'une tranche d'histoire et de fascinants fragments du passé.

Au début des années 1860, la fièvre de l'or se répandait à un rythme effréné à la confluence de la rivière Quesnel et du fleuve Fraser. Ce lieu surnommé « The Forks » mit peu de temps à devenir un camp tumultueux comptant plus de 5 000 résidents. Même les chercheurs d'or plus au nord, la situation clé de cette localité en faisait une porte d'entrée vers les champs aurifères et elle est demeurée longtemps un carrefour achalandé.

Lorsque la route d'accès à la région de Cariboo a été achevée en 1865, cette localité fut contournée par les voyageurs, puis laissée à l'abandon. Au milieu des années 1870, la plupart des résidents avaient quitté les lieux, laissant derrière eux une petite communauté de prospecteurs et marchands chinois prospères qui restèrent un certain temps pour subvenir aux besoins d'une communauté de mineurs dispersés sur un vaste territoire.

### McLeese Lake

Située au nord de Williams Lake, la petite communauté de villégiature de McLeese Lake portait originalement le nom de Mud Lake mais a été renommée en l'honneur d'un résident de Soda Creek, une localité avoisinante, durant les années 1880. Robert McLeese était propriétaire d'un bateau à roue arrière, d'un hôtel et d'un magasin, et a été maître de poste à Soda Creek durant plus de vingt-cinq ans.

Les voyageurs d'aujourd'hui viennent à McLeese Lake pour les possibilités d'aventures en plein air qu'offre la région. Les sports nautiques et la pêche sont populaires, de même que la randonnée pédestre, le camping et les expéditions en véhicule hors route dans les collines avoisinantes. En hiver, les sentiers de randonnée se transforment en pistes de motoneige et de ski de fond, tandis que le lac devient à la fois une patinoire extérieure et un lieu idyllique pour pratiquer la pêche sous la glace.

### Le secteur nord de la région de Cariboo

Environ dix ans après ses débuts, la

ruée vers l'or de la région de Cariboo des années 1860 prenait fin et les prospecteurs s'éclipserent. Cependant, avec les bateaux à roues à aubes qui sillonnaient le fleuve Fraser et les lacs de l'intérieur de la Colombie-Britannique ainsi que le chemin de fer à venir, les fermiers et exploitants de ranchs nouvellement établis dans la région y restèrent. Une nouvelle vague d'aventuriers des temps modernes suivirent bientôt, poursuivant leurs propres rêves de fortune dans le secteur nord de la région de Cariboo, un lieu aussi riche en nature sauvage inexploitée qu'elle l'avait été en or autrefois.

Juste à l'est de Quesnel dans la chaîne Cariboo, le parc provincial Bowron Lake, qui contient l'un des cinq meilleurs parcours de canotage du monde, décrit une courbe englobant plus de 10 lacs glaciaires reliés par des chenaux, rivières et courts portages. D'après les pagayeurs les plus endurcis, en terme de difficulté, la réussite de ce parcours constitue un exploit impressionnant, ce qui est l'une des raisons pour lesquelles quelques 65 000 pagayeurs s'y attaquent chaque année.

81st ANNUAL WORLD FAMOUS  
WILLIAMS LAKE  
**STAMPEDE**

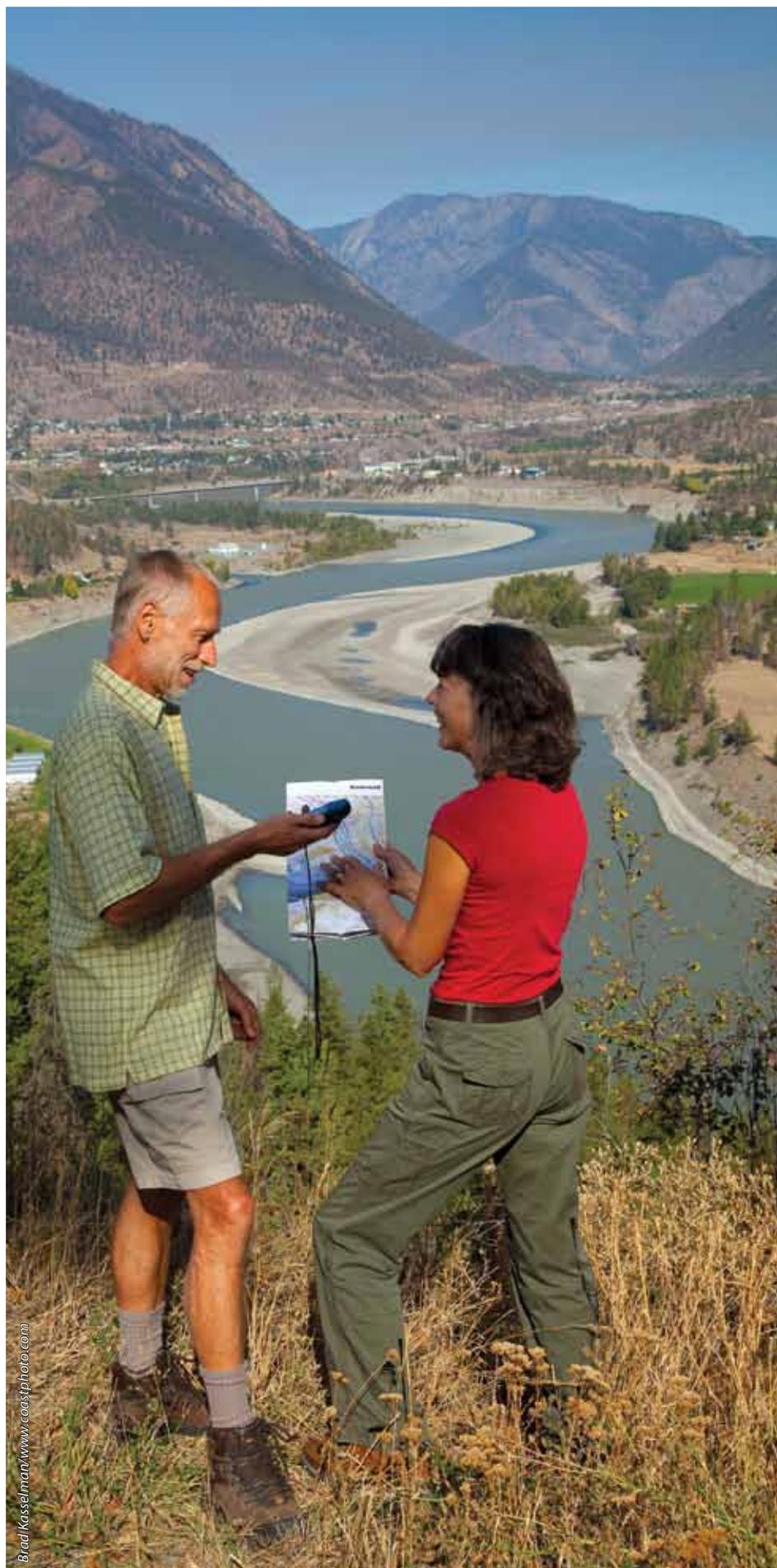
June 28, 29, 30  
& July 1, 2013  
Williams Lake, BC

walking distance  
to downtown

Come and enjoy  
our rv park  
& campground  
April thru October

See you in the Cariboo!

250 392 6585 - 1 800 71 RODEO  
www.williamslakestampede.com  
campground@williamslakestampede.com



Brad Kasselman/www.coastphoto.com

Environ 100 km (62 mi) à l'ouest de Quesnel, sur les eaux du parc provincial Nazko Lake, flottent de rares pélicans blancs d'Amérique, une espèce en voie d'extinction. Au nord-est, la rivière Blackwater est la destination la plus remarquable de l'Amérique du Nord en ce qui concerne la pêche à la mouche sèche, presque chaque fosse ou rapide abritant de vigoureuses truites arc-en-ciel. La rivière Blackwater est également le point d'entrée du côté est du sentier du troc (ou piste de la graisse) Nuxalk-Carrier (aussi appelé piste du patrimoine Alexander Mackenzie). S'étendant sur 420 km (261 mi) vers l'ouest jusqu'au Pacifique, cette piste historique a jadis été la principale voie de communication, de transport et d'échanges des Premières Nations Nuxalk (*nou-halk*) et Carrier. C'est ici qu'en 1793, le célèbre explorateur Alexander Mackenzie traversa ce territoire – jamais encore cartographié – pour devenir le premier Européen à atteindre l'océan Pacifique par voie de terre. Bien que peu des intrépides explorateurs d'aujourd'hui ne refassent cette expédition dans son entier, ce qui prendrait trois semaines, nombreux sont ceux qui parcourent une section de ce trajet à pied, à cheval ou en véhicule tout terrain.

### Quesnel

Jadis, les colons européens affluèrent par milliers dans cette ville qui servait de dépôt d'approvisionnement pour les chercheurs d'or durant la ruée vers l'or de la région de Cariboo. Aujourd'hui, la principale agglomération urbaine du secteur nord de la région de Cariboo est communément appelée « Gold Pan City » (ville de l'écuelle d'orpailleur), un titre de gloire inscrit en large lettres sur un monument faisant 5,5 m (18 pi) de hauteur situé à l'entrée nord de la ville.

Toutes sortes d'objets témoignant des jours prospères de la ruée vers l'or sont dispersés dans les 30 sites patrimoniaux du centre-ville, dont fait partie l'original poste de traite de 1862 de la Compagnie de la Baie d'Hudson. D'autres curiosités historiques peuvent être vues au « Quesnel and District Museum and Archives » (musée et archives de Quesnel et du district), situé au pavillon des visiteurs, qui se classe parmi les meilleurs musées communautaires de la Colombie-Britannique et dont la collection d'artefacts chinois est l'une des plus importantes en Amérique du Nord.

La ville de Quesnel d'aujourd'hui est située un lieu idéal, à la confluence de la rivière Quesnel et du fleuve Fraser, un populaire point de départ pour des aventures en plein air comme le vélo de montagne, le camping, la pêche, et certaines des meilleures pistes de motoneige de la région,

caractérisées par des pentes propices à donner une bonne poussée d'adrénaline, et des randonnées de longue distance sur un vaste territoire.

Les espaces verts urbains, qui continuent de gagner du terrain, comprennent le parc Alex Fraser, « Petunia Mile » – un long ruban de terre planté de pétunias, et le « Heritage Rose Garden », qui compte plus de 200 rosiers thé et floribunda. Parcourez ces sites ou d'autres, à pied, avec votre guide de promenade personnel, et savourez une activité qui contribue à un style de vie sain. Demandez des détails sur cette possibilité au pavillon des visiteurs.

Le festival « histoire vivante » le plus célèbre de Quesnel est celui qui s'intitule « Billy Barker Days » (les jours de Billy Barker), qui commémore la période tumultueuse des années 1860. Plus de 150 activités ont lieu durant les quatre jours que dure le festival : concours du plus gros mangeur de tartes, spectacles sur scène, concerts de rue, courses de voitures de série, parades multicolores, festival des enfants, en plus du Rodéo de Quesnel, le plus important rodéo amateur de la Colombie-Britannique, et de tout ce qu'on peut y voir et entendre.

**Nazko**

Nazko est une petite communauté des Premières Nations située à 100 km (62 mi) à l'ouest de Quesnel, et dont l'attrait principal réside dans la vallée, les rivières et les lacs des environs. La vallée fait partie du territoire traditionnel du peuple Carrier, qui troquait jadis activement avec les tribus voisines, échangeant de l'huile d'eulachon, des viandes séchées et de l'obsidienne le long du chemin de troc Nuxalk-Carrier. C'est ici qu'en 1793, l'explorateur Alexander Mackenzie a été guidé par les Carrier lors du voyage épique qui a fait de lui le premier européen à atteindre l'océan Pacifique par voie de terre. Le premier « homesteader » européen permanent s'est établi dans la région en 1903 et, dès les années 1920, des postes de traite avaient été construits à



Nazko, Kluskus et Ulkatcho pour l'échange de fourrures et de marchandise sèche entre les Carrier, les et les exploitants de ranchs.

**Wells**

La ville montagne de Wells, située à 82 km (51 mi) en voiture à l'est de Quesnel, a été construite en tant que ville d'entreprise pour la mine de quartz aurifère de Fred Wells, au moment où la promesse de nouvelles découvertes d'or dans la région de Cariboo donnait à beaucoup d'hommes l'occasion d'échapper au chômage la dépression des années 1930, dans ce qui constituait, à l'époque, la plus importante communauté du nord de la Colombie-Britannique et le plus grand centre culturel.

Quatre-vingts ans plus tard, alors qu'il reste moins de 300 personnes qui y habitent à l'année, de nombreux édifices historiques ont été restaurés, y compris le majestueux hôtel Wells et le Sunset. Les autres points de repère architecturaux arborent une multitude de couleurs vives, clin d'il à la dynamique scène artistique de la communauté. La célèbre école des arts de

l'« Island Mountain Arts Society » offre des cours d'arts visuels, de littérature et d'arts du spectacle, et l'extrêmement populaire « ArtsWells Festival of All Things Art » a lieu chaque année durant la première fin de semaine du mois d'août.

**WELLS:**  
more than just  
a pretty façade



**Arts, History & Adventure  
in the Cariboo Goldfields**

1-877-451-9355 www.wellsbc.com

1-866-614-1690  
**CROOKED LAKE RESORT**  
Horsefly, BC  
info@crookedlakeresort.ca  
A rustic Cariboo adventure  
guided ATV wilderness tours  
fishing - hunting - boating  
photography .... and more.  
Home cooked meals available  
Fully serviced cabins  
RV sites - tenting

Free WiFi, Breakfast, Digital TV  
Downtown Quesnel, BC - Hwy 97  
1-800-663-1585 www.grace-inn.ca



Les aventures en plein air de la région comprennent la populaire randonnée « 7 Summits Bike & Hike Trek » (grande randonnée des 7 sommets à pied et en vélo) qui attire des adeptes du vélo de montagne du monde entier. La région compte des centaines de kilomètres de pistes de calibres convenant à tous, dans des décors magnifiques. On peut y faire des randonnées pédestres, du vélo de montagne, du ski de fond et de la motoneige, et tout cela est accessible à partir de la ville! De plus, le paisible lac Jack O'Clubs voisin se prête bien au canotage. L'hiver, faites l'expérience des randonnées de ski de fond « d'étape à étape » de la région d Murray, des aventures chiens de traîneau, et de la célèbre « Gold Rush Trail Sled Dog Mail Run » (tournée du courrier en traîneau à chien sur la piste de la ruée vers l'or). Chevauchant le sentier de motoneige transcanadien, le réseau de pistes de motoneige de Wells relie les lieux aux quartiers généraux des clubs de motoneige de Quesnel, de Likely et de Prince George.

### Barkerville

Plusieurs villes ont vu le jour soudainement durant la ruée vers l'or de la région de Cariboo, mais Barkerville, une collection véreuse d'édifices serrés contre la rive d'un ruisseau de montagne, était la plus grande et la plus résistante. En 1958, lorsque le gouvernement provincial l'a qualifiée de « site du patrimoine », la ville était déserte et ses quelques habitants furent réinstallés ailleurs pour que les travaux visant à restaurer au lieu sa splendeur d'antan puissent commencer. Barkerville, qui fait maintenant partie des lieux historiques nationaux du Canada, est la destination patrimoniale la plus connue de la Colombie-Britannique, et le plus grand site historique de l'ouest de l'Amérique du Nord. C'est une ville colorée, pleine de vitalité, où l'on peut faire un tour en diligence, voir une pièce de théâtre, prendre une rasade de bière de racinette dans un saloon, faire une intéressante visite guidée dans un cimetière, s'arrêter à l'atelier de photographie, déguster

une pâtisserie au café du coin ou se promener dans un Chinatown du XIXe siècle bien conservé. Des interprètes, qui incarnent des personnages historiques et errent dans les rues, suscitent l'intérêt des familles, saluant les nouveaux venus comme s'ils venaient tout juste d'arriver dans une diligence de « Barnard Express ». Examinez les 120 édifices restaurés, tandis que les « habitants du lieu » partent travailler à a mine ou, d'une manière ou d'une autre, redonnent vie à une époque disparue. Faites l'expérience, avec tous vos sens, de ce que représentait être forgeron, maître d'école, couturière – même enfant – il y a plus de 150 ans.

### Parc provincial Bowron Lake

S'étendant sur 121 000 ha (298 997a), ce parc est vaste à tous les égards, comme le sont les montagnes aux sommets enneigés de la chaîne Cariboo qui bordent cette étendue de nature sauvage. Toutefois, c'est la caractéristique physique la plus singulière du parc qui est la clé de sa popularité : un système d'eau, situé dans un sanctuaire faunique rectangulaire, qui forme un circuit de canotage de 116 km (72 mi) qui n'a pas son pareil en Amérique du Nord. En quel autre endroit peut-on pagayer durant dix jours sans revenir sur ses pas pour se retrouver à son point de départ? Aucun autre circuit de canotage ne possède une telle combinaison de paysage de montagne, de lacs magnifiques et d'espèces animales de toutes sortes. Cet ancien domaine des Premières Nations Athapaskan, Déné et Carrier du sud – qui y construisirent des kekulis (*kik-will-is*), ou maisons semi-souterraines, près de l'endroit où la crique Kibbee s'écoule dans le lac Bowron – est maintenant une attraction internationale si populaire que les canoteurs doivent réserver leur « créneau de pagaie » longtemps à l'avance. ♦

**KAYANARA**

GUEST RANCH & RESORT

WWW.KAYANARA.COM

WE LOVE TO ENTERTAIN YOU

1 - 250 397 0221

**THE HILLS**  
HEALTH RANCH

*Making Memories...*

3 BR chalets & A/C Hotel rooms - Indoor pools  
1 & 2 hr, half day & all day horseback rides  
3 fitness areas, 16 spa treatment rooms  
Daily fitness classes - Kids Kamp, Hayrides

**(800) 668-2233**

**www.spabc.com**

Box 26, 108 Mile Ranch, B.C. V0K 2Z0

rest eat play shop

Enjoy South Quesnel



[www.southquesnel.com](http://www.southquesnel.com)

# Celebrate Quesnel 2013!

Billy Barker Days  
40th Anniversary

July 18-21, 2013

BC's Largest Free Family Festival

[billybarkerdays.ca](http://billybarkerdays.ca)

Quesnel  
Farmers' Market

Every Saturday  
May - Oct, 8:30-1pm

Helen Dixon Centre  
Downtown Quesnel

BC Rodeo Finals  
Quesnel BC

Cowboy up!  
September 2013

[quesnelrodeo.com](http://quesnelrodeo.com)

 Quesnel & District  
CHAMBER OF COMMERCE



Events every weekend in Quesnel  
Annual event calendar at

[www.quesnelchamber.com](http://www.quesnelchamber.com)

Visitors and locals welcome to the  
Quesnel Visitor Centre

703 Carson Ave

Tel: 1.800.992.4922



# Dragon Lake

## World Class Fishing and Folklore

Tales from the Gold Rush were plentiful and wild. Many travellers encountered raging waters, fierce storms, staggering mountain heights and fearless wild animals. But one less told and perhaps the most peculiar story still proves to be a mystery today.

How did Dragon Lake in Quesnel gets its name? Many believe it's because the lake is shaped like a dragon, while others say it was named after one of the first European settlers in Quesnel named Richard Dragon. Those who live on the lake will tell you a different story...

...a story that dates back to the Gold Rush when a lone traveller from California stopped to spend the night by the lake. As were many gold seekers, he was on his way Northeast to the gold fields, today known as Barkerville, in search of a rich strike. Exhausted and hungry he set up camp, lit a fire and decided to try a little fishing for dinner. He noticed countless fish rising in the lake catching various flying insects and figured if he waded out into the lake it would be easy to spear and land a delicious trout. Doing just that, he proceeded into the lake and patiently waited. Luckily it didn't take long before he was able to catch a fish, although, he had to gingerly drag his dinner towards him hoping to get it to shore before the fish realized it could escape. Now only in a few feet of water, he noticed a large shadow approaching his catch. He tried to reach for the fish, but his quick reaction was no match for the lightning speed of this dark creature as it lunged into the shallows and swallowed his dinner whole. Afraid to go back into the lake, he opted to wait until morning and head into Quesnel for a meal and supplies.

Eager to tell his story, the traveller recounted his tale to everyone he came in contact with. He described the creature as very dark in colour, having large eyes on a head as big as his gold pan, noticeably long sharp teeth and "wings" instead of fins. He also stated that he figured it was at least four to five feet long, although he could not see its tail as it had disappeared into the lake as quickly as it came.

Over the years many locals and visitors alike recount fishing tales of reeling in 10 pound rainbow trout bitten in half, dark shadows lurking under their boats and ferocious battles with the "one that got away".

Along with the traveller's story and the many encounters on the lake with the "Dragon Fish", one may wonder if the creature is a modern version of the Triassic Albertonia Fish once found in the glacial lakes of the Rocky Mountains.



# Quesnel

Active. Green. Connected.



Live in Quesnel,  
work anywhere

[www.liveinquessel.com](http://www.liveinquessel.com)

# Chilcotin



Robert Semeniuk

*Chilcotin Plateau*





Amy Throcken



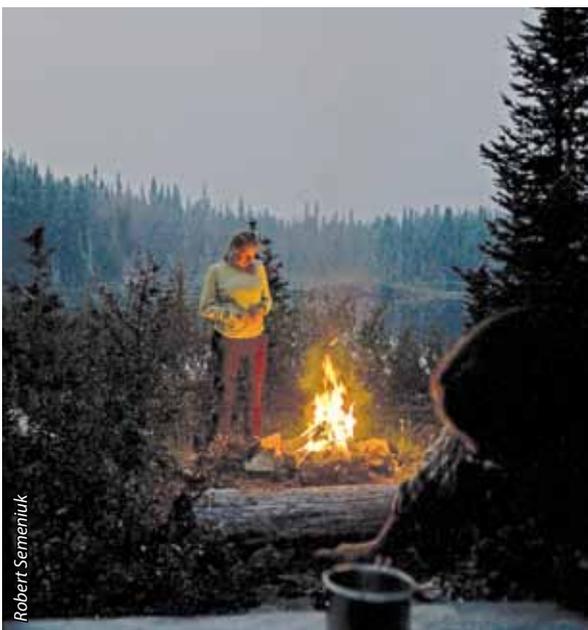
Mike Hawkrider/Hidden Lake Guest Ranch



David Jacobson



Karl-Hans Kern



Robert Semeniuk



David Jacobson



Cette dernière frontière de la Colombie-Britannique vous invite à la découvrir. La région de Chilcotin, vaste paysage spectaculaire aux grands espaces ouverts, est située entre la chaîne Côtière et le fleuve Fraser. Contrairement à la région de Cariboo, celle de Chilcotin n'a jamais été envahie par des multitudes de prospecteurs poussés par la fièvre de l'or et, par conséquent, elle s'est développée de manière bien différente. C'est un monde peu industrialisé qui compte peu de routes, et dont la population – constituée principalement de des Premières Nations, forme des îlots épars. La région est caractérisée par une diversité faunique impressionnante, qui comprend notamment la plus importante population de moutons d'Amérique au Canada, de rares pélicans blancs d'Amérique, des cygnes trompette, des ours, des loups, des caribous de montagne et des centaines de chevaux sauvages. C'est ce qui en fait le lieu parfait pour toute personne voulant explorer le Canada à l'état pur qui fait rêver.

La région de Chilcotin, dans toute son immensité, est reliée à la région centrale intérieure par la route 20, qui traverse le plateau Chilcotin et la chaîne Côtière, et s'étire sur 456 km (283 mi) de Williams Lake à Bella Coola. La route 20, surnommée « Freedom Highway » (l'autoroute de la liberté), relie divers lieux aux paysages extrêmement contrastés parmi lesquels on trouve des plateaux herbeux, de vastes prés, des canyons spectaculaires et de hauts sommets de montagnes. Aucun feu de circulation n'interrompt le mouvement des véhicules sur toute la longueur de la route, mais l'automobiliste est susceptible de devoir s'arrêter pour laisser passer des bovins parcourant les terres, à moins que ce ne soit pour faire place à un caribou ou à un ours errant. Les routes

s'éloignant de l'autoroute donnent accès à de magnifiques panoramas de la chaîne Côtière, de même qu'à d'intéressants lacs, services d'hébergement divers et stations de pêche de l'arrière-pays.

Le haut plateau Chilcotin, qui a une superficie de 50 000 km<sup>2</sup> (19 305 mi<sup>2</sup>) et où circulent librement des milliers de bovins, constitue une grande partie de la région. Il y a ici une diversité géographique sensationnelle, qui englobe des prairies torrides et desséchées et des sommets couverts de glace à plus de 4 000 m (13 123 pi) d'altitude d'où les glaciers descendent jusqu'aux lacs bleu azur. Surplombant ces vallées façonnées par les glaciers, on trouve le mont Waddington, la plus haute montagne entièrement située en Colombie-Britannique, d'une altitude de 4 016 m (13 176 pi). Trois importants réseaux hydrographiques, ceux des rivières Homathko, Klinaklini et Dean, s'écoulent vers l'ouest à travers la chaîne Côtière, tandis que le sud-est est drainé par les grands réseaux hydrographiques des rivières Chilko et Chilcotin, et du fleuve Fraser. Les canyons herbagers que l'on trouve près de la rivière Chilko et du fleuve Fraser forment des paysages désertiques semblables à ceux qui sont typiques des régions du sud-ouest des États-Unis.

Rien n'en dit autant sur l'esprit de la région que l'histoire de l'achèvement de la route 20, anciennement connue sous le nom de « route de la liberté » parce que sa finalisation rendait enfin accessible la côte centrale. Jusqu'en 1953, cette route prenait fin à Anahim Lake; il lui manquait 137 km (85 mi) pour qu'elle se rende à Bella Coola sur la côte, parce que le gouvernement provincial avait refusé de la prolonger, déclarant le terrain montagneux trop problématique. C'est alors que des bénévoles

de la région, travaillant de part et d'autre avec deux bulldozers et de l'équipement acheté à crédit, terminèrent le travail. Cette détermination et cet esprit indépendant font toujours partie de la trame et du caractère de la région de Chilcotin, et sont des traits dominants des résidents de la côte aujourd'hui. La route rustique résultant de ces efforts, une fois achevée, n'a pas tout de suite été considérée comme une autoroute (puisque conduire de Bella Coola à Anahim Lake prenait alors plus de 9 heures), mais cette initiative a, au bout du compte, convaincu le gouvernement de prendre en charge l'entretien de la route et les améliorations subséquentes dès 1955.

Ceux qui s'installèrent dans cette région devaient être solides, comme Nellie Hance qui, en 1887, devint la première femme blanche à se déplacer à cheval, et qui plus est, en amazone, jusqu'à la région de Chilcotin – ce qui représente un voyage de 485 km (301 mi) – pour se rendre au poste de traite de son mari Tom, près de « Lee's Corner » (qui porte également le nom de Hanceville).

D'autres n'étaient pas seulement solides, mais aussi, peut-être, un peu fous. Norman Lee, à qui « Lee's Corner » doit son nom, quitta ses terres en mai 1898 avec 200 têtes de bétail, se lançant dans une expédition de 2 500 km (1 553 mi) vers les champs aurifères du Klondike. Aucun de ses bovins n'a survécu à ce périple mais Lee a résisté, arrivant à Vancouver cinq mois plus tard avec un rouleau de couvertures, un chien et un dollar.

Ayant emprunté assez d'argent pour couvrir le prix d'un voyage en train jusqu'à Ashcroft et d'un cheval pour retourner chez lui, Lee se remit à l'élevage de bétail,

## Vivez l'expérience

- Appréciez à sa juste mesure l'immensité incroyable de la dernière grande aire de nature sauvage du Canada en faisant une **visite touristique aérienne**. Des hydravions et hélicoptères volent audessus des **glaciers et champs de glace**, et aussi des chutes **Hunlen**, classées troisième parmi les plus hautes chutes u Canada.
- La région de Chilcotin est un **paradis de la chasse et de la pêche**. Ici, vous pouvez passer des vacances de chasse et pêche idylliques par vous-même ou, mieux encore, vous pouvez retenir les services des guides expérimentés d'entreprises spécialisées en pourvoirie. Tentez votre chance au concours de pêche qu'on appelle le « **Puntzi Lake's Fishing Derby** » au début de juillet.
- Le territoire situé aux environs de **Gold Bridge et de Bralorne est une destination de calibre mondial** pour la motoneige. Les régions de « East Hurley », de « Noel Valley » et de « Kingdom Lake » offrent des possibilités illimitées promenades en motoneige à partir de votre lieu de résidence même; la région de Taylor Basin – près du lac Tyaughton, où l'on trouve une cabane de mineur historique, se prête aussi très bien aux randonnées en motoneige. Slim Creek est sans contredit le plus grand territoire de la région pour qui veut faire des excursions en motoneige, mais attention, il faut faire de la route pendant 35 km juste pour atteindre le début de la piste. Avoir une réserve de carburant est indispensable!
- **Planifiez votre propre safari photo.** Cette région offre des panoramas à couper le souffle partout où vous posez le regard. La diversité des paysages, de la flore, de la faune et des aventures possibles vous fournira une précieuse collection de souvenirs de vacances.
- Marchez ou grimpez entre les **cheminées de fées (hoodoos) du canyon Farwell**, à environ 45 minutes en voiture à l'ouest de Williams Lake. Si vous êtes chanceux et êtes là au bon moment, vous pourriez observer ou même photographier un majestueux **mouflon de Californie**.
- **Le lac Chilko** est l'un des plus grands lacs de la Colombie-Britannique sur le plan du volume, à cause de sa grande profondeur, et est le plus grand lac situé à plus de 1 000 mètres d'altitude. **La randonnée, la navigation de plaisance, la planche à voile, la pêche et la photographie de la nature** sont tous très populaires aux environs de ce magnifique lac aux eaux turquoise.



geoffmoore.ca



et dès 1902, il avait déjà fait une bonne partie du chemin pour retrouver son ancienne prospérité. Ses descendants font encore de l'élevage dans la région de Chilcotin à ce jour.

Les localités de la région de Chilcotin se succèdent le long de la route 20 comme les perles d'un collier, chacune ayant sa propre histoire et son propre magasin général. Ces magasins historiques accueillants continuent de jouer un rôle important dans la région en tant que centres communautaires et carrefours de rencontre, tout en remplissant leur fonction de magasin de marchandises diverses. Le magasin général « A.C. Christensen » d'Anahim Lake, dont le slogan est « Si nous n'en avons pas, c'est que vous n'en avez pas besoin », en est un excellent exemple.

Lorsque les colons blancs sont arrivés dans la région, la plupart des chefs de la Première Nation Chilcotin étaient disposés à les accueillir cordialement et à coopérer avec eux, surtout s'ils étaient traités avec respect, d'égal à égal. Bon nombre des des Premières Nations travaillaient avec les colons en tant qu'employés de ranch, bouviers, porteurs et guides. D'autres lancèrent leur propre compagnie de transport de marchandise faisant usage d'équipes et de chariots, ou exploitèrent des ranchs pendant que leurs épouses

cousaient et vendaient des mocassins et des gants faits de peau tannée de cerf de caribou, ainsi que des robes en fourrure de marmotte.

Aujourd'hui, les stetsons, les bottes de cowboy et les boucles de ceinture stylisées font partie des vêtements de tous les jours dans la région de Chilcotin, un lieu où le cowboy règne encore. Les premières terres à bovins de la région – comme le « Gang Ranch » du sud-est – qui était, à son apogée, le plus grand ranch bovin en Amérique du Nord et qui appartient maintenant à un cheik saoudien – ont été établies pour fournir du bœuf aux villes de la ruée vers l'or de la région de Cariboo au début des années 1860. Aujourd'hui, l'exploitation bovine demeure un moteur économique important. Le tourisme constitue aussi un secteur essentiel et, dans bien des cas, est étroitement lié aux activités des ranchs en exploitation, certains de ceux-ci offrant des aventures-vacances, de grandes excursions ou des randonnées équestres.

es possibilités d'aventures en plein air sont spectaculaires : excursions aériennes au-dessus d'un vaste champ de glace de Homathko (au sud du lac Tatlayoko), héliski sur l'épaisse neige poudreuse des montagnes du sud du chaîn Chilcotin, circuits de grande excursion de plusieurs jours

dans le décor d'une beauté farouche des parcs provinciaux de Ts'yl-os (*sai-loss*) et Tweedsmuir, et plus encore. Les amateurs de sensations fortes s'attaquent aux rapides de la tumultueuse rivière Chilcotin, qui se classe parmi les rivières d'eaux vives les plus difficiles à naviguer de l'Amérique du Nord. La rivière Chilko, un affluent de la rivière Chilcotin qui s'écoule depuis le lac Chilko, est elle aussi réputée pour ses rapides, pour une section en particulier qu'on appelle « the White Mile » (le mille blanc). Offrant l'une des plus excitantes expériences de rafting au monde, elle se caractérise par la plus longue étendue continue d'eau vive de catégorie 3 ou plus

**The Historic**

## Chilcotin Lodge

**Riske Creek**  
Toll Free  
1-888-659-5688

**Country Inn Bed & Breakfast**  
Est. 1940 - Located in beautiful Chilcotin Grasslands

10 cozy bedrooms  
Relax in front of the fireplace  
Gourmet cooking, private  
licensed dining room  
Hook-ups, campsites  
& showers



[welcome@chilcotinlodge.com](mailto:welcome@chilcotinlodge.com)  
[www.chilcotinlodge.com](http://www.chilcotinlodge.com)



Eric Berger/Tweedsmuir Park Lodge

## Festivals et activités

**La fête de la glace du ouvel n** (New Year's Ice Party) – Bar sculpté dans la glace, sports de patinoire, feu de camp et feux d'artifice. **Nimpo Lake.** 31 décembre – 1er janvier

**La compétition de ski de Tatla** (Tatla Ski Challenge) – Une activité amusante sur les pistes de ski locales pour des gens actifs qui mordent dans l'hiver. **Tatla Lake.**

*Janvier*

**La fête de l'hiver de la vallée de la rivière Bridge** (Bridge River Valley Winterfest) – Les activités comprennent le « Birch Curling Bonspiel » – qui est un tournoi de curling mais aussi des courses de ski de fond, un tournoi de hockey sur étang, des sculptures de neige, une chasse au trésor en motoneige, un concours de pêche sous la glace, la cabane des casse-croûte barbecue, un feu de camp et plus encore. **Little Gun Lake.** 9 février

**La course poker de Nimpo Lake** (Nimpo Lake Poker Run) – Tous les motoneigistes sont les bienvenus. Il s'agit d'une activité familiale qui a lieu sur des pistes bien balisées. **Nimpo Lake. 1er mars** (dépendant des conditions météorologiques)

**Les courses de canot d'Anahim-Nimpo** – Les pagayeurs s'affrontent, du lac Nimpo au lac Anahim. 12 mai (dépendant des conditions météorologiques)

**L'aquaplanage en motoneige** (Snowmobile Waterskiing) – Événement extravagant, farfelu et hilarant où le plus brave des brave (ou le plus fou?) tente de faire de la motoneige sur la rivière Dean sans s'arrêter ni s'enfoncer dans l'eau froide! **Anahim Lake.** 26 mai (dépendant du niveau d'eau et des conditions météorologiques)

**Le Gymkhana de Tatla Lake** – Compétition équestre pour les cavaliers enthousiastes : les épreuves comprennent la course de barils, le slalom, les petits sauts, le trou de serrure et l'aller-retour. Il y a aussi jeux de la limonade. **Tatla Lake. Juin**

**Le Stampede d'Anahim Lake** – Des heures de plaisir : un gymkhana, une parade, des épreuves de rodéo, une brasserie en plein air, des soirées dansantes et des grillades sur le barbecue. **Anahim Lake. 5 – 7 juillet**

**Le Concours de pêche du lac Puntzi** – Une activité divertissante au cur de l'été, pour les passionnés de pêche de tous âges. **Lac Puntzi.** 5 – 7 juillet

**L'événement « Alexis Creek Daze »** – Une journée d'activités stimulantes, pour toute la famille. **Alexis Creek. 13 juillet**

**Le Pow-wow de Nemiah** – Célébration et danses hautes en couleur. Les danseurs portent des costumes différents, chacun étant décoré de symboles, de couleurs et de motifs qui ont une signification spéciale pour le danseur qui les porte. **Nemiah. Dernière fin de semaine de juillet.**

**Le Rodéo de la vallée de Nemiah** – La course de la montagne, une descente vertigineuse le long de la pente raide du mont Nemiah, est l'une des épreuves à ne pas manquer de ce rodéo annuel! **Nemiah. 2 – 5 août**



de tout le continent. Évidemment, pour ceux qui ont moins de temps – et qui sont peut-être moins intrépides – des excursions en eaux vives « d'aventure douce » sont également offertes.

De leur côté, les pêcheurs à la ligne se dirigent vers les lacs de la section ouest de la rivière Chilcotin, où l'on peut affréter des hydravions pour gagner accès au genre d'aventure en régions isolées qui, pour beaucoup de voyageurs, ne se font qu'en rêve. On trouve aussi les conditions idéales pour une expérience remarquable de pêche à la mouche à la rivière Blackwater dans le nord de la région, et dans la partie supérieure de la rivière Dean (Upper Dean River) près d'Anahim Lake. Bien qu'on puisse accéder à la plus grande part de la rivière Chilcotin à partir de la route 20, il est plus facile de gagner accès à la partie sud de la Chilcotin à partir de Vancouver en prenant la route 99 et en passant par Whistler, Lillooet et Cache Creek; ou en prenant la route 12 à partir de Lytton et en passant par le canyon du Fraser. On peut accéder, par l'arrière-pays, aux localités de Dog Creek et d'Alkali Lake en passant par Big Bar/Jesmond en quittant Clinton, ou à partir de divers endroits le long de la route 97. Si vous avez soif d'aventures, vous pouvez longer le fleuve Fraser vers le nord à partir de Lillooet en passant par toute une série de routes de campagne dans un dé-

cor extraordinaire jusqu'à la route 20 de la région de Chilcotin, ou partir en direction ouest vers la région de Bridge River Valley, près du lac Tyaughton, et explorer les extraordinaires possibilités d'aventures.

Avant de vous aventurer dans la vaste région de Chilcotin, nous vous recommandons d'avoir avec vous des réserves de carburant suffisantes et des cartes routières fidèles, pour votre sécurité et votre tranquillité d'esprit durant ce voyage dans une nature sauvage intouchée.

### Seton Portage

Autrefois le site d'un réseau ferroviaire unique, Seton Portage est une communauté rurale située à 25 km (155 mi) par bateau et à 78 km (48 mi) par véhicule routier via le mont Mission à l'ouest de Lillooet, entre les lacs Seton et Anderson. Durant la ruée vers l'or du canyon du Fraser, entre 1858 et 1860, près de 30 000 prospecteurs sillonnant ce qui était connu alors sous le nom de « route des lacs » en partant des basses-terres continentales (le Lower Mainland), déferlèrent le long de l'étroite bande de terre et du passage en rails de bois reliant les deux lacs.

À part la pêche, la randonnée pédestre et la navigation de plaisance, ce qui attire le plus les visiteurs à Seton Portage est l'occasion de prendre le train navette Kaoham

pour se rendre à Lillooet par rail. Le train serpente le long des berges du lac Seton aux eaux turquoise, traverse le troisième plus long tunnel du réseau ferroviaire du CN, et passe près des installations hydro-électriques de Bridge River qui, en 1948, constituaient le plus important projet de production électrique jamais entrepris en Colombie-Britannique.

### Gold Bridge

Nichée dans la vallée de la rivière Bridge entre les pics imposants des montagnes du sud d chaîne Chilcotin, à 105 km (65 mi) à l'ouest de Lillooet, la communauté de Gold Bridge a vu le jour durant la Grande Crise au moment de l'ouverture d'une importante mine d'or dans la localité voisine de Bralorne en 1932.

Avant sa fermeture, en 1971, la « Bralorne Pioneer Mine » (mine des pionniers de Bralorne) avait eu une production totale de plus de quatre millions d'onces, ce qui en a fait la mine d'or la plus riche de l'histoire du Canada et a motivé la construction d'une ville avec ses écoles, ses églises, ses maisons, son bureau de poste, ses salles de loisirs et ses pavillons de chasse. La mine a été abandonnée pendant de nombreuses années mais on y a tenu une cérémonie de réouverture en 2011, justifiée par la hausse de la valeur de l'or et le fait que la mine produisait à nouveau de .

## Le saviez-vous?

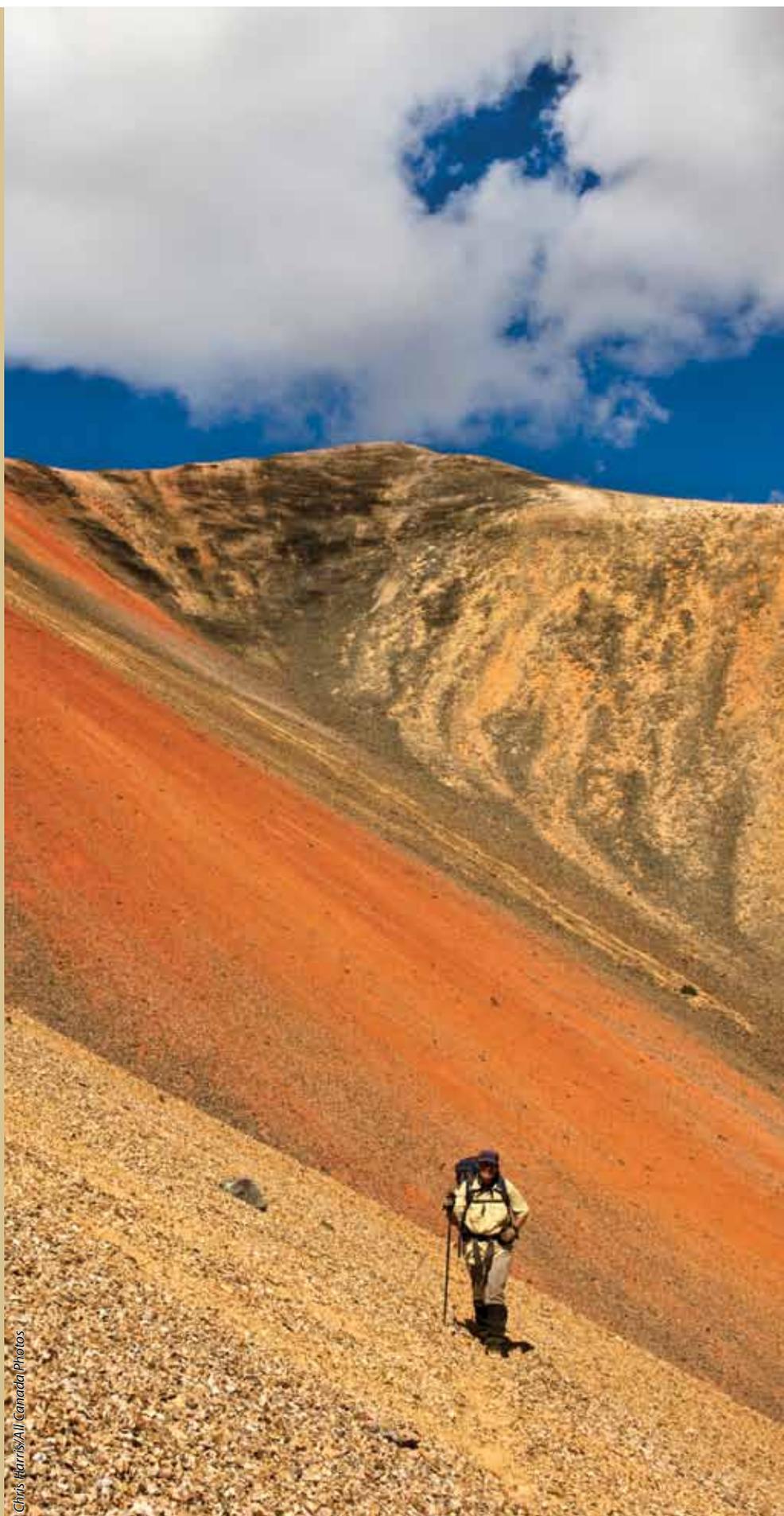
La rivière Chilcotin est classée parmi les meilleures rivières de l'Amérique du Nord pour le **kayak et le rafting en eaux vives**. Le cours supérieur de la rivière Chilcotin est situé dans les montagnes de la chaîne Côtière près du coin sud-est du **parc provincial Tweedsmuir**.

La seule colonie de nidification de **pélicans blancs** de la Colombie-Britannique est située au lac Stum, dans le **parc provincial White Pelican**. À partir de ce site de nidification de la région de Chilcotin, ces grands oiseaux blancs se nourrissent de poisson dans des lacs peu profonds, situés parfois à des centaines de kilomètres de là, comme le lac Alkali, le lac Dragon et le lac Williams.

**Anahim Peak**, un cône volcanique situé au nord-ouest d'Anahim Lake, s'est formé lorsque la plaque tectonique nord-américaine s'est déplacée au-dessus du point chaud d'Anahim, qui est similaire à celui qui alimente les volcans des îles hawaïennes. C'est l'un des **volcans de la ceinture volcanique d'Anahim** mais il entre en contraste avec le plateau Chilcotin au-dessus duquel il s'élève, seul, entre le chaîn Rainbow aux couleurs saisissantes et le chaîn Ilgachuz, près des eaux d'aval de la rivière Dean.

**Le réseau de voies à utilisateurs multiples du arc communautaire Tatlayoko Lake**, construit à partir de courroies transporteuses de la mine Gibraltar offertes gratuitement, n'est que l'une des initiatives d'un projet de la côte Cariboo Chilcotin visant à faire de la région l'une des meilleures destinations touristiques en milieu sauvage en terme d'accessibilité, que ce soit pour les fauteuils roulants, les supports de marche, les triporteurs, les poussettes ou les planches à roulettes!

**Le lac Gun, près de Gold Bridge**, est l'un des lacs les plus limpides de l'Amérique du Nord. Il a un périmètre de 15,4 km et a une profondeur maximale de 103 m. Son eau est si claire et si pure qu'on peut la boire telle quelle, et on peut voir le fond du lac jusqu'au point où celui-ci se précipite dans les profondeurs.



Chris Harris/All Canada Photos



David Jacobson

Les férus d'histoire trouvent encore toutes sortes de villes fantômes et de mines abandonnées à explorer, tandis que ceux qui sont plus enclins à faire des activités en plein air apprécient les possibilités qu'offre la vallée en matière de pêche, de chasse, et de découverte de roches et de minéraux, ou trouvent simplement satisfaction dans la beauté sauvage de la montagne. Les lacs des environs sont semés de stations balnéaires, et l'hélicyclisme y est une activité populaire. L'occasion de faire de la motoneige sur les spectaculaires glaciers de la région exerce une irrésistible attraction sur les amateurs d'activités hivernales, et les amateurs de randonnées de ski dans l'arrière pays reviennent encore et encore profiter des possibilités phénoménales qu'offre l'hélicski dans la région.

### Alkali Lake

Quoiqu'elles soient géographiquement situées dans la région de Cariboo, les communautés d'Alkali Lake et de Dog Creek, qui ensemble englobent plusieurs lacs destinés à la pêche, sont associées à la région de Chilcotin par leur proximité et leur type de paysage. Cet endroit est aussi la scène de l'une des histoires les plus touchantes de la Colombie-Britannique. Depuis plus de 35 ans, le peuple de la Première Nation Esketemc (*es-ket-em*) invite chaque année les membres des Alcooliques Anonymes de partout dans le monde à son aire réservée aux pow-wows pour un rodéo et une conférence leur permettant de partager des expériences inspirantes. Il y a une cinquantaine d'années, l'alcoolisme a presque détruit les Esketemc. Ce qu'ils ont fait pour s'en sortir et pour reprendre le contrôle sur leurs vies tout en créant une atmosphère empreinte de dignité et d'espoir a fait l'objet d'un film sorti en 1985. Ce film, *The Honour of All*, continue d'être présenté dans les festivals internationaux.

C'est dans cette vallée attrayante du sud-ouest de la région de

ALWAYS THE SMART CHOICE



## ASK FOR THE CCCTA CORPORATE RATE

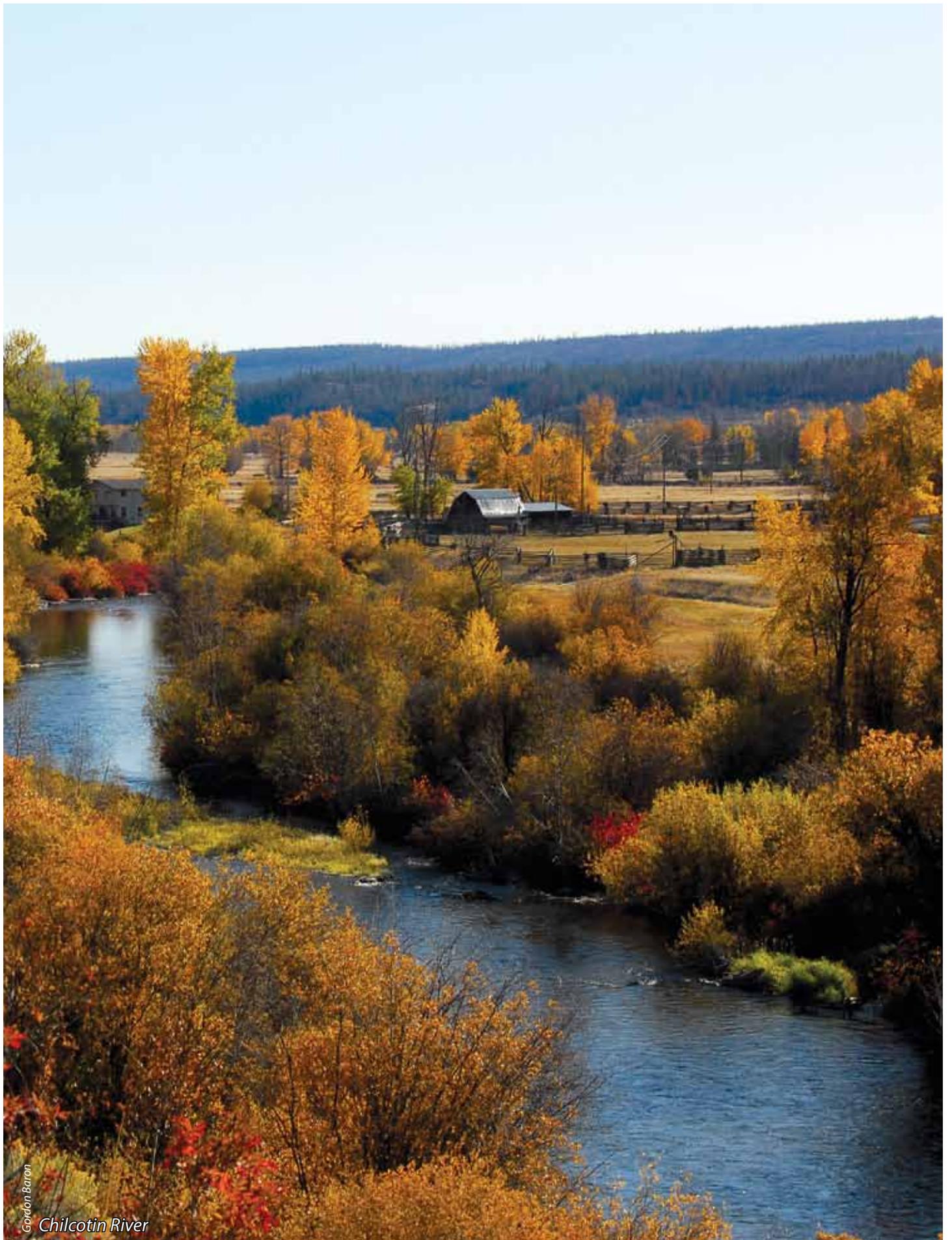
**So Many Reasons to Stay:** Centrally located | One-bedroom & Executive suites | Complimentary high-speed Internet | Shark Club Bar & Grill | Denny's 24 hour Restaurant | Room service | Indoor pool & whirlpool | Fitness facilities | Meeting & banquet facilities | Complimentary parking \*Amenities vary at each location

 **Sandman**  
HOTELS | INNS | SUITES

[sandmanhotels.com](http://sandmanhotels.com)

Quesnel | Williams Lake | 1 800 SANDMAN (726 3626)



Gordon Baron

*Chilcotin River*



Robert Semeniuk

Cariboo qu'a été établi le plus ancien ranch de la Colombie-Britannique par Otto Bowe, un colon né en Allemagne qui, en 1858, construisit une « maison halte » le long du sentier de la rivière qui cheminait à travers la région de Cariboo jusqu'aux champs aurifères du nord. M. Bowe épousa la fille d'un chef de la bande d'Alkali et eut quatre enfants avec elle. Le ranch de 10 117 ha (25 000 a) de M. Bowe est resté dans la famille jusqu'en 1908, lorsqu'il fut acheté par l'Anglais Charles N. Wynn-Johnson. Ce dernier était le grand-père de Charles N. « Chunky » Woodward, qui devint plus tard le propriétaire multimillionnaire de l'émblématique chaîne de magasins Woodward ainsi que l'un des champions du monde du retranchement à cheval (cutting). À l'apogée de son exploitation, la terre d'Alkali Lake comptait plus de 4 000 bovins et chevaux, et des dizaines de bouviers y travaillaient. Ce ranch, qui s'étend maintenant sur 14 973 ha (36 999 a), continue à faire l'élevage de bestiaux.

Dog Creek, une autre communauté élevant du bétail dans la région, a pris de l'importance en 1860 grâce à un moulin à farine, à une scierie et à cinq hôtels. Il reste peu de choses de la colonie historique mais il y a encore quelques ranchs dans la région, d'entre eux employant des bouviers des Premières Nations des deux réserves voisines.

### Riske Creek

Juste au sud de Riske Creek près de la confluence du fleuve Fraser et de la rivière Chilcotin sur la route Farwell Canyon, le parc provincial Junction Sheep Range, une réserve de 4 573 ha (11 300 a), abrite environ 500 mouflons de Californie; des naturalistes viennent ici pour étudier les mouflons parmi les cheminées de fées (hoodoos) et ont l'occasion d'y voir ces bêtes escalader les rives de grès escarpées de la rivière. Des ours noirs, des coyotes, des renards et des cougars parcourent également la région environnante. Les parois désertiques de grès et de calcaire du

## Connected to the World!

**Canada's Newest Gateway!**

Prince George is connected to the world through Air Canada's Star Alliance Partners, WestJet and Central Mountain Air.

Visit us online today at [www.pgairport.ca](http://www.pgairport.ca)

[www.pgairport.ca](http://www.pgairport.ca) • [f](https://www.facebook.com/pgairport) [t](https://www.instagram.com/pgairport) /FlyYXS



canyon Farwell sont caractérisées par des cheminées de fées et d'autres formations rocheuses façonnées par l'eau. Les randonneurs peuvent observer d'anciens pictogrammes sur les parois des falaises et vivre l'expérience excitante de voir les pêcheurs des Premières Nations pêcher le saumon salabre à la fin de l'été.

Riske Creek est une petite communauté encadrée par d'amples prairies située près de la limite est de la région de Chilcotin, à 47 km (29 mi) à l'ouest de Williams Lake. Le village doit son nom à L. W. Riske, pionnier et colon polonais qui, durant les années 1860, a construit une scierie et un moulin à farine à partir desquels il envoyait des fournitures et produits agricoles vers les champs aurifères de la région de Cariboo. Les visiteurs peuvent revivre l'histoire de ce coin de pays en faisant un tour au « Chilcotin Lodge and restaurant ». Construit en 1940 en tant que pavillon de chasse, cet édifice de bois rond de style « pionnier » est l'un des derniers gîtes authentiques de la région de Chilcotin.

### Hanceville

À environ 50 km (31 mi) à l'ouest de Riske Creek, au bord de la route, une plaque décrit la légendaire transhumance vers le Yukon de Norman Lee qui, comme il a été mentionné plus haut, quitta son ranch de la région de Chilcotin en 1898 avec 200 têtes de bétail lors de son désastreux périple de 2 500 km (1 553 mi) jusqu'à Dawson City. Lee rédigea une chronique de sa mésaventure (qui est devenue plus tard un livre intitulé « Klondike Cattle Drive ») et s'installa à Lee's Corner.

Aujourd'hui, la « ville » de Lee porte le nom de Hanceville, mais il existe encore un magasin et café qui s'appelle « Lee's Corner Store ». Les visiteurs peuvent faire quelques voyages intéressants à partir de cet endroit, s'aventurant vers le sud-ouest jusqu'à Taseko Lake ou la allée de Nemiah. Taseko Lake est un lieu de loisirs quatre-saisons où l'on peut faire du camping, des randonnées pédestres, de l'observation de la faune et de la motoneige.

### Vallée de Nemiah

La région de la vallée de Nemiah, qui est située dans le territoire traditionnel de la remière Nation Xenigwet'in (*honi-kotin*), abrite l'une des dernières hardes de chevaux sauvages de l'Amérique du Nord. Les résultats de récents tests d'ADN suggèrent que ces mustang sont génétiquement reliés à ceux qui ont été emmenés sur le continent américain il y a des centaines d'années par les Espagnols.

Bien qu'on n'y offre pas de visites guidées officielles, les auberges ranchs et les gîtes touristiques du coin peuvent vous aider à planifier des aventures axées sur les chevaux sauvages. Cette vallée isolée, qui ne fut pas reliée au reste de la région de Chilcotin jusqu'en 1973, est le domaine de membres de la Première Nation Xenigwet'in ainsi que de divers exploitants de ranchs, et on trouve des pavillons de pêche et de chasse en milieu sauvage un peu partout dans la région.

### Alexis Creek

Cette communauté, située à 20 km (12,5 mi) à l'ouest de Hanceville, porte le nom du chef Alexis du peuple Tsilhqot'in (*tsilh-côt-in*), qui était chef au temps de la guerre de Chilcotin. Tout près, on peut voir le canyon Bull et « Battle Rock », où ont eu lieu des batailles intertribales acharnées entre les Chilcotin, qui défendaient leur territoire, et les envahisseurs des peuples Shuswap Bella Coola. Avant d'entamer votre voyage vers l'ouest ou de vous aventurer dans l'arrière-pays le long des vertes eaux glaciaires de la rivière Chilcotin, faites halte à Alexis Creek pour vous ravitailler en collations, en articles divers et en renseignements touristiques au populaire kiosque d'information qui est aussi équipé d'installations sanitaires complètes.

### Puntzi Lake et Redstone

Bien connue pour ses pistes de vélo et de randonnée pédestre, ainsi que pour le canotage, le kayak, la chasse et la pêche, la communauté de Puntzi Lake – qui est située à 60 km (37 mi) à l'ouest d'Alexis Creek et à 11 km (7 mi) de l'autoroute à partir de Chilanko Forks – est également d'un grand intérêt pour les ornithologues amateurs. Le pélican blanc d'Amérique en utilise le lac comme source de nourriture au début du printemps et durant tout l'été, tandis que les cygnes trompette s'y nourrissent en automne jusqu'à ce que le lac gèle. L'aire de gestion de la faune de Chilanko, située tout près, est un terrain marécageux protégé qui abrite une cinquantaine d'espèces d'oiseaux l'été des caribous au printemps, et qui constitue un excellent habitat pour les orignaux. Plusieurs stations de pêche, que des emplacements de camping avec service pour les véhicules récréatifs, sont situés autour du lac. Ici, on met plutôt l'accent sur les activités de printemps, d'été et d'automne, ce qui fait que les saumons rouges et les truites arc-en-ciel du lac jouissent d'un sursis durant la saison de la motoneige.

Redstone, une petite communauté autochtone située à 36 km (22 mi) à l'ouest d'Alexis Creek sur la route 20, encourage vos acti-

vités en plein air, et c'est là que trouve le « Redstone store », une halte clé permettant de faire le plein en carburant et en provisions lorsque vous voyagez sur la route 20. Le long de l'route, le vieux cimetière offre une occasion de prendre d'intéressantes photos.

### Tatla Lake

Située sur la bordure ouest des prairies de la région de Chilcotin, à 108 km (67 mi) à l'ouest d'Alexis Creek, Tatla Lake est la localité où le colon irlandais Robert Graham a institué la tradition d'élevage de bétail des lieux. Après avoir acheté la terre de Tatla Lake de Benny Franklin en 1902, les Graham bâtirent une belle maison et, en 1930, un nouveau magasin. Cette maison est devenue le « Graham Inn », une auberge voisine du manoir de Tatla Lake, et sa spécialité réside dans la confection de succulents repas. Cette localité donne accès à de formidables randonnées en montagne et à des pistes de ski nordique, ainsi qu'à divers services de tourisme et de villégiature de la région.

Tatla Lake est aussi le point d'accès de trois importantes vallées montagneuses, celles de West Branch, Chilko et Tatlayoko, qui s'étendent vers le sud le long de routes de campagne. Tout près, on trouve également



Albert Normandin

le lac Bluff, où sont offertes des excursions aériennes en avion à voilure fixe ou en hélicoptère qui permettent d'accéder à plusieurs aires de nature sauvage d'une beauté saisissante, notamment l'immense champ de glace d'Homathko et le mont Waddington, la montagne la plus haute de la chaîne Côtière. Une autre excursion complémentaire populaire a pour destina-

tion le tentaculaire parc Ts'yl-os (sai-loss), situé à 60 km (37 mi) au sud de Tatla Lake. Bordé par les pics accidentés de la chaîne Côtière à l'ouest et par le plateau intérieur à l'est, le parc contient des merveilles naturelles parmi lesquelles on trouve, entre autres, le lac Chilko, long de 80 km (50 mi) et alimenté par les glaciers – qui est le plus grand lac d'altitude du Canada, doublé

250-392-5577  
Williams Lake, British Columbia

1973 40 YEARS 2013  
PIONEER LOG HOMES OF B.C.

1-877-822-5647  
www.pioneerloghomesofbc.com



Tourism BC Tom Ryan

Rainbow Mountains



Chris Harris/All Canada Photos

d'une destination de planche à voile recherchée. La pêche joue ici un rôle important, et les poissons, y compris la truite arc-en-ciel et le remarquable Dolly Varden, abondent.

### Kleena Kleene

Cette toute petite colonie est située à seulement 31 km (19 mi) à l'ouest de Tatla Lake sur la route 20. Le lac Clearwater avoisinant est le point de départ de vols en hydravion vers des rivières et lacs de pêche isolés et vers une nature sauvage de zone alpine à explorer. Les voyageurs peuvent inspecter les lieux et contempler des panoramas extraordinaires à partir du point d'observation de Perkins Peak, à 2 819 m (9 249 pi) d'altitude, faire une randonnée jusqu'aux magnifiques chutes Klinaklini ou se faire randonneurs hélicoptérés pour explorer les splendeurs d'chaîn Panthon. Les lacs éloignés « Big Stick », « Clearwater » et « One Eye » offrent tous d'excellentes expériences de canotage et de pêche. Les chasseurs peuvent se lancer dans des expéditions aériennes guidées pour se rendre dans des lieux où l'on trouve des orignaux, des ours, des chèvres des montagnes et des loups.

### Nimpo Lake

Surnommée la « capitale britanno-colombienne de l'hydravion », cette localité est un point de départ important pour les visites touristiques en aéronef et les expéditions aériennes de pêche vers les rivières et lacs aux eaux cristallines de l'ouest de la région de Chilcotin. D'ici, les aventuriers peuvent accéder à des cabanes isolées nichées dans un décor impressionnant qui n'a pas son pareil. Avec en toile de fond l'imposant mont Kappan, le lac Nimpo présente des conditions formidables pour la pêche à la truite arc-en-ciel et c'est ici qu'ont eu lieu les Championnats de pêche à la mouche du Commonwealth de 1993.

Pour les randonneurs pédestres d'un jour, de nombreuses pistes allient un exercice vivifiant à une excellente occasion d'observer des oiseaux ainsi que diverses espèces d'animaux. Les ranchs des environs offrent des randonnées équestres, des excursions avec cheval de bât, des randonnées pédestres et des expéditions de pêche dans des lieux accessibles par aéronef, ainsi que des séances de yoga et des repas faits d'ingrédients biologiques cultivés ici. En hiver, les activités possibles comprennent les promenades en traîneau, la raquette, le patinage, le ski de fond, et l'occasion d'entreprendre des aventures en motoneige inégales.

### Anahim Lake

Situé à 135 km (84 mi) à l'est de Bella Coola, cet endroit est le site d'un peuplement de la région de Chilcotin établi depuis longtemps et qui s'est étendu dans les années 1940 et 1950 lorsque des autochtones du peuple Carrier quittèrent leurs villages éloignés pour y emménager. Cette communauté est le point d'accès, du côté est, la partie sud du parc provincial de Tweedsmuir et possibilités phénoménales qu'il représente en matière d'activités en milieu sauvage. C'est à Anahim Lake que se trouve le principal aéroport de la région de Chilcotin, qui offre des vols réguliers entre cette région et Vancouver.

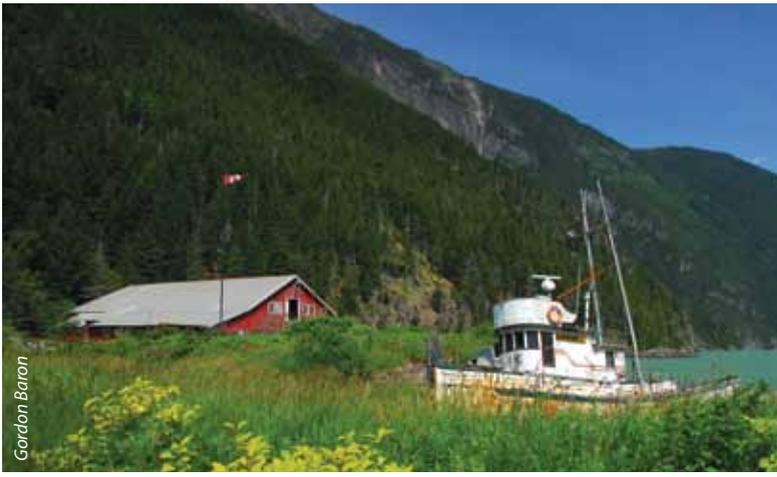
Les stations et pavillons locaux satisfont les désirs des pêcheurs, chasseurs et randonneurs voulant s'aventurer dans ces lieux avec ou sans guide, et répondent aussi aux attentes de ceux qui préfèrent faire de grandes randonnées organisées ou de l'hélicoptourisme dans les montagnes. On peut affréter un hydravion pour gagner accès à une myriade de possibilités d'aventures en milieu sauvage; des randonnées pédestres et équestres guidées peuvent facilement être organisées pour ceux qui veulent explorer l'arrière-pays environnant des montagnes Itcha et Ilgachuz ou de l'impressionnant chaîn Rainbow du parc provincial Tweedsmuir – dont des pics de lave érodée et de roche fragmentée arborent toute une gamme d'étonnantes couleurs vives dans des tons de rouge, d'orange, de jaune et de lavande. L'attraction la plus connue du lieu est le stampede d'Anahim Lake, un rodéo western à l'ancienne qui a lieu ici chaque année en juillet depuis 1938. Sa célébrité la plus notable est Carey Price, gardien de but vedette des Canadiens de Montréal, dans la LNH. Price, qui a pratiquement passé sa jeunesse à cheval quand il n'était pas occupé à jouer au hockey, est aussi un cowboy de talent et il participe régulièrement aux compétitions de divers rodéos du circuit durant la saison morte de la LNH, s'illustrant particulièrement dans l'épreuve de capture au lasso en équipe.

L'une des curiosités locales est Anahim Peak, un spectaculaire cône de roche volcanique riche en obsidienne – un article de commerce important pour le peuple Chilcotin qui jadis se servait abondamment de l'obsidienne dans la fabrication de ses armes. L'histoire des Premières Nations est palpable dans toute la région, et les visiteurs peuvent voir les vestiges de grandes maisons « culla culla » de bois à Ulkatcho près du lac Gatcho, ainsi qu'à Natsadalia près du lac Anahim. ♦

# Côte







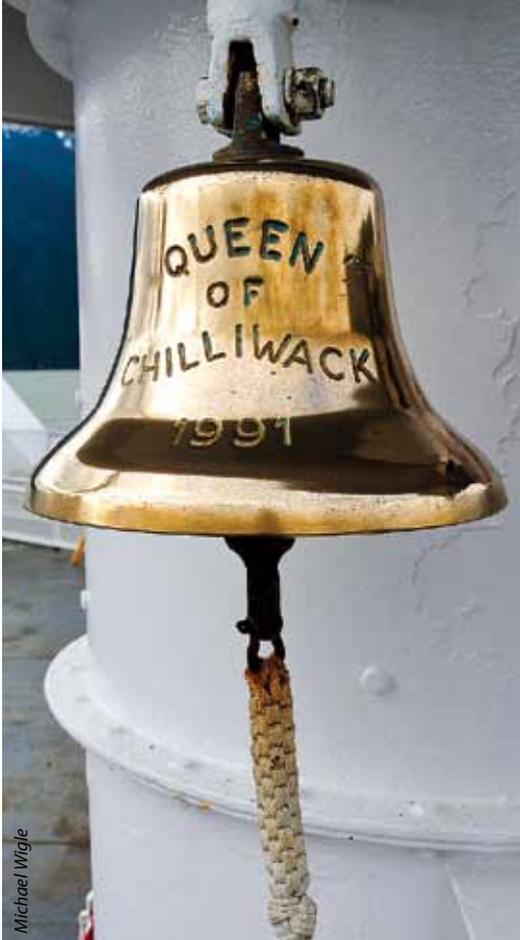
Gordon Baron



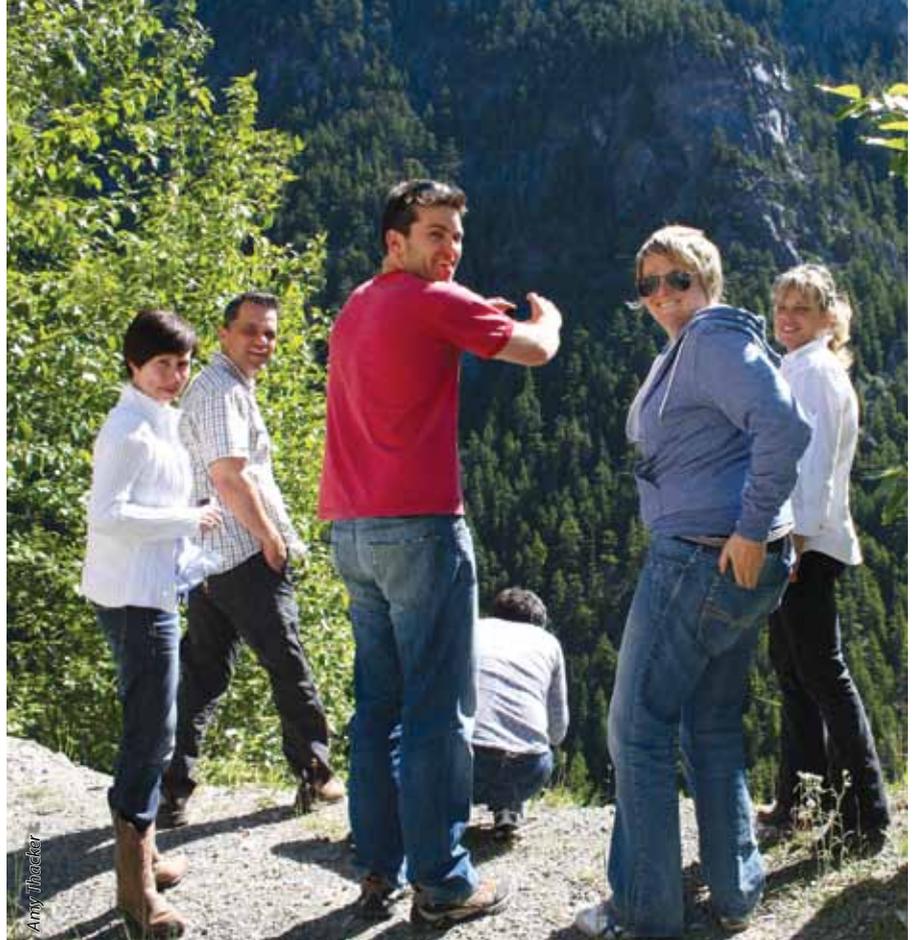
Beat Steiner/Tweedsmuir Park Lodge



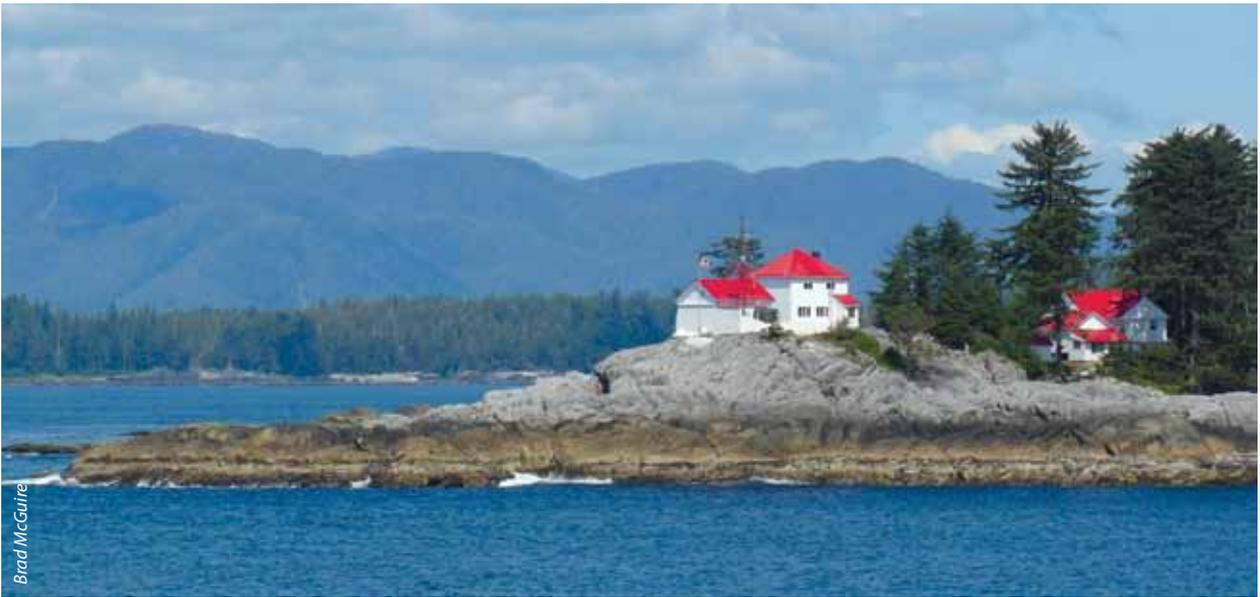
Shawn Nagurny/Sheepwater Resort



Michael Wigle



Amy Thacker



Brad McGuire

L'explorateur norvégien Thor Heyerdahl est devenu célèbre pour l'expédition en radeau qui l'a emmené jusqu'au Pacifique Sud, sur lequel il a ensuite voyagé d'une île à l'autre. Toutefois, avant d'acquiescer cette renommée, il avait exploré en profondeur la côte centrale de la Colombie-Britannique, étudiant les styles de vie et les origines des peuples autochtones qui habitaient ici. Ces recherches, il a ensuite été en mesure de réfléchir sur les similitudes qui existent entre les peuples des Premières Nations de la Colombie-Britannique et ceux qui vivaient sur les lointaines îles du Pacifique. C'est ce qui a mené à l'élaboration de ses théories sur la possibilité que les peuples autochtones vivant sur les terres donnant sur le Pacifique aient des racines communes, puis plus tard à ses grandes expéditions.

Bien que les théories de Heyerdahl n'aient jamais été pleinement acceptées par les anthropologues, son œuvre de toute une vie a commencé au sein des anses, des îles et de la terre continentale de notre côte escarpée, et c'est ce qui a mené à ses légendaires explorations. Au fil des années, certains modes de vie ont changé le long des fjords voilés de brouillard de la côte centrale de la Colombie-Britannique, mais la qualité mystique de certains des éléments qui la composent – qui avait attiré Heyerdahl – continue d'interpeller le visiteur de passage aujourd'hui.

Évidemment, Heyerdahl n'était pas le premier voyageur non autochtone à explorer ces rivages. En 1793, un intrépide cosais âgé de 29 ans nommé Alexander Mackenzie, accompagné de sept voyageurs canadiens-français et de deux porteurs des Premières Nations, payèrent à travers

le chenal Dean près du lieu qu'on appelle maintenant Bella Coola. Cet événement achevait la première traversée de l'Amérique du Nord à partir des raires jusqu'au Pacifique. Avant de retourner vers l'est, cet explorateur griffonna une inscription sur un rocher avec un de grasse d'ours et de vermillon : « Alex Mackenzie, du Canada, par voie de terre, 22 juillet 1793 ». Ce rocher porte toujours ses mots, inscrits de manière permanente par les arpenteurs qui suivirent.

Mackenzie n'aurait pas pu choisir un meilleur endroit pour conclure son épique voyage jusqu'à l'océan Pacifique. La côte drapée de brume est bordée d'imposantes montagnes couronnées de neige, d'immenses champs de glace, et de fjords dont certains comptent parmi les plus longs du monde. Des peuplements anciens de cèdres et d'épinettes couvrent les terres, et les courants d'eau douce riches en saumon qui sillonnent les fonds de vallées assurent une source de nourriture aux magnifiques espèces animales qui vivent sur la côte : les épaulards, les aigles, les loups et les ours, dont le mystérieux ours de Kermodé ou « ours esprit ».

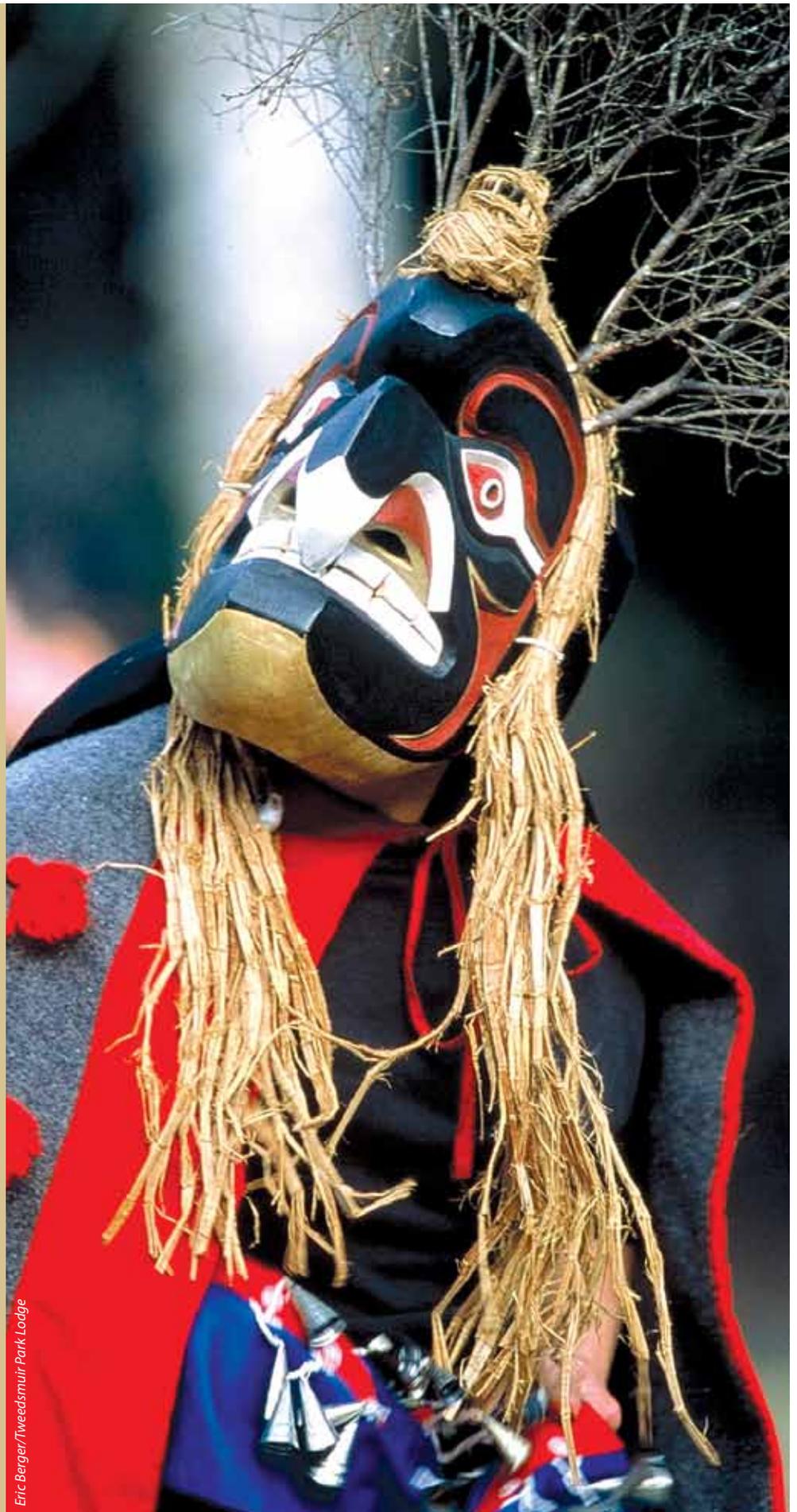
Des explorateurs russes, britanniques, français et espagnols sont aussi venus dans cette région durant le dernier quart du XVIIIe siècle, motivés par les perspectives d'échange, quoique les Espagnols y soient plutôt venus pour protéger leurs eaux territoriales d'alors. Venir ici par bateau est maintenant beaucoup plus facile qu'au temps de Mackenzie ou même d'Heyerdahl. BC Ferries offre un service de traversier pour les passagers et les véhicules entre Port Hardy (au nord de l'île de Vancouver) et Bella Coola, qui passe entre des fjords

impressionnants et magnifiques, et fait escale dans différentes localités le long de l'itinéraire. Ce bateau, appelé « Queen of Chilliwack », possède un petit salon-bar, une boutique de cadeaux et des douches payantes. Le service y est convivial et un membre du personnel est là pour vous aider à planifier votre voyage. Il n'y a pas de cabines couchettes mais le traversier est muni de sièges à dossier inclinable. Ceux qui voyagent avec une petite tente peuvent, avec l'approbation d'un membre de l'équipage, monter celle-ci sur l'un des ponts extérieurs. Les ports d'escales, le long de l'itinéraire, peuvent comprendre Bella Bella, la baie McLoughlin, Shearwater, Klemtu, Ocean Falls et la région du passage Hakai – lieux qui ont tous une histoire à raconter. Continuant le long du « parcours circulaire de la côte de la région de Cariboo » (« Coast Cariboo Circle Tour »), à partir de Bella Coola, la route 20 traverse le plateau Chilcotin jusqu'à la région de Cariboo, puis jusqu'aux basses terres continentales (le Lower Mainland) et ailleurs. L'un des grands avantages de ce trajet est que vous n'avez pas besoin d'un véhicule à quatre roues motrices pour l'entreprendre.

La beauté sauvage et l'aspect solitaire et isolé de la région attirent depuis longtemps les artistes, les photographes, les naturalistes ainsi que les voyageurs qui sont à la recherche de grandes aventures ou qui veulent déguster les poissons et fruits de mer les plus frais. L'océan, les anses et les criques offrent des possibilités d'expériences inoubliables pour les kayakistes et les observateurs de la faune. Les pagayeurs peuvent partir de différents points sur la côte, y compris Bella Bella, pour passer environ une semaine à explo-

## Vivez l'expérience

- Revivez le passé au **musée historique de Bella Coola**. Voyez une école des pionniers, une cabane d'arpenteur datant des années 1800, des reliques de Noël de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et des articles achetés par des pionniers norvégiens du passé.
- **Aventurez-vous dans les sentiers et les routes qui entourent Ocean Falls**, ou relevez le défi d'une randonnée autour du lac Link. Si vous préférez une marche plus détendue à saveur historique, promenez-vous aux environs du barrage et parmi les vestiges de la vieille ville.
- Explorez les **anciennes forêts de cèdre du parc Snootli Creek**, juste à l'est de Bella Coola; les branches entrelacées des énormes cèdres y forment une voûte forestière presque imperméable audessus des pistes « faciles » du parc.
- **Héliskiez dans la neige poudreuse des montagnes de la côte centrale**. Les pilotes de Bella Coola volent vers les spectaculaires glaciers et montagnes de la chaîne Côtière, là où le terrain anguleux est idéal pour le ski de printemps et d'été dans la neige gros sel, de même que pour la planche à neige.
- Planifiez une visite à **Klemtu**, sur le traversier de BC Ferries, et familiarisez-vous avec les nobles histoires des **peuples des Premières Nations Kitasoo et Xai'xais**. La « **grande maison** » et la **promenade de bois** – qui était la plus longue en Amérique du Nord lorsqu'elle a été construite dans les années 1960 – font partie des attraits du lieu.
- Suivez la **piste Medby Rock** pour accéder à de splendides points de vue desquels on peut embrasser du regard toute la vallée de Bella Coola. Contemplez les panoramas de Bella Coola, de Hagensborg, de la vallée de Nusatsum et de la vallée de la rivière Saloompt, juste à partir des belvédères de la piste.
- Accessible seulement par bateau, le **rocher de Mackenzie** est un site historique à ne pas manquer. Plusieurs exploitants offrent des excursions permettant de voir ce rocher sur lequel **Alexander Mackenzie a inscrit un message**, à la fin de son **voyage à travers le Canada** jusqu'à l'océan Pacifique en 1793.



Eric Berger/Tweedsmuir Park Lodge



Eric Berger/Tweedsmuir Park Lodge

rer les petites anses et les étroits passages de la côte centrale.

Au sud, à seulement 10 km (6 mi) à l'ouest de Namu, l'aire de conservation de 123 000 ha (303 940 a) de Hakai Luxvbalis (*louks-bal-ize*) est considérée comme l'un des paradis du kayak de la côte. Les pagayeurs y trouvent des passages tortueux à explorer, d'intéressants archipels, et des plages idéales pour la promenade et le camping. Grâce au service unique de l'itinéraire « Discovery Coast Passage » de BC Ferries, les pagayeurs peuvent s'entendre à l'avance, lorsqu'ils réservent leur place, pour être déposés directement à l'eau (un service appelé « wet launch ») ce qui leur

permet de se faufiler dans des endroits difficiles à atteindre autrement.

Au sud-ouest, les enthousiastes de la pêche accourent vers de luxueux gîtes le long de l'inlet Rivers et de l'inlet Knight, deux des plus remarquables destinations de pêche récréative de la Colombie-Britannique, qui se distinguent depuis des années par le fait qu'on y trouve certains des plus gros saumons quinnat du monde. Pour le saumon coho, un poisson trophée pèse environ 9 kg (20 lb); les prises habituelles comprennent également des saumons arc-en-ciel, kéta, roses et rouges, qui ajoutent de la variété. De gigantesques flétans pesant jusqu'à 91 kg (200 lb) par-

courent le fond de l'eau; près des récifs, des morues-lingues pesant jusqu'à 27 kg (59,5 lb) peuvent être pêchées. Au nord de l'inlet Knight jusqu'à Klemtu, on trouve des lieux attirants – comme le passage Hakai et Shearwater – dont les noms, pour les passionnés de la pêche, évoquent des destinations de calibre mondial.

Bien avant que les explorateurs blancs n'arrivent, les Premières Nations de la côte centrale prospéraient, vivant des de la terre et de l'océan, et échangeant des produits avec les peuples de l'intérieur. Aujourd'hui, plus d'un tiers de la population côtière est autochtone. À Bella Coola, les Nuxalk (*nou-halk*) sont reconnus pour

**14th Annual  
Discovery Coast  
Music Festival**  
July 20-21, 2013 Bella Coola, BC

an intimate,  
multi-cultural,  
family-focused  
experience

[www.bellacoolamusic.org](http://www.bellacoolamusic.org)  
artwork by Niki Watts

**Bones Bay Lodge**  
FISHING AND WILDLIFE ECO TOURS

Make this "your last resort!"

[www.bonesbaylodge.com](http://www.bonesbaylodge.com)  
Knight Inlet, BC • (509) 844-7284

**Creekside Studio Gallery and Guest Suite**  
Pottery Sculpture Glass Local Art

Secluded, Private, Self-Contained Suite with Deck and Balcony

2259 Hwy 20, Bella Coola Valley  
[www.creeksidestudiogallery.com](http://www.creeksidestudiogallery.com) Ph: 1-250-982-2735



Dave Hutchison

## Festivals et activités

### **Le marathon de ski du parc Tweedsmuir**

– Une course de 25 km qui a lieu dans l magnifique chaîn Rainbow.

**Parc provincial de Tweedsmuir** *Février*

### **Le festival des arts de la vallée de Bella**

**Coola** est une vitrine présentant des uvres artisanales de divers types tant aux gens de la région qu'aux visiteurs. **Bella Coola.**

*23 – 24 avril*

**Le marché fermier** – Les agriculteurs et les acheteurs se rencontrent parmi les fruits, légumes, poissons et fruits de mer frais de la région. **Bella Coola.** *Le dimanche, 2 juin – 29 septembre*

**Le tournoi de pêche « père et fils »** (Father & Son Fishing Derby) – Une sympathique activité en famille et de gros prix à gagner pour les meilleures prises. **Shearwater.**

*14 – 17 juin*

**Le 28e rodéo annuel de la vallée de Bella Coola** avec monte du taureau, monte du bronco et « bingo de la bouse de vache ».

**Bella Coola.** *29 – 30 juin*

### **Le 4e tournoi de pêche annuel de « BC**

**Outdoors Magazine** » – Joignez-vous à Mike Mitchell et à ses invités spéciaux de la LNH pour quatre jours de pêche spectaculaire dans l'un des décors les plus enchanteurs de la Colombie-Britannique. **Shearwater.** *19 – 22 juillet*

### **Le festival de musique Discovery Coast**

– Emmenez toute la famille et laissez-vous emporter par les musiques rock, blues, jazz, folk et bien d'autres, dans le décor saisissant de la vallée de Bella Coola. **Hagensborg.** *20 – 21 juillet*

### **Les gymkhanas « Valley Ridge Riders »** –

Épreuves équestres au parc Snootli Creek. **Vallée de Bella Coola.**

*Été – activité mensuelle.*

**Les potlachs des Nuxalk** – Contes, chants, danses, lecture de textes anciens, et visites guidées axées sur la faune, la culture et la randonnée. Lieux : à communiquer ultérieurement. *Saison estivale*

### **La visite du jardin des délices** (Edible

Garden Tour) – Tous les sens en éveil, préparez-vous à vous délecter des plaisirs qu'offre cette visite guidée! **Bella Coola.** *19 août*

### **Le tournoi de pêche au saumon** (Salmon

Derby) – De la musique sur scène, des histoires invraisemblables et des prix pour les meilleures prises. **Ocean Falls.** *Août*

### **La foire automnale et le festival des**

**épreuves des bûcherons** – Savourez les fruits et légumes de la foire automnale et vivez des moments excitants en assistant aux épreuves par lesquelles les bûcherons se mesurent les uns aux autres. **Bella Coola.** *30 août – 2 septembre*



Michael Wigle

leurs sculptures, leurs peintures et leurs masques qui peuvent être admirés partout dans la vallée.

Les principales municipalités de la vallée de Bella Coola – Hagensborg, une communauté où se sont établis des Norvégiens du Minnesota en 1894, et Bella Coola, le centre de services de la région – sont situées à 17 km (10,5 mi) l'une de l'autre à l'extrémité ouest de la route 20. Cette partie de la vallée est caractérisée par des pétroglyphes datant d'il y a 10 000 ans, des sentiers de randonnée pédestre historiques, une station d'alevinage du saumon et des galeries d'art se spécialisant dans les arts autochtones de la côte Ouest, ainsi que des entreprises offrant des aventures en plein air comme des randonnées d'observation des grizzlis, des visites guidées à caractère écologique, de paisibles explorations en radeau pneumatique et des excursions touristiques aériennes. La vallée de Bella Coola est aussi au cur d'une renaissance de l'agriculture régionale menée par le « programme d'agriculture soutenue par la communauté » de Bella Coola. Au marché fermier

extrêmement populaire qui a lieu tous les dimanches, du mois de juin au mois de septembre, les visiteurs peuvent rencontrer les habitants du lieu, acheter des spécialités locales – notamment les « nouveaux » cultivars patrimoniaux de fruits et de légumes, le miel de la région, des confitures et gelées maison et bien d'autres délices – et voir une sélection des œuvres d'art et d'artisanat disponibles dans la vallée. Plusieurs fermes des environs accueillent aussi les visiteurs qui veulent faire des dégustations des excursions éducatives. , sur toute la côte, des poissons et fruits de mer de renommée mondiale y compris des crevettes géantes, des crabes dormeurs, plusieurs espèces de saumon, des flétans, des morues grises et des thons – attirent les gourmands hors des sentiers battus.

Le paysage situé au nord-ouest de Bella Coola est l'un des plus isolés de la province. Cette région de 3 000 000 ha (7 413 160 a) ne compte que 1 900 habitants, dispersés dans cinq localités. Cet endroit fait partie de la forêt pluviale Great Bear, l'étendue

## World Class Fishing Adventures



## World Class Eco-Adventures

*"Catch the Shearwater experience in the land of the Spirit Bear"*



[www.shearwater.ca](http://www.shearwater.ca)

For more information on our adventure packages please contact us  
Call: 1-800-663-2370 or e-mail : [fish@shearwater.ca](mailto:fish@shearwater.ca)

## Le saviez-vous?

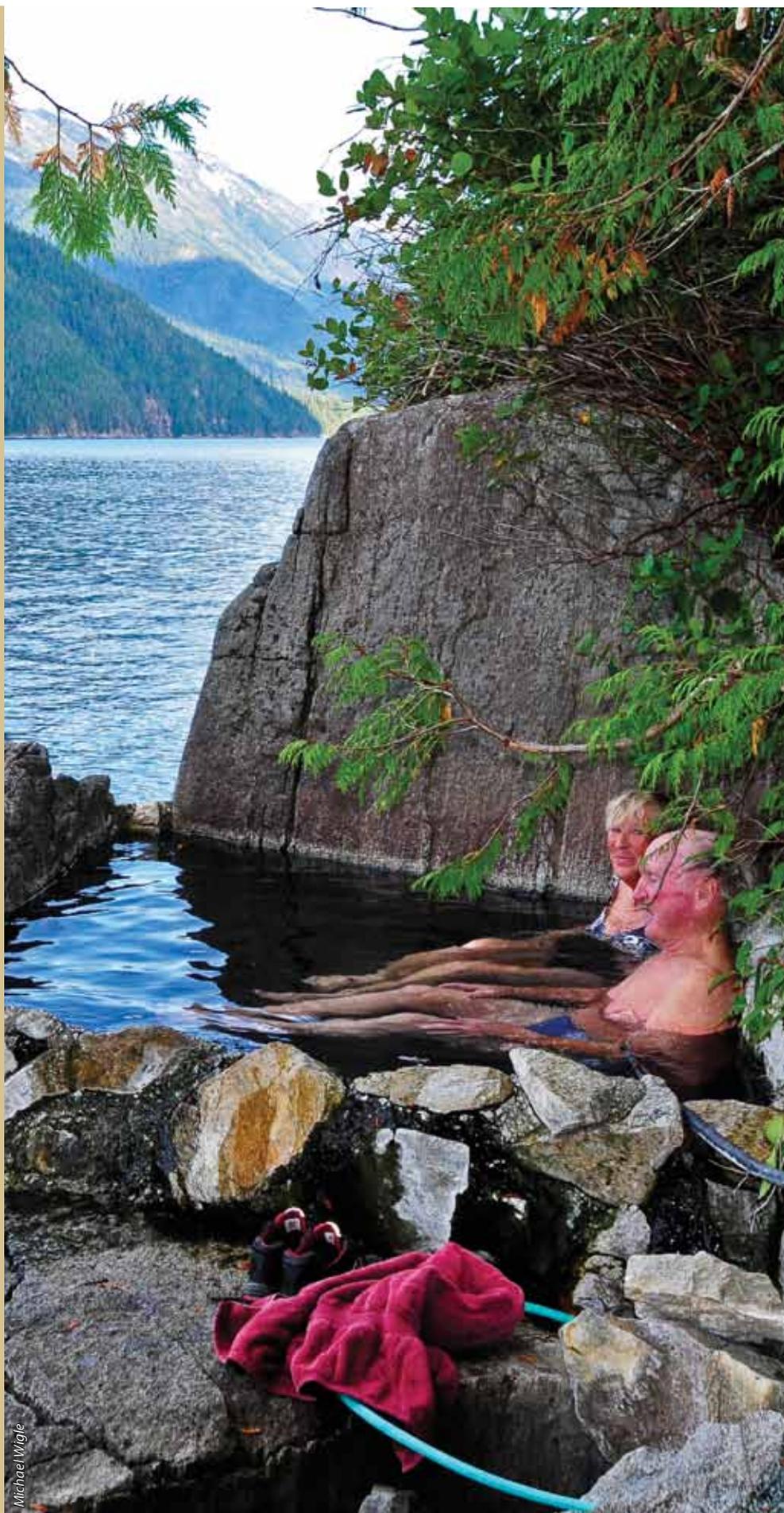
La rivière Dean est internationalement reconnue en tant que **destination de classe mondiale pour la pêche au saumon arc-en-ciel**. Les auberges et les guides de la région contribueront à faire de cette aventure l'une des expériences les plus mémorables de votre vie.

L'île Calvert est un joyau : un endroit très peu peuplé où les **kayakistes quittent des plages de sable blanc pour pagayer dans des eaux turquoises**. Au nord de l'île, au passage Hakai, on trouve le parc marin « **Hakai Luxvbalis Conservancy** ». Ayant une superficie de plus de 1 200 kilomètres carrés (300 000 acres) de terre et d'eau, il constitue l'aire de protection marine provinciale la plus grande de la côte de la Colombie-Britannique.

Les montagnes de la chaîne Côtière, qui longent pratiquement tout le littoral de la Colombie Britannique, font partie de **la ceinture de feu du Pacifique**, un anneau de volcans et de montagnes associées qui bordent l'océan Pacifique, anneau qui se rend vers le sud aussi loin que l'Indonésie.

L'inlet Rivers se distingue depuis des années par le fait qu'on y trouve **certains des plus gros saumons quinnat du monde**. Ces saumons quinnat, de même que d'énormes saumons roses, rouges, coho et kéta, des morues lingues, des saumons arc-en-ciel et de gigantesques flétans, pourraient faire partie de vos prises si vous reprenez les services de l'un des exploitants de la région.

Hagensborg doit son nom à Hagen B. Christenson, le premier marchand des lieux, qui fut maître de poste du 1er avril 1896 au 14 octobre 1910. « Borg » est un mot norvégien qui signifie forteresse ou château.



Michael Wigle

de forêt ombrophile tempérée vierge la plus importante de celles qui restent dans le monde. On y trouve plusieurs anciens sites culturels des Premières Nations et une étonnante gamme d'espèces animales sauvages. L'océan abrite des épaulards, des marsouins, des baleines à bosse, des phoques, des otaries et des dizaines d'espèces d'oiseaux marins. Les forêts abondent en cerfs muets, en loups et en ours – des grizzlis, des ours noirs et des ours de Kermode (aussi appelés « ours esprits »), une rare sous-espèce au pelage blanc de l'ours noir, que les peuples des Premières Nations de la Colombie-Britannique considèrent comme sacrée.

L'habitat principal de l'ours esprit, ou ours de Kermode, est l'île Princess Royal, une étendue sauvage accessible seulement par bateau ou par voie aérienne. À part les Tsimshian (*sim-CHI-ann*), qui habitaient jadis ici dans un village de la côte, très peu d'êtres humains étaient entrés dans la forêt pluviale qui constitue l'arrière-pays de l'île. Aujourd'hui, les choses ont changé et des visites guidées permettent aux kayakistes et aux plaisanciers de jeter un regard privilégié sur cet endroit, de le voir de près, et de courir la chance de voir de majestueux et puissants grizzlis.

Faites une visite guidée et laissez l'embarcation qui vous porte traverser nonchalamment le domaine du grizzli tandis que des guides expérimentés vous informent. Toujours hors des sentiers battus, on trouve le « Fiordland Conservancy », un parc marin provincial situé au cur des chenaux intérieurs, au nord-est de Klemtu. Cette réserve naturelle englobe l'inlet Kynoch et l'inlet Mussel, deux fjords creusés par les glaciers, dont les falaises escarpées de granit s'élèvent à plus de 1 000 m (3 281 pi); on y trouve des plages magnifiques, notamment dans certains lieux particulièrement pittoresques près de l'île Lady Douglas, ici et là dans la région. Le passage Higgins est une voie navigable d'une configuration complexe le long de laquelle on trouve des sites traditionnels des Premières Nations localisés au sein d'une multitude d'îles qui définissent un parcours labyrinthique de chenaux tortueux et de cascades déferlantes.

Entrer dans la région de la côte centrale à partir de l'est par voie routière est une expérience complètement différente – qui n'est assurément pas pour les automobilistes qui ont la phobie des hauteurs. La route 20 descend du col Heckman et forme une série de virages en épingle à cheveux et de zigzags sur une distance de 30 km (19 mi), avec des pentes allant jusqu'à 18 pourcent. Même si cette description est intimidante, en réalité, la route ne s'amincit que là où sont les virages en



Dennis Pingree/Shearwater Resort

épingle à cheveux et, sur la majeure partie de sa longueur, elle est large et offre de bonnes lignes de visibilité.

Une fois arrivé en bas de cette côte notoire de l'autoroute, on peut accéder au parc provincial Tweedsmuir, d'une superficie de 980 000 ha (2 421 632 a). En plus d'attirer les visiteurs grâce à ses paysages extraordinaires, Tweedsmuir est un pôle d'attraction pour les passionnés de plein air qui en apprécient les possibilités en terme de pêche, de randonnée pédestre et équestre sur des pistes en milieu sauvage, d'hélicoptère et de camping, ainsi que de canotage sur le circuit du lac Turner. La chute Hunlen, classée troisième parmi les plus hautes chutes à cascade ininterrompue du Canada, située à l'extrémité nord du lac Turner et plongeant sur 260 m (853 pi) pour disparaître dans un nuage d'embruns avant de rejoindre la rivière Atnarko, est un autre attrait majeur de la région.

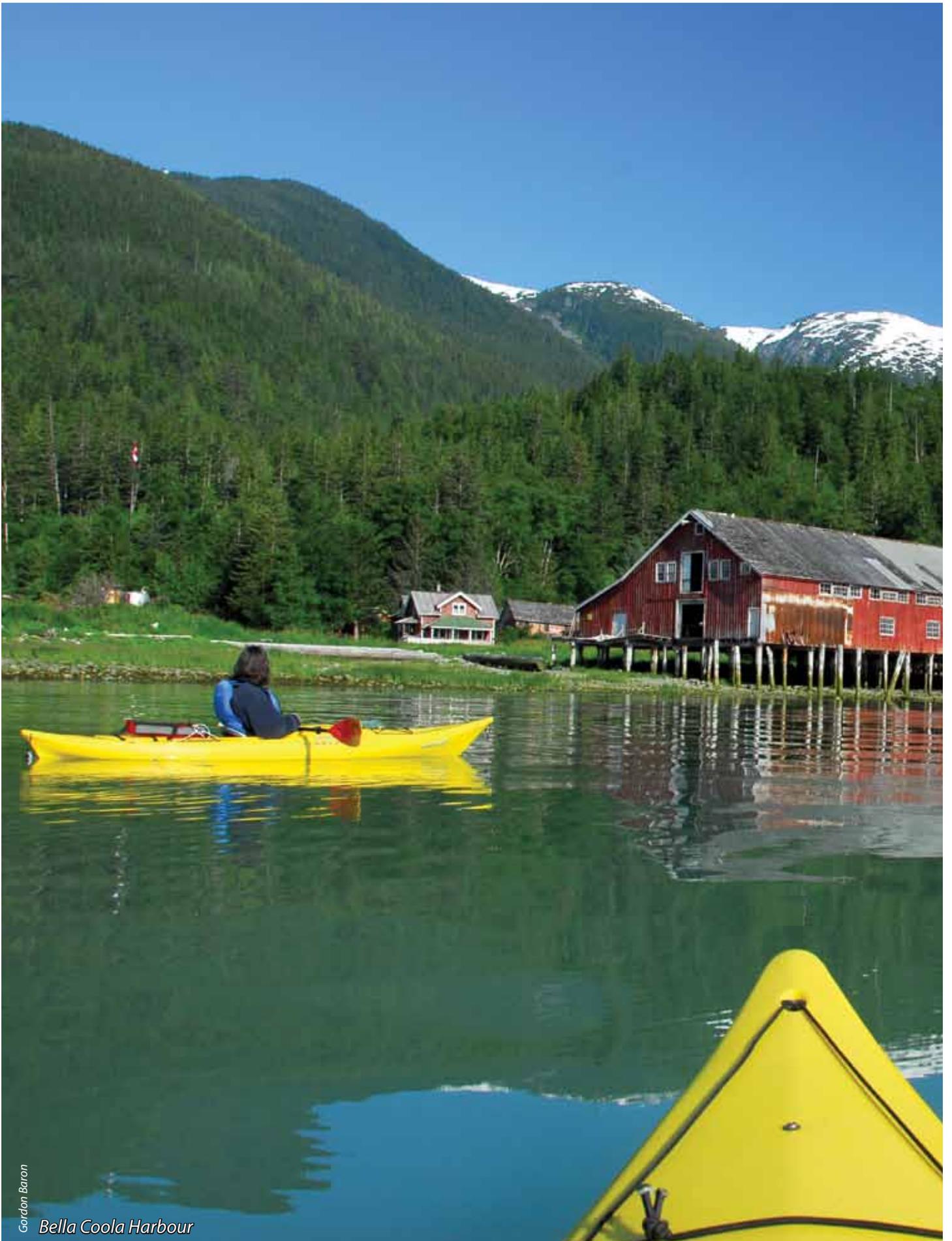
Le parc contient des caractéristiques géologiques sensationnelles telles les montagnes multicolores d'chaîn Rainbow qui arborent une étonnante gamme de tons de rouge, d'orangé, de jaune et de lavande qu'elles doivent aux laves et sables fortement minéralisés des lieux. L'altération climatique que causent les glaciers sur ces montagnes volcanique, alliée à l'influence qu'ont la chaleur et

**Bella Coola Mountain Lodge**  
Bella Coola Valley, B.C.

**Unique adventures,  
unparalleled wilderness,  
unforgettable hospitality**

- Spacious Mountain View Rooms
- Grizzly Bear Viewing Tours
- Eco-Rafting & Hiking with Local Biologists
- Licensed Dining, Local, Organic Cuisine & Espresso Bar

[www.bcmountainlodge.com](http://www.bcmountainlodge.com)  
[info@bcmountainlodge.com](mailto:info@bcmountainlodge.com)  
Find us on Facebook  
1-866-982-2298  
1900 Hwy 20, Bella Coola Valley, BC



Gordon Barron

*Bella Coola Harbour*

l'humidité du Pacifique, ont eu pour résultat de luxuriantes prairies alpines et une abondance extraordinaire de magnifiques fleurs sauvages.

L'autoroute qui traverse la vallée de Bella Coola longe l'ancien chemin des échanges, ou « piste de la graisse » emprunté par Alexander Mackenzie alors qu'il se dirigeait vers la mer en 1793. Bien avant l'arrivée de Mackenzie, le peuple Nuxalk (*nou-halk*) prospérait ici, le long de rivières pleines de saumon. La vallée faisait partie d'un corridor d'échange entre des groupes d'autochtones de la côte et de l'intérieur, où l'on échangeait des fourrures et du cuir contre du saumon et de l'huile d'eulachon. On obtenait l'huile à partir du gras extrait de ce petit poisson ressemblant à un hareng qui était apprécié pour sa valeur énergétique et sa teneur en vitamines. Cette huile était ensuite transportée le long des dites « pistes de la graisse ». Hagensborg

En 1894, une centaine de colons norvégiens du Minnesota s'établirent dans la vallée de Bella Coola, fondant une communauté appelée Hagensborg, située le long de la route 20, à juste 16 km (10 mi) à l'est de Bella Coola. Ils choisirent cet endroit parce que le paysage leur rappelait leur Norvège natale, avec ses longs fjords serpentant jusqu'à la mer. Les industries agricole, de la pêche et du bois de sciage de la région se mirent bientôt en place, et la première école de la communauté commença ses activités dans une grande tente collective en 1895.

Certains aspects de ce passé lié à la Norvège sont encore visibles aujourd'hui à la maison patrimoniale norvégienne de Hagensborg (Norwegian Heritage House). Construite au tournant du XXe siècle par le colon Andrew Svisdahl, meublée selon le style traditionnel norvégien et équipée d'articles ménagers du temps, elle constitue une capsule historique du passé. L'église Augsburg United, construite en 1904 en tant qu'église évangélique luthérienne norvégienne, accueille encore les paroissiens, et son cimetière relate l'histoire poignante des Norvégiens qui se sont aventurés aussi loin à partir des États-Unis jusqu'à cette vallée inconnue.

La région qui entoure Hagensborg contient plusieurs pistes de randonnée pédestre, notamment la piste du lac Lost, sur la rive nord de la rivière Bella Coola, qui conduit les randonneurs au minuscule lac Lost et à son terrain de pique-nique, de même qu'à de splendides vues de la vallée et du mont Nusatsum. La piste appelée « Saloompt Interpretive Trail », bien balisée et accessible en fauteuil roulant, suit le cours de la rivière Bella Coola jusqu'à une



forêt ancienne et à des bancs et tables de pique-nique.

L'aéroport de Bella Coola, également situé à Hagensborg, offre des vols nolisés et des vols réguliers à destination et en provenance de Vancouver, de même que des vols vers des glaciers, vers des zones de pêche et vers d'autres destinations côtières de la région. Cette communauté est aussi un excellent point de départ pour qui veut faire des excursions au parc provincial Tweedsmuir. Même si les possibilités d'activités en plein air qu'offre le parc Tweedsmuir sont presque illimitées, celui-ci est avant tout un véritable parc naturel à l'état sauvage, et seuls les aventuriers les plus endurcis devraient s'engager dans l'arrière-pays du parc. Toute personne voulant en explorer l'arrière-pays devrait envisager de retenir les services d'un guide professionnel de la région, grâce à qui elle vivra des expériences vraiment mémorables.

### Bella Coola

Riche d'air pur, de rivières alimentées par des glaciers, de ruisseaux de montagnes à l'eau fraîche, et d'espèces animales magnifiques, Bella Coola – un nom porté et par la petite agglomération, et par la vallée dans laquelle elle se trouve – est une destination privilégiée des naturalistes, des artistes, des explorateurs et des photographes. Le front d'eau de la

## BELLA COOLA'S BEST ACCOMMODATION AND GRIZZLY BEAR VIEWING



Tweedsmuir Park Lodge is located in one of the healthiest concentration of Grizzly Bears in North America!

- > Winner: Best Accom in Northern BC
- > TripAdvisor 'Certificate of Excellence'
- > Grizzly Bear Viewing
- > Scenic River Drifts
- > Interpretive Nature Hikes
- > Guided Fly-Fishing Adventures
- > Heli-Hiking and Heli-Sightseeing



**Tweedsmuir Park Lodge**  
 BELLA COOLA • BRITISH COLUMBIA  
 1 . 8 7 7 . 9 8 2 . 2 4 0 7  
[www.tweedsmuirparklodge.com](http://www.tweedsmuirparklodge.com)



localité présente une collection éclectique d'embarcations de pêche et de plaisance, de conserveries et de replats de marée. L'historique « Kopas Store », au coin des rues Mackenzie et Dean, a une ambiance très agréable empreinte d'une touche de folklore, et on y trouve une grande variété de livres de la Colombie-Britannique, de bijoux et d'uvres d'art des Premières Nation, de permis de pêche, de cartes et plan marins, de cadeaux et de produits divers. Les chutes Clayton, accessibles à partir de la route par le biais d'un court sentier de promenade, sont caractérisées par de frappantes formations de granit érodées par l'eau. Elles sont aussi un lieu où se rassemblent les saumons durant les meilleures années de fraie.

À quelques minutes à l'est le long de la route 20 se trouve la communauté Nuxalk (*nou-halk*) de « 4 Mile ». Conçue dans le style des « longues maisons » traditionnelles, d'imposants mâts totémiques dressés devant elle, l'école de 4 Mile, qui est située près de l'autoroute, constitue une uvre d'art tridimensionnelle innovante. Dans cette communauté, vous trouverez également plusieurs galeries d'art et l'entrée du vaste site des pétroglyphes qui contient d'anciennes gravures sur pierre représentant certaines des croyances culturelles et mythiques qui sont au cur de la culture Nuxalk. Des guides locaux sont à la disposition des visiteurs et partagent volontiers ces légendes. Certains des habitants de la région sont des descendants de ceux qui vivaient dans la communauté qu'Alexander Mackenzie avait surnommée « le village convivial », à la fin de son grand voyage.

Située sur la bordure ouest de la vallée en face de l'imposant mont Nusatsum – haut de 2 438 m (8 000 pi), la communauté de Bella Coola était jadis le site d'un poste de traite des fourrures de la Compagnie de la Baie d'Hudson. La nation Nuxalk a vécu dans toute la vallée pendant des siècles. Toutefois, à la fin des années 1860, une épidémie de variole ayant décimé la population, les survivants se sont réunis dans le territoire qui est situé près de l'embouchure de la rivière et du poste de traite de la Baie d'Hudson, et qui est maintenant constituée de la partie de la localité située en dehors de la réserve.

Aujourd'hui, la population qui compte environ 900 personnes vit bien de la pêche, de l'exploitation forestière ainsi que de l'industrie touristique en croissance, et la localité est devenue un centre de service pour la région environnante. Elle constitue aussi un important point d'accès vers la forêt pluviale Great Bear, qui a une superficie de 64 000 km<sup>2</sup> (24 710 mi<sup>2</sup>) et est le seul port entre Vancouver et Prince Rupert à partir duquel on peut gagner accès à l'intérieur de la Colombie-Britannique.

L'alevinrière de la crique Snootli est située le long de la route 20, à 5 km (3 mi) à l'ouest de Hagensborg, et offre des visites guidées pour toute la famille, expliquant le travail que fait l'alevinrière. On y élève des truites et saumons (kéta, rouge, quinnat et coho), et on y reconstitue les stocks de poissons de la région. Les visiteurs peuvent aussi communier avec la nature dans le bosquet d'anciens cèdres du parc régional de la crique Snootli, situé juste à l'est de Bella Coola. Ici, les branches entre-

lacées des gigantesques cèdres anciens forment une voûte forestière presque imperméable qui recouvre les quatre pistes « faciles » qui font entre 200 m (656 pi) et 2 km (1,2 mi) de longueur. Les randonneurs y demeurent relativement au sec, même lorsqu'il pleut.

#### **Namu**

Vous voulez voir une ville fantôme? Enfin, peut-être ne trouve-t-on pas tant de fantômes dans la région, mais une atmosphère empreinte des activités et cultures du passé habite cet endroit. L'une de ces fameuses histoires de brusque prospérité et d'effondrement peut être lue dans cette petite communauté maintenant abandonnée.

À la confluence du chenal Burke et du détroit Fitz Hugh, à 95 km (59 mi) au sud-ouest de Bella Coola, la localité de Namu, un mot de la remière Nation Heiltsuk (*hel-sic*) qui signifie « tornade », témoigne d'une réussite passée et d'un optimisme illusoire. Entre les années 1930 et 1980, alors que l'entreprise B.C. Packers exploitait ici une conserverie, Namu était un carrefour d'activité pour les pêcheurs commerciaux du nord-ouest de la côte centrale. Au plus fort de la saison de la pêche, elle faisait vivre une population allant jusqu'à 400 travailleurs de la conserverie, ouvriers au traitement du poisson, membres d personne d'entretien et leurs familles – qui comptaient assez d'enfants pour remplir une école ayant quatre salles de classe. La fabrique de glace et la conserverie, le café, la , le magasin général et les bureaux d'entreprises étaient situés sur les quais, au bord de l'eau. Le long de la plage et sur les terres situées audessus de Namu,

on trouvait les logements des gérants et des pavillons-dortoirs, reliés entre eux par des promenades de bois.

Toutefois, durant les années 1980, les coûts élevés associés au transport et le bas prix du poisson forcèrent l'usine à passer de la mise en conserve au traitement du poisson, le poisson étant ensuite envoyé vers le sud, à Vancouver, ou vers l'ouest, au Japon, pour y être mis en conserve. Lorsque B.C. Packers vendit l'usine de Namu, au début des années 1990, on d'y établir un centre de villégiature mais, hélas, sans succès.

Aujourd'hui, cette localité est encore visitée ou utilisée comme halte par des voyageurs de la côte et des pêcheurs. Les anciens amas coquillers (ce genre de tertre est un amoncellement contenant des coquilles, os d'animaux et autres détritiques qui marque le site d'une habitation humaine antérieure) sont une constante source d'intérêt pour les archéologues qui y ont découvert des signes de cultures datant d'il y a près de 10 000 ans. De telles recherches révèlent que Namu est le site daté au carbone 14 le plus ancien de la côte de la Colombie-Britannique.

### Bella Bella

Une large tête d'aigle peinte sur son Centre culturel autochtone marque la communauté de pêche et de foresterie de Bella Bella. Aussi connue sous le nom de Waglisla, cette localité était jadis le site du poste de traite des fourrures de la Compagnie de la Baie d'Hudson appelé Fort McLoughlin, établi dans les années 1830. Domaine de la Première Nation Heiltsuk (*hel-sic*), avec une population 1 400 habitants, elle est la plus grande communauté autochtone de la côte ouest de la Colombie-Britannique. Le village est situé sur l'île Campbell, à environ 3 km (2 mi) au nord de la baie McLoughlin, et c'est là que le traversier « Queen of Chilliwack » de BC Ferries accoste. Les fournisseurs de services qu'on y trouve comprennent une banque, un grand magasin général, un poste de police ainsi que le seul hôpital et la seule pharmacie de l'île.

### Shearwater

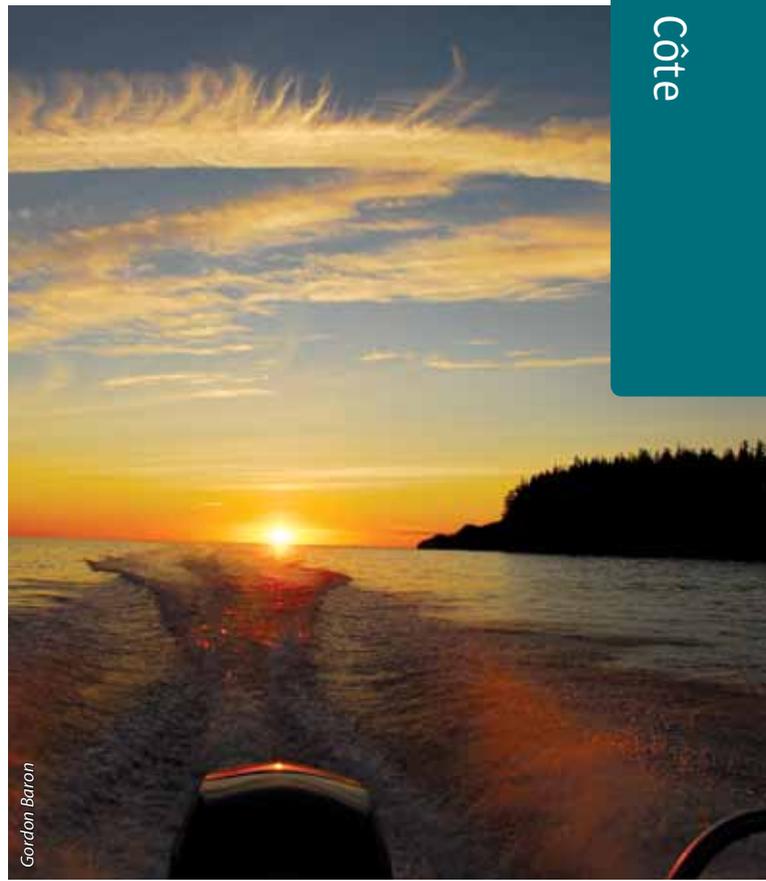
Une cinquantaine de personnes vivent à temps plein à Shearwater, une localité située sur l'île Denny, à 5 km (3 mi) de Bella Bella. Le site actuel a été mis en place en 1941 pour une unité de reconnaissance de bombardiers anti-sous-marins. Cette unité a été dissoute en 1944 et le site a par la suite été acheté puis remodelé pour devenir un centre de pêche récréative doublé d'un port de plaisance offrant des services complets.

Aujourd'hui, les seuls vestiges de la base aérienne sont le hangar, la bande d'atterrissage et quelques abris fortifiés. De plus, on y trouve maintenant une usine de transformation du poisson, des gîtes touristiques, des centres de villégiature, des entreprises offrant des forfaits-pêche, des points d'ancrage pour les embarcations de plaisance, un petit magasin, un bureau de poste et un service régulier de bateau-taxi vers Bella Bella.

La pêche récréative est l'atout principal de cette communauté. Les eaux calmes et protégées de Shearwater abritent les cinq espèces de saumon de la région. Le saumon quinnat peut peser ici jusqu'à 32 kg (70 lb), tandis que le coho peut atteindre 9 kg (20 lb). Les abondants poissons de fond comprennent des morues-lingues, des sébastes et sébastes aux yeux jaunes, ainsi que des flétans pouvant peser jusqu'à 91 kg (200 lb). Shearwater offre également d'excellentes possibilités en matière d'écotourisme d'aventure.

### Passage Hakai

Au sud de Bella Bella, les voies navigables aux eaux cristallines du passage Hakai sont mondialement reconnues pour la pêche au saumon-trophée. Ici, les pêcheurs à la ligne trouvent cer-



Gordon Barron

**SPIRIT BEAR**  
LODGE

[www.spiritbear.com](http://www.spiritbear.com)

**Spirit Bears, Grizzly Bears and First Nations  
Culture in BC's Great Bear Rainforest**

**250-339-5644**



taines des plus impressionnantes prises de la côte de la Colombie-Britannique : de grandes montaisons de saumons rose, rouge, quinnat, coho et kéta s'agitent dans les courants. Les pêcheurs peuvent laisser couler leur ligne pour attraper des flétans, des sébastes aux yeux jaunes et des morues-lingues. L'éventail des espèces animales sauvages est aussi impressionnant : des épaulards, des baleines à bosse, des baleines grises, des dauphins et des aigles s'arrêtent tous au passage Hakai. Les amateurs de la faune sont même susceptibles d'y voir des phoques, des otaries, des loups et des chevreuils le long du rivage. Les centres de villégiature et les gîtes flottants situés dans les environs du passage Hakai proposent d'excellents forfaits-pêche et de remarquables visites guidées axées sur l'observation de la faune, ainsi que des services d'hébergement qui vont du charme rustique au grand luxe.

### Ocean Falls

La communauté d'Ocean Falls est réputée pour ses pluies abondantes – environ 4 390 mm (172,8 po) de précipitations par an, et on l'appelle parfois la « terre du peuple de la pluie ». Les membres de la Première Nation Heiltsuk (hel-sic) habitent la région côtière qui entoure Ocean Falls depuis plus de 9 000 ans. C'est une communauté isolée qui est seulement accessible en embarcation privée, en traversier et en hydravion. Elle est située près d'une chute qui plonge directement du lac Link

dans l'eau d'amont de l'inlet Cousins, à 88 km (55 mi) au nord-ouest de Bella Coola.

Ocean Falls maintient une petite communauté résidentielle et un réseau social d'anciens résidents, et continue d'être une halte très populaire auprès des plaisanciers qui empruntent les itinéraires « Discovery Coast » et « Inside Passage » de BC Ferries. Ces dernières années, la région qui entoure Ocean Falls est devenue un carrefour de l'écotourisme d'aventure, proposant des activités formidables de randonnée pédestre, d'observation de la faune, et de pêche en eau salée et en eau douce. Des services d'hébergement sont offerts à l'Ocean Falls Lodge, mais il est recommandé de réserver tôt.

Cette communauté contenait jadis la plus grosse usine de pâtes et papiers de la province; toutefois, comme c'est le cas pour plusieurs des communautés de cette lointaine contrée côtière, elle n'est plus au sommet de sa gloire. Beaucoup d'édifices ont été démolis et d'autres se détériorent peu à peu. L'usine, qui était en exploitation de 1912 à 1980, faisait vivre une communauté florissante de près de 4 000 personnes; elle avait son propre système scolaire, son orchestre, une société de théâtre et de musique, un hôpital, l'un des plus grands hôtels de la province, ainsi qu'une piscine où plusieurs champions s'entraînaient. En fait, le club de natation de la région a envoyé

sept nageurs aux Jeux Olympiques à partir de 1948 jusqu'aux années 1960, et Ralph Hutton, un natif d'Ocean Falls, a gagné la médaille d'argent pour le 400 mètres nage libre aux Jeux de Mexico de 1968. Le club a aussi remporté le Championnat national canadien, catégorie hommes, quatre années consécutives, entre 1962 et 1965. Malheureusement, la fermeture de l'usine a mis fin à tout cela, et les gens du lieu sont partis les un après les autres pour se bâtir une nouvelle vie.

Le centre-ville possède un quai gouvernemental de bonne taille, de l'eau douce pour les plaisanciers, et toutes sortes de coins et recoins à explorer sur ses rives. L'été, le traversier Queen of Chilliwack de BC Ferries accoste ici durant la traversée de Port Hardy à Bella Coola, ce qui double la population de la communauté. Lorsque le traversier approche, ses passagers peuvent voir la taille impressionnante du majestueux hôtel maintenant délabré et d'autres entreprises qui bordent la rue principale, ainsi qu'un grand barrage hydroélectrique. Les visiteurs ne peuvent s'empêcher de se demander ce que ça devait être de vivre ici durant le passé animé d'Ocean Falls, il n'y a pas si longtemps.

### Klemtu

Klemtu est une communauté nichée dans une anse aux eaux cristallines de l'île Swindle, située à 228 km (142 mi) au nord-ouest de Bella Coola. Encadré par la forêt

pluvieuse Great Bear, le village est sis aux portes de l'île Princess Royal, domaine du légendaire « ours esprit » blanc. La population de 420 personnes de Klemtu est composée de membres de deux peuples des Premières Nations qui parlent des langues complètement distinctes : les Kitasoo (kit-a-sou), qui sont le groupe de Tsimshian (sim-CHI-ann) vivant le plus au sud, et les Xai'xais (hai-héïss), la branche la plus nordique des autochtones Heiltsuk (hel-sic).

En 1875, la population de ces deux groupes avait connu un déclin si soudain qu'ils ont décidé de se réunir pour établir un peuplement plus près des principales routes de navigation de la région. Cette nouvelle communauté soutenait son économie avec de l'argent gagné en coupant des cordes de bois destinées aux navires à vapeur longeant la côte, navires pour lesquels Klemtu devint une escale de ravitaillement.

Le principal moteur économique de la communauté est maintenant la pêche, et la plupart des habitants vivent près du rivage et de sa promenade de bois, construite durant les années 1960, qui est la plus longue en Amérique du Nord. Les activités commerciales gravitent autour du quai publi de Transport Canada, et les fournisseurs de services locaux comprennent un magasin général bien équipé, un café, un bureau de poste, une installation moderne pour le carburant (avec une gamme complète de carburants pour les véhicules routiers et marins) et une clinique de santé communautaire.

La monumentale « grande maison » de Klemtu a été construite en cèdre de l'Ouest et porte les emblèmes de clan du village : le corbeau, l'aigle, le loup et l'épaulard. C'est



là qu'ont lieu les célébrations, les danses traditionnelles et les cérémonies de commémoration qui permettent aux habitants du lieu de renouer avec leur passé et de perpétuer les anciennes traditions. La région avoisinante est riche en paysages incroyables en possibilités d'observation de la faune, et ses voies navigables sont idéales pour la pêche et le kayak. Les payeurs expérimentés louent des kayaks ou emportent leur propre kayak pour explorer par eux-mêmes le labyrinthe de fjords pittoresques des environs. L'une des entreprises locales de tourisme – qui appartient à la bande des Premières Nations de la région qui en fait également l'exploitation – a lancé l'impressionnant gîte moderne « Spirit Bear Lodge », pour héberger les visiteurs. Cette entreprise offre également des visites guidées éco-culturelles

et des excursions axées sur l'observation de la faune, notamment un voyage sur l'île Princess Royal et au parc marin appelé « Fiordland Conservancy ». Rendez visite à un chef héréditaire en naviguant sur les riches eaux océaniques et apprenez la version côtière de l'histoire de la création.

L'île Swindle de Klemtu est inaccessible par voie routière, mais le traversier de BC Ferries dessert cette localité sur les itinéraires « Discovery Coast Passage » (saisonnier) et « Inside Passage / Midcoast / Bella Coola et Haida Gwaii » (à l'année). Visitez le site de BC Ferries pour consulter les horaires en vigueur. La compagnie aérienne Pacific Coastal Airlines offre aussi des vols pratiques vers Klemtu en provenance de Vancouver et de Port Hardy. ♦

## Backcountry wilderness on the remote Central Coast.



Ask about our Central Coast packages including ferry travel, accommodation, tours and activities.

### Three easy ways to book:

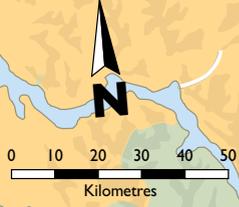
- [bcferries.com/vacations](http://bcferries.com/vacations)
- BC Ferries Vacations Centre™ at the Fairmont Pacific Rim, 1010 Canada Place, Vancouver, BC
- 1 888 BC FERRY Ext 3

**BC Ferries**  
Vacations™

BC Reg. 48839.

# Cariboo Chilcotin Coast

British Columbia, Canada



- Main Highway
- Main Road
- Secondary Roads
- Railways
- Ferry Routes
- Airport
- Floatplane Base
- Visitor Centre
- Info Booth
- Cariboo Chilcotin Coast Region
- Parks

- British Columbia Circle Routes**
- Heritage Discovery
- Coast Cariboo
- Lakes & Trails
- Ranchlands & Rivers
- Gold Rush Trail

The Cariboo Chilcotin Coast delivers. Adventures of a lifetime. Every day.

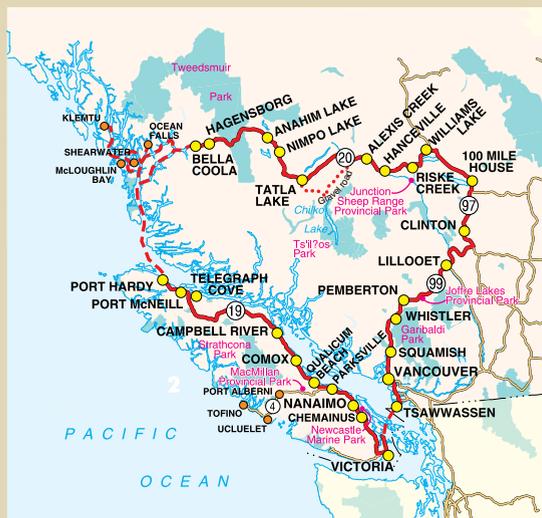




For more itinerary and route information visit [HelloBC.com](http://HelloBC.com) or [Landwithoutlimits.com](http://Landwithoutlimits.com)



Twitter @CarChiCoa  
 Connect with us [facebook.com/CaribooChilcotinCoast](http://facebook.com/CaribooChilcotinCoast)



## Parcours circulaire de la côte de la région de Cariboo\*

(\* Ceci comprend: l'itinéraire « Discovery Coast Passage » du service de traversier de BC Ferries)

**Distance** (parcours complet) : 1 835 km (1 140 mi)

**Distance** (section de la Côte Cariboo Chilcotin) : 720 km (447 mi – voie routière seulement)

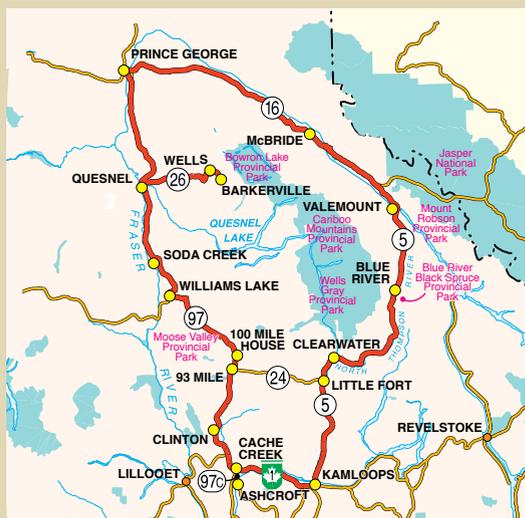
**Durée** (parcours complet) : 7 à 10 jours

**Points saillants** : Prairies, montagnes volcaniques, villages côtiers, Premières Nations, faune, piste de la ruée vers l'or, voyage en traversier suivant l'itinéraire « Discovery Coast Passage »

Partez de Port Hardy et prenez le traversier de BC Ferries qui suit l'itinéraire appelé « Discovery Coast Passage » en route vers Bella Coola. Vous ferez peut-être escale dans des localités comme Shearwater, Bella Bella, Ocean Falls et Klemtu, terre traditionnelle des peuples Xais'Xais (*hai-héiss*) et Kitasoo (*kit-A-sou*). Contemplez d'anciens pétroglyphes, pêchez le saumon ou le crabe, ou partez à la recherche du rare ours blanc de Kermodé dans le parc qu'on appelle « Kitasoo Spirit Bear Conservancy ». Circulez sur la célèbre « autoroute de la liberté » (route 20) en passant par les montagnes de la chaîne Côtière et par le parc provincial Tweedsmuir – le plus grand de la Colombie-Britannique – pour explorer les montagnes volcaniques aux couleurs saisissantes d chaîne Rainbow. Les possibilités d'aventures en plein air abondent : camping, pêche, canotage, randonnée pédestre, vélo de montagne, observation de la faune et explorations extraordinaires en radeau pneumatique sur rivière.

Vient ensuite la localité de Tatla Lake, point d'accès vers le lac Chilko, le plus grand lac d'eau douce en altitude du continent, puis la communauté d'Alexis Creek. Une fois à Riske Creek, faites un détour vers le canyon Farwell pour voir les piliers rocheux qu'on appelle des cheminées de fées (ou hoodoos en anglais), puis passez par le parc provincial Junction Sheep Range pour photographier des moulons de Californie. Dirigez-vous ensuite de nouveau vers l'est jusqu'à Williams Lake, lieu où le stampede de Williams Lake et où l'on trouve le temple de la renommée des cowboys de la Colombie-Britannique.

Vous avez apporté votre vélo de montagne? Aventurez-vous dans les sentiers locaux « Ridge Bypass », « Comer Drop » et « Missioner Loop », ou les pistes « Pit Drop » et « Brake Check » si vous êtes un cycliste plus endurci. Vous n'avez pas votre vélo? Pas de problème, vous pouvez en louer un. Faites du rafting sur la rivière Chilcotin, la rivière Chilko ou le fleuve raser, et sentez monter l'adrénaline. Prenez ensuite la route 97 vers le sud jusqu'à 100 Mile House où vous pouvez, par exemple rendre visite à un sculpteur sur pierre avant de continuer votre route vers le village de cowboys de Clinton, qui célèbre son 150e anniversaire en 2013. Découvrez les antiquités d'une époque révolue. Continuez enfin en direction sud vers Lillooet – qui constitue le « Mile 0 » de la piste de la ruée vers l'or – pour y explorer les nombreuses possibilités d'expériences en plein air offertes dans cette région qui garantit « authenticité et résistance ». Ensuite, rendez-vous à Whistler pour y commencer votre exploration de la région de Vancouver, de la côte et des montagnes.



## Parcours circulaire des lacs et des sentiers

**Distance** (parcours complet) : 1 500 km (932 mi)

**Distance** (section de la Côte Cariboo Chilcotin) : 600 km (372 mi)

**Durée** (parcours complet) : 7 à 10 jours

**Points saillants** : Rivières, lacs, ranchs, piste de la ruée vers l'or, déserts, pêche, sports nautiques

Commencez votre voyage dans la ville de Kamloops à partir de laquelle, pour entamer cette aventure, vous pouvez aller vers l'ouest pour vous rendre à Cache Creek, ou vers le nord jusqu'à Little Fort. À Cache Creek, visitez le ranch historique Hat Creek, son relais routier restauré et son village des Premières Nations. En direction nord, la route 97 sillonne la région des auberges ranchs dont le pivot est le village de cowboys de Clinton, qui célèbre son 150e anniversaire en 2013. Ce village doit en partie sa renommée à son bal annuel qui est l'événement annuel (continu) de ce genre le plus ancien du Canada. Choisissez une luxueuse auberge ranch avec piscine et spa, ou séjournez dans un ranch en exploitation et apportez votre appui dans les tâches : équitation, capture au lasso groupage de bêtes. Poursuivez votre route vers 100 Mile House, en faisant un détour pour accéder au circuit de canotage des 12 lacs du parc provincial Moose Valley.

Si vous optez pour la route qui va vers le nord, lorsque vous arrivez à Little Fort, tournez vers l'ouest sur la route 24, la légendaire « autoroute de la pêche » à partir de laquelle on gagne accès à plus d'une centaine de lacs qui regorgent de truites arc-en-ciel, de touladis de taille « trophée » et de saumons rouges. Les auberges de l'arrière-pays mettent à votre disposition des chambres confortables et on peut vous y donner des conseils de connaisseur sur les meilleurs endroits pour pêcher et les moyens de faire de bonnes prises.

Si vous arrivez au bon moment, vous pourrez être à Williams Lake au temps du stampede de la ville qui a lieu chaque année en juillet. Vous l'avez manqué? Familiarisez-vous avec la culture des Premières Nations au village patrimonial des Xat's'ül (hats-oull) à Soda Creek, où vous pourrez voir d'authentiques cérémonies et des tipis, ou écouter des conteurs autochtones raconter des histoires en constante évolution dont l'origine remonte parfois à des milliers d'années.

Continuez vers le nord jusqu'à Quesnel et le site historique avoisinant de Cottonwood House (à l'est sur la route 26), un relais routier préservé datant du temps de la ruée vers l'or. En circulant toujours sur la route 26, faites un tour dans la communauté à caractère artistique de Wells, puis allez à Barkerville, la reconstitution historique la plus grande du Canada, où une foule d'interprètes en costumes d'époque donnent une représentation de ce que pouvait être la vie dans les années 1860. Retournez ensuite vers Quesnel pour faire l'expérience des activités en plein air du lieu, ou poursuivez votre route vers Prince George et même au-delà, pour tracer le reste de ce parcours circulaire vers le point d'accès que constitue Kamloops.



Get *your* adrenaline pumping!





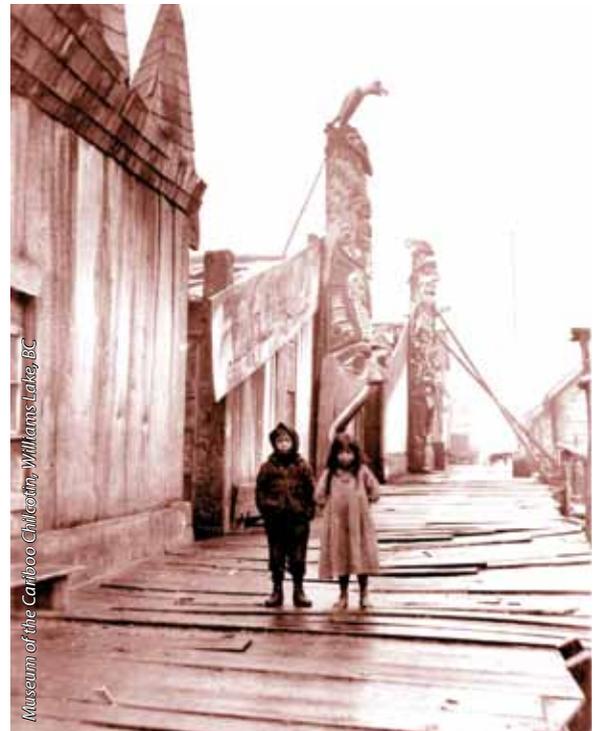
Quesnel & District Museum & Archives



geoffmoore.ca



Miriam Schilling



Museum of the Cariboo Chilcotin, Williams Lake, BC



Quesnel & District Museum & Archives



©Spirit Bear Lodge/Doug Neasios



Notre côte Cariboo Chilcotin a été le domaine de plusieurs différentes sociétés autochtones indépendantes durant des milliers d'années. Les groupes tribaux de l'intérieur comprennent: Les Chilcotin (*Tchil-ko-tin*), dont le territoire traditionnel est le haut plateau de la rivière Chilcotin (*Tchil-ko-tin*); les St'at'imc (*stat-li-om*), du sud-ouest du fleuve Fraser; les Carrier, qui occupaient les terres subboréales du secteur nord de la région de Cariboo Chilcotin; et les Secwepemc (*chi-HOUEP-me-k*), dont le territoire historique était situé à l'est du fleuve Fraser. Sur la côte du Pacifique, les principaux groupes des Premières Nations étaient les Nuxalk (*nou-halk*) de la vallée de Bella Coola, les Tsimshian (*sim-CHI-ann*) du rivage extérieur, et les Heiltsuk (*hel-sic*) de la zone côtière aux environs de Bella Bella. Malgré le fait que ces Premières Nations habitent la région depuis des siècles, seulement une faible part de leur histoire a été documentée; pourtant, ont joué un rôle majeur dans le développement de la province.

Durant le XVIIIe et le XIXe siècle, les habitants autochtones étaient indispensables pour les premiers explorateurs et les colons européens, leur fournissant des canots, de la nourriture, des guides, des traducteurs et de l'information. Alexander Mackenzie, par exemple, n'aurait jamais réussi à achever son voyage historique de 1793 si les peuples autochtones ne l'avaient pas guidé le long de la piste de la graisse Nuxalk-Carrier à travers le secteur nord de la région de Cariboo jusqu'aux rives du Pacifique près de Bella Coola. Cet itinéraire avait été emprunté durant des siècles par les Autochtones de la côte qui échangeaient leur précieuse huile d'eula-

chon avec les peuples de l'intérieur de la province. Cette huile, qui était extraite d'un petit poisson ressemblant à un hareng, était transportée dans des boîtes de cèdre et la piste doit son nom aux huiles qui avaient fui le long de la route.

#### Traite des fourrures et découverte d'or

Au début du XIXe siècle, les entreprises de traite des fourrures bâtirent les premiers forts de la région pour y échanger des marchandises diverses contre des ressources naturelles avec les groupes autochtones de la région. Toutefois, même avant que ces postes de traite ne soient construits, les Premières Nations de l'intérieur participaient à la traite des fourrures puisqu' troquaient des fourrures avec les Autochtones de la côte – qui, à leur tour, les troquaient avec les Européens qui arrivaient par bateau. Une fois ces forts établis, les membres des Premières Nations locales apportèrent leurs fourrures directement au poste de traite pour les échanger contre des biens et fournitures. Vers le milieu des années 1800, alors que commencèrent la ruée vers l'or et la colonisation européenne dans la région, l'époque de la traite des fourrures tira à sa fin et les relations entre les deux cultures furent profondément altérées. La population autochtone fut dévastée par une épidémie de variole ainsi que par d'autres maladies européennes, et allait bientôt perdre le contrôle d'une grande partie de ses terres traditionnelles. Malgré cela, étonnamment, il y eut peu d'effusions de sang et les quelques conflits qui survinrent furent de courte durée. Plusieurs communautés Chilcotin furent éventuellement nommées en fonction de leur chef respectif, notamment Anahim Lake, Alexis Creek et la vallée de Nemiah. Les peuples autochtones

commencèrent aussi à s'impliquer dans les premiers secteurs d'industrie, particulièrement dans l'élevage de bestiaux dans la région de Chilcotin et dans le sud de la région de Cariboo, où leurs talents pour l'équitation et la survie en milieu sauvage étaient très prisés. Aujourd'hui, de nombreux Autochtones travaillent toujours dans l'élevage de bétail et sont des participants clés du circuit local des rodéos qui

### Points saillants

- **Admirez les impressionnants masques de l'artiste Silyas « Art » Saunders**, à sa galerie de Bella Coola. Il est l'une des dernières personnes qui parlent encore la langue Nuxalk, et a été le premier artiste international à recevoir le prestigieux « Native Artist Fellowship » en 1999.
- **Visitez le site archéologique des Premières Nations** d'une communauté de maisons semi-souterraines datant d'il y a 2 000 ans, qui comprend aussi des entrepôts souterrains, sortes de caveaux à racines utilisés pour l'entreposage de baies, de poisson séché et d'autres aliments de petite taille. Certaines maisons semi-souterraines étaient reliées entre elles par des tunnels souterrains qui menaient vraisemblablement vers les maisons de membres de la famille élargie. Pour obtenir plus de renseignements, passez au pavillon des visiteurs de Lillooet.
- **Explorez le fleuve Fraser sur un bateau à propulsion hydraulique** qui traverse des rapides et passe près d'étranges formations rocheuses appelées cheminées de fées. Des guides des Premières Nations partagent leurs connaissances ancestrales sur les plantes médicinales et sur les traditions locales durant l'exploration d'anciens villages, de pictogrammes, de pétroglyphes et de mines abandonnées.



# OUR STORY YOUR EXPERIENCE



Traditional dip netting  
on the Fraser River

Every experience  
starts with a story.

Step into the timeless culture and living history of the Aboriginal peoples of the Cariboo Chilcotin Coast, and experience their stories, myths and legends through fascinating tours, adventures, art and much more.

\* KLEMTU

**Spirit Bear Lodge**  
(250) 339-5644 • SpiritBear.com

\* LILLOOET

**Retasket Lodge & RV Park**  
(1.866) 456-2090 • RetasketLodge.com

**Xwisten Experience Tours**  
(250) 256-7844 • Xwisten.ca

\* QUESNEL

**Northern Star Kennel Sled Dog Adventures**  
(250) 983-9799 • NorthernStarKennels.com

\* WILLIAMS LAKE & REGION

**Cariboo Chilcotin Jetboat Adventures**  
(1.877) 748-8687 • JetboatAdventures.com

**Coyote Rock Golf Course**  
(250) 303-4653 • CoyoteRockGolf.com

**Xat'sull Heritage Village**  
(250) 297-6502 • XatsullHeritageVillage.com

Visit **AboriginalBC.com** for stories, contests and more...



comprend le stampede d'Anahim Lake et les rodéos de Bella Coola, de Redstone et de la vallée de Nemiah.

### Les Premières Nations d'aujourd'hui

Les groupes autochtones des temps modernes demeurent très impliqués dans les secteurs de la pêche, de l'exploitation forestière, des transports et, plus récemment, du tourisme. Le secteur du tourisme autochtone de la Colombie-Britannique est le plus développé du Canada et est considéré comme ayant un énorme potentiel de croissance. L'une des initiatives touristiques florissantes est le village patrimonial primé de Xat'sùll (*hats-oull*) situé juste au nord de Williams Lake, sur les terrasses herbeuses au-dessus du canyon du fleuve Fraser. Des membres des Premières Nations Secwepemc (*chi-houep-me-k*) et Shuswap y partagent des histoires – contées par les anciens du village, de purifiantes cérémonies dans la hutte de sudation, des excursions éducatives en milieu sauvage, des repas de saumon le gîte pour la nuit sous les étoiles dans des maisons semi-souterraines des tipis. Réservez par téléphone pour ne rien manquer de l'expérience de Xat'sùll.

Le centre culturel éducatif Heiltsuk (Heiltsuk Cultural Education Centre) de Bella Bella un lieu consacré à la recherche et à la préservation de la langue et de la culture des Heiltsuk (*hel-sic*). Cette nation, de même que d'autres peuples de la côte comme les Kitasoo (*kit-a-sou*) et les Xai'xais (*hai-héiss*) du village de Klemtu sur l'île Swindle, prospère et puissant grâce à l'abondance des ressources de la mer. Dans la vallée de la crique Thorsen près de Bella Coola, d'anciens pétroglyphes rendant hommage à la puissance et au mystère de la nature sont encore visible sur la surface des rochers et les Nuxalk y proposent maintenant des visites guidées. L'école primaire de Acwsalcta (*ex-sals-ta*), bien qu'une visite du lieu ne fasse habituellement pas partie des itinéraires touristiques, constitue une vitrine pour des uvres d'art autochtone, notamment un magnifique mt totémique sculpté par un professeur et trois . Lorsqu'il a été dressé en 2002, il était le premier totem Nuxalk à être érigé ici depuis 38 ans.

Vous vous intéressez à l'art autochtone? Assurez-vous de passer à la alerie des pétroglyphes de Bella Coola pour y voir des uvres de l'artiste mondialement reconnu Silyas « Art » Saunders et de son fils Skip. On peut prendre rendez-vous au pavillon des visiteurs pour rencontrer « Art » dans son atelier, à la galerie Silyas qui est située



Eric Berger/Tweedsmuir Park Lodge

juste à l'est de la localité. De plus, la galerie des pétroglyphes vend des sérigraphies, des peintures, des sculptures, des vêtements et d'autres objets d'art et cadeaux faits par les Nuxalk ou par d'autres Premières Nations. Les visiteurs peuvent aussi prendre rendez-vous pour faire des visites d'ateliers avec des sculpteurs locaux renommés ou pleins d'avenir, ou avec le chef héréditaire Noel Pootlass. Par ailleurs, les randonneurs qui ont un penchant pour l'histoire peuvent s'engager sur l'ancienne piste de la graisse Nuxalk-Carrier, aussi connue sous le nom de « piste patrimoniale Alexander Mackenzie ». Suivre le sentier d'un bout à l'autre prend trois semaines mais on peut accéder à diverses sections de la piste pour faire de plus courtes excursions; a portion pittoresque de 80 km (50 mi) qui traverse le parc provincial Tweedsmuir prend, paraît-il, moins d'une semaine. Pour plus de détails, consultez le guide intitulé In the Steps of Alexander Mackenzie Heritage Trail Guidebook, disponible dans les librairies populaires ainsi que dans certains pavillons des visiteurs. À environ 100 km (62 mi) au nord-ouest de Bella Coola, la nature sauvage de la forêt ombrophile Great Bear, des guides des Premières Nations Kitasoo-Xai'xais (*kit-a-sou-hai-héiss*) offrent des visites guidées de plusieurs jours, en kayak ou en bateau, dans cette spectaculaire région isolée, visites qui comprennent aussi le gîte pour la nuit.

Dans un paysage complètement différent vers l'est, près de Williams Lake, des bateaux à propulsion hydraulique se rendent dans des lieux inaccessibles par voie routière – passant à travers des rapides et le long d'étranges cheminées

de fées – et des guides autochtones partagent leurs connaissances ancestrales sur les plantes médicinales, la flore, la faune et les traditions locales, durant l'exploration d'anciens villages, de pictogrammes et de pétroglyphes datant d'il y a 8 000 à 10 000 ans, de zones de pêche traditionnelles et de sites d'exploitation minière abandonnés. Organisez-vous pour être au pow-wow de Nemiah, qui a lieu chaque année durant la dernière fin de semaine de juillet, pour y admirer les danses et les costumes d'apparat hauts en couleur qui le caractérisent. Joignez-vous aux Xeni Gwet'in (*honi ko-tiin*) pour l'assemblée des anciens, un événement annuel qui a lieu l'été, où les anés et les jeunes se réunissent pour enseigner – apprendre – les histoires, les jeux, la chasse et la cueillette de leur tradition. Tous y sont les bienvenus.

Dans la région de Chilcotin, les terres Nazko sont reconnues pour les uvres des célèbres artistes de la Première Nation Carrier, particulièrement pour le travail du cuir, le perlage, l'aquarelle, le travail du



#### TRADITIONAL FISHING ROCK & ARCHAEOLOGICAL VILLAGE TOURS

**Xwisten Experience Tours**  
PO Box 190 Lillooet BC V0K 1V0  
Phone: 250-256-7844  
www.xwisten.ca  
Located 6 km North of Lillooet on Moha Rd



Julie Rosendo

bois, le vitrail et le travail d'aiguille. Dans le secteur sud, pas moins de 11 différentes communautés forment la nation St'at'imc (*stat-li-om*), dont les territoires traditionnels étaient situés dans l'ancien lieu de rassemblement maintenant connu sous le nom de Lillooet, et dans les terres environnantes. Ici, des guides Xwisten (*hoïchten*) offrent des expériences touristiques primées, comme des promenades guidées le long des rives du fleuve Fraser voir des « rochers de pêche » ainsi qu'une démonstration de la méthode traditionnelle de séchage naturel utilisée, encore aujourd'hui, pour préserver le saumon. Demandez à votre guide d'explorer les 80 maisons semi-souterraines, datant d'il y a des milliers d'années, de ce vaste site archéologique.

La bande de Cayoose Creek de la région voisine offre des promenades guidées du chenal de fraie admirablement restauré de

Lower Seton, tandis qu'à à peine cinq minutes du centre-ville de Lillooet, on trouve une *s7istken* (*shesh-ken*), une maison semi-souterraine traditionnelle, construite par les T'it'q'et (*tiit-kouett*). Faite de terre et de bois rond, une telle structure pouvait abriter jusqu'à 20 personnes et avait deux entrées : l'une au niveau du sol, l'autre sur le toit – qui permettait aussi de laisser s'échapper la fumée des feux de cuisson. Une autre attraction à ne pas manquer est la navette Kaoham de la bande de Seton Lake : une fenêtre itinérante sur le passé et un moyen commode de voir la faune de la région. On peut prendre ce train-navette le vendredi, et suivre un itinéraire qui longe la rive du lac Seton et passe près de nombreux sites historiques dont un cimetière des Premières Nations qui semble se tenir en équilibre précaire entre les rails et la rive immaculée du lac. ♦

## Going to a Pow Wow?

Attending a Pow Wow is an opportunity to share a unique and memorable First Nations experience. Watch for highway signboards and local event postings during your next visit, for upcoming opportunities. These inclusive events are welcoming of all! The positive energy of a Pow Wow rejuvenates and inspires. When attending, please be respectful of this time-honoured spiritual celebration and experience its First Nation traditions with an open heart and mind.

### Tips

- Listen to the host and follow instructions.
- Stand and remove head coverings during the grand entry, flag ceremonies, invocation and closing ceremonies.
- Request permission before taking photographs.
- Do not make recordings of drumming without the consent of the head singer.
- Refer to the dancers' clothing as regalia; it is not a costume.
- Refrain from touching the dancers' regalia.
- Do not turn down an invitation to participate, particularly an invitation from an elder.
- No alcohol or drugs are permitted.



Michael McCarthy

# THE STAMP MILL: BECAUSE GOLD IS THE ULTIMATE HEAVY METAL.



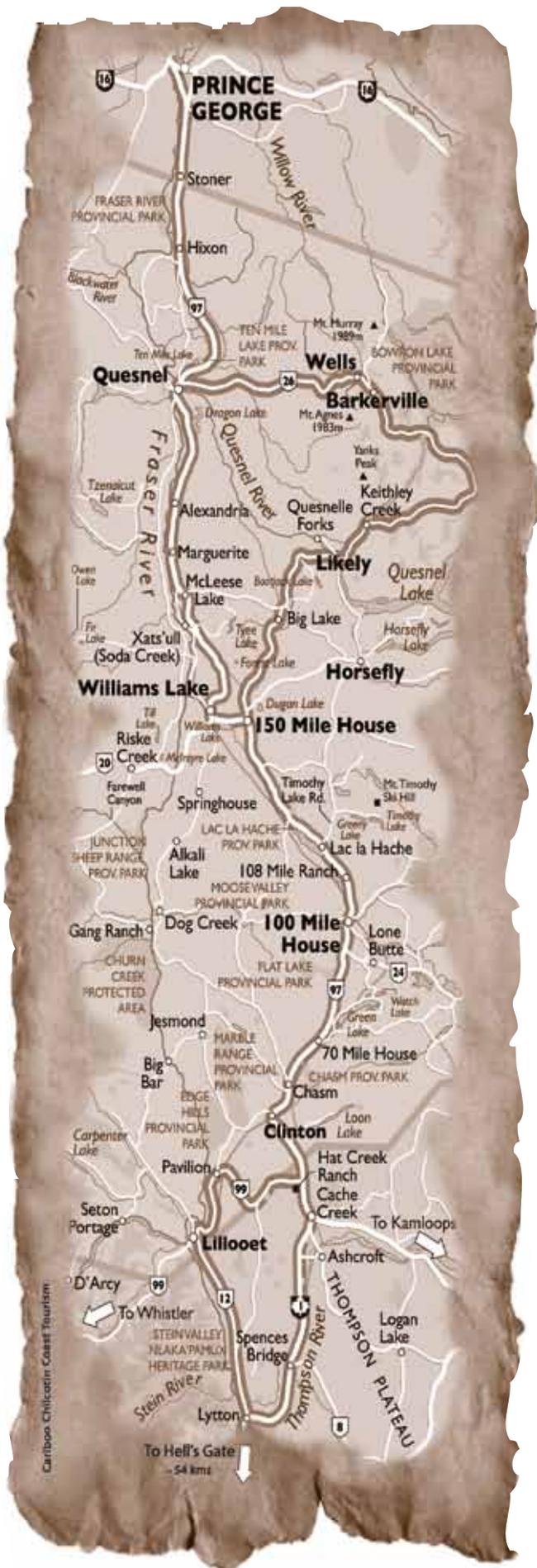
---

## BARKERVILLE: 150+ YEARS OF POUNDING HARD ROCK.

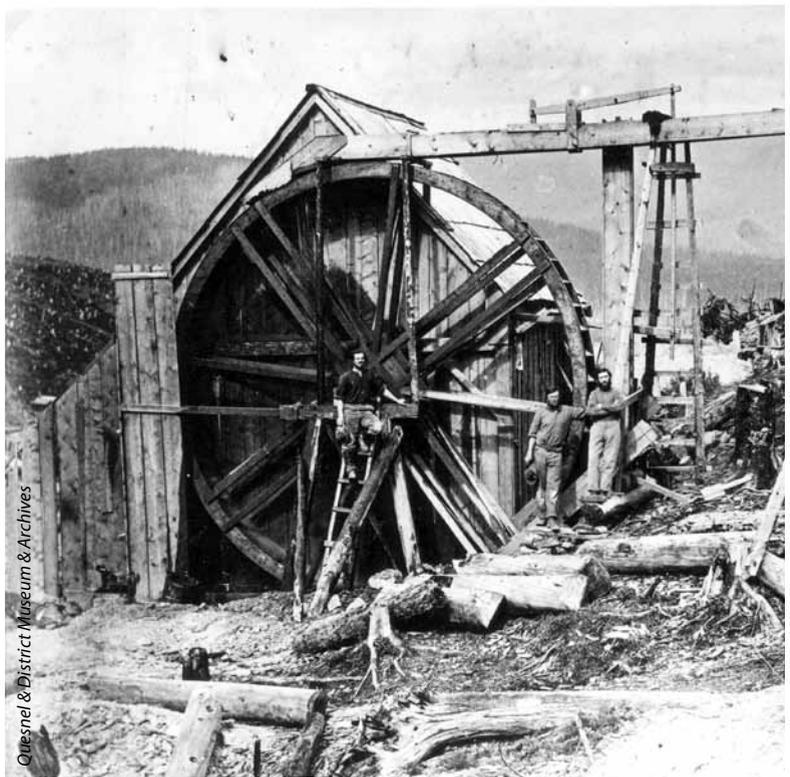
COME VISIT US MAY - SEPTEMBER, 2013

1-888-994-3332 • [www.barkerville.ca](http://www.barkerville.ca)

A NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA



Barkerville Historic Town/Thomas Daszkis



Quesnel & District Museum & Archives



Tourism BC/Tom Ryan



Norm Dowe/Echo Valley Ranch

L'apparence, l'atmosphère et le caractère de la Colombie-Britannique seraient sans doute très différents aujourd'hui si ce n'était de l'ancienne promesse de filons d'or! La splendeur et l'intérieur de la Colombie-Britannique a été révélée au monde quand, le 17 août 1862, un prospecteur appelé Billy Barker découvrit un important gisement d'or dans le ruisseau Williams, dans le secteur nord de la région de Cariboo. Lorsqu'on eut vent de la nouvelle de sa découverte, la fièvre de l'or prit des allures d'épidémies et des hordes de chercheurs d'or des quatre coins du monde se précipitèrent dans cette lointaine région sauvage.

La ville construite de planches de bois de Barkerville apparut soudainement près du ruisseau, se joignant à Richfield et à Camerontown, où les équipes de mineurs travaillaient jour et nuit pour extraire de l'or de la terre. À partir de 1865, une route d'accès carrossable reliait le sud aux champs aurifères et la population de Barkerville atteignit les 10 000 personnes, ce qui en faisait l'un des plus importants peuplements de l'ouest canadien et, à l'époque, la communauté la plus peuplée à l'ouest de Chicago et au nord de San Francisco!

Bon nombre des premiers mineurs de la région étaient des immigrants chinois qui retravaillaient les résidus et les mines abandonnées des prospecteurs blancs en éliminant le sable et le gravier des roches qui étaient alors soigneusement empilées sur les rives du fleuve Fraser. Ces « roches des chinois » sont encore visibles aujourd'hui. Au milieu des années 1860, des milliers de Chinois vivaient à Barkerville et dans plusieurs autres villes de la ruée vers l'or, y compris Stanley, Van Winkle, Quesnel, Antler, Quesnelle Forks et Lillooet, lieu où des mineurs chinois tirèrent des millions de la crique Cayoosh. L'exploitation minière n'était pas le seul travail de ces immigrants.

Ils exploitaient des magasins, des maisons de chambres, et travaillaient aussi comme cuisiniers. Bien que seulement quelques prospecteurs aient fait fortune dans la région, la ruée vers l'or a complètement transformé le visage de la Colombie-Britannique. Des routes et ponts ont été construits, des magasins et usines ont été ouverts et des ranchs ont été établis. Dans les montagnes de chaîne Chilcotin, une autre ruée vers l'or suivit durant les années 1930, et la mine Bralorne-Pioneer, près de Gold Bridge, devint la concession aurifère la plus riche du Canada. La mine Bralorne, de même que d'autres sites d'exploitation minière de la région, peut encore être visitée aujourd'hui.

Sur la piste historique de la ruée vers l'or, il y a de nombreux endroits où l'on peut s'arrêter, en cours de route, pour explorer les lieux et faire l'expérience de ce que la vie devait être jadis en repassant sur les traces des chars à bœufs et des diligences. Beaucoup des communautés établies le long de cette route aujourd'hui ont des liens historiques avec l'époque de la ruée vers l'or. Certaines n'étaient, à leurs débuts, que des relais routiers où les diligences faisaient halte, où les voyageurs pouvaient passer la nuit et où les chevaux pouvaient manger et boire. L'une des dernières diligences Barnard Express de l'époque est exposée à l'extérieur de l'hôtel Red Coach Inn de 100 Mile House. Le village de Clinton, où auront lieu plusieurs événements spéciaux soulignant son 150<sup>e</sup> anniversaire en 2013, possède un charmant musée qui a élu domicile dans un pimpant édifice de briques rouges jadis servi d'école, puis de palais de justice. Au site historique (« Historic Site ») de 108 Mile Ranch, les édifices des pionniers comprennent, entre autres, une écurie en bois rond de 1908 qui avait été construite pour abriter une troupe de 200 chevaux clydesdale.

Dans le secteur nord de la région de Cariboo,

la ville de Quesnel, qui était un important centre de ravitaillement au temps de la ruée vers l'or, tient à la mi-juillet un événement appelé les « Billy Barker Days » (les jours de Billy Barker), un festival de quatre jours rendant hommage au chercheur d'or le plus célèbre de la région. À l'extrémité de la piste de la ruée vers l'or, on trouve la communauté patrimoniale restaurée de Barkerville, qui est maintenant reconnue comme un lieu historique national du Canada, où des visites guidées font revivre les traditions de l'époque de la ruée vers l'or. Des interprètes vêtus de costumes d'époque, représentant des personnages historiques, parcourent les rues : le juge Matthew Begbie (qu'on appelait à l'époque « le juge pendeur ») rend la justice d'une manière permise seulement en région éloignée; les visiteurs cherchent de l'or à la batée. Éclatez de rire devant le cabotinage des acteurs des comédies musicales du théâtre Royal. En 2012, Barkerville avait l'honneur d'être l'un des sites de tournage de la région pour le long métrage allemand « Gold », dont la sortie est prévue pour 2013. ♦

## Points saillants

- Explorez le « **Lee Chong Company Store & Chinese Museum** », qui contient une collection d'artefacts illustrant le rôle important qu'ont joué les Chinois dans le développement de la Colombie-Britannique.
- Le prix de l'or est encore à la hausse les marchés mondiaux. Chercher de l'or à la batée dans les ruisseaux et rivières de cette magnifique région pourrait faire de ces vacances un « précieux » souvenir! Procurez-vous une copie du guide « **Guidelines and Regulations for Recreational Gold Panning in B.C.** » à l'un des pavillons des visiteurs de la région de Cariboo.



Quesnel & District Museum & Archives



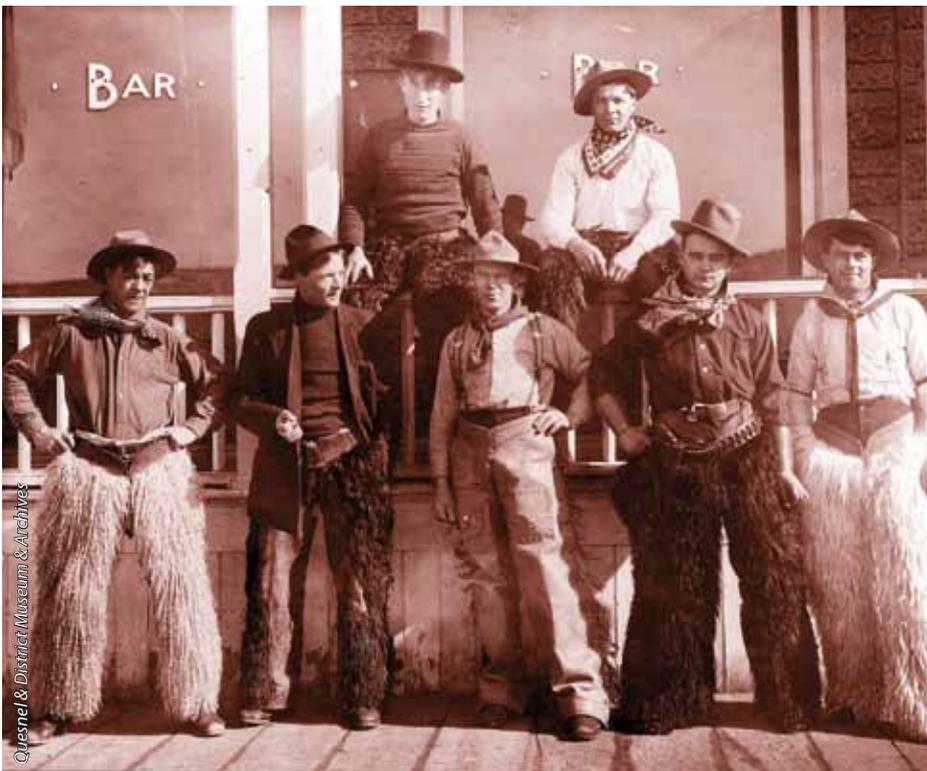
Amy Thacker



Rocky Mountaineer



Quesnel & District Museum & Archives



Quesnel & District Museum & Archives



CCCTA/Jesse Madden



Rocky Mountaineer

Les cowboys sont des individus beaucoup plus complexes que le typique personnage à cheval brandissant son lasso que l'on voit dans les films et à la télévision. On dit des cowboys de la Colombie-Britannique qu'ils allient les techniques, l'équipement et les vêtements d'un « vaquero » mexicain; le cran et la débrouillardise d'un pionnier américain; le respect de la nature d'un membre des Premières Nations; et le sens du décorum et de l'ordre public des nobles britanniques – le tout accompagné du sens de l'humour unique du cowboy. Cette description peut sembler être celle d'un personnage mythique plutôt que d'une personne en chair et en os, mais il ne fait aucun doute que l'image romantique du cowboy est profondément ancrée dans l'histoire et dans la culture de la région.

Lorsque les premiers colons blancs se répandirent dans la région dans les années 1860, les cow-boys (ou « vachers ») travaillaient comme conducteurs de bestiaux, guidant des troupeaux de bétail vers le nord à partir des États-Unis pour nourrir les mineurs affamés qui travaillaient dans les champs aurifères des environs de Barkerville. Certains de ces robustes hommes réalisèrent qu'il serait plus sensé d'élever le bétail plus près de ses consommateurs et restèrent sur les lieux pour établir de grands ranchs s'étendant sur les grands pâturages libres près du fleuve Fraser. Aujourd'hui, plus d'un tiers des troupeaux de bœufs de la Colombie-Britannique sont élevés dans la région.

Beaucoup seront surpris d'apprendre que pratiquement tous les conducteurs de bestiaux et cow-boys du temps des pionniers étaient autochtones, et que d'entre eux étaient parents par alliance des propriétaires blancs des ranchs. Les étaient de formidables cavaliers et connaissaient le territoire mieux que tout étranger. Puisqu'à cette époque les Autochtones et les exploi-

tants de ranchs parlaient hinook, la langue des échanges qui avait été perfectionnée au temps de la traite des fourrures, la communication n'était pas un problème. En Colombie-Britannique plus que dans toute autre région où l'on faisait l'élevage de bestiaux en Amérique du Nord, les Autochtones étaient traités comme des égaux et comme des partenaires clés dans le secteur de l'élevage bovin. Cela reste vrai encore aujourd'hui, particulièrement dans la région de Chilcotin.

Les exploitants de ranch ont vécu des temps difficiles durant les années qui ont suivi la ruée vers l'or, mais le secteur a connu une renaissance une fois le chemin de fer installé, en 1919. Les propriétaires de ranchs des régions de Cariboo et de Chilcotin pouvaient maintenant accéder plus facilement aux marchés des régions plus peuplées du sud, ce qui les a encouragés à élargir leurs troupeaux. Des communautés comme Williams Lake, qui était alors une bourgade somnolente, ont connu un essor soudain lorsque la société « Pacific Great Eastern Railway » (maintenant le CN) établit une station locale. Presque du jour au lendemain, cette localité devint un point d'expédition central, avec des parcs à bestiaux pouvant contenir jusqu'à 2 400 têtes de bétail à la fois. Williams Lake est demeuré la dernière étape du parcours ferroviaire jusqu'à ce que la voie monte vers le nord pour atteindre Quesnel en 1921, puis Prince George en 1952.

Aujourd'hui, le secteur de l'élevage de bétail est toujours florissant dans la région de Cariboo Chilcotin, mais c'est un travail exigeant et les cow-boys qui travaillent dans les ranchs, comme leurs prédécesseurs du temps des pionniers, sont robustes et résistants, et arborent un sens de la liberté et de l'indépendance qui a à peine diminué au fil des ans. Cette aura romantique ne s'est développée que durant les dernières années, découlant de la popularité croissante

de la poésie et de la musique des cowboys, formes artistiques qui sont mises en valeur lors des festivals organisés par la BC Cowboy Heritage Society. On rend aussi hommage au riche patrimoine et au style de vie des cowboys dans plusieurs livres, y compris ceux de Rich Hobson, un cowboy de la région dont le compte rendu de ses débuts dans l'élevage de bestiaux a inspiré la télé-série de Radio-Canada « Nothing Too Good for a Cowboy ».

ce qui est considéré comme le premier rodéo officiel de la Colombie-Britannique événement spontané qui a eu lieu à Williams Lake et où les cowboys de la région démontraient leur prouesse en tant que cavaliers pour célébrer la construction du chemin de fer en 1919. Aujourd'hui, le stampede de Williams Lake est la pierre angulaire du florissant circuit des rodéos et festivals de la région, et il attire des milliers de visiteurs qui viennent y voir les exploits de compétiteurs du Canada, des États-Unis et d'aussi loin que l'Australie. ♦

## Points saillants

- **Tout le monde à bord! Contemplez des panoramas à vous couper le souffle le long de l'itinéraire « Rainforest to Gold Rush ».** Voyagez en train de Whistler à Jasper à bord du « Rocky Mountaineer », contemplant les saisissants tableaux que présentent les forêts pluvieuses de la côte, les paysages désertiques, les terres d'élevage et l'impressionnant mont Robson. (Le voyage comprend une escale pour la nuit à Quesnel)
- **Visitez le temple de la renommée des cowboys de la Colombie-Britannique** (le « BC Cowboy Hall of Fame ») au **musée de la région de Cariboo Chilcotin**, à Williams Lake.



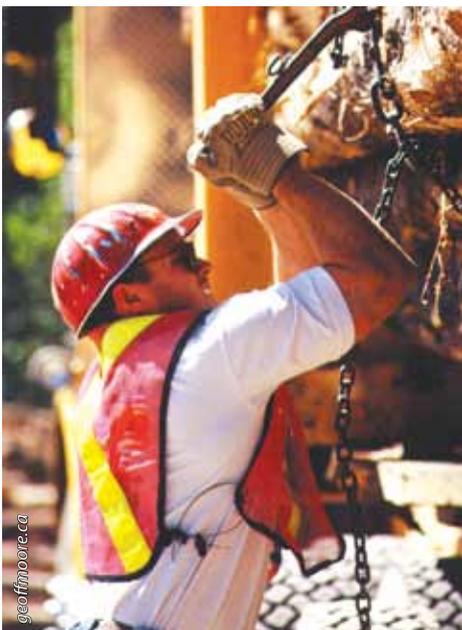
Amy Thacker



Quesnel & District Museum & Archives



geoffmoore.ca



geoffmoore.ca



PioneerLogHomes



© Quesnel & District Museum & Archives

C'est durant les années 1860 que l'industrie de l'exploitation forestière commerciale s'est véritablement établie, des scieries étant nécessaires à la production de bois d'œuvre pour les villes champignons de la ruée vers l'or.

Sur la côte, par contre, on pourrait soutenir que la foresterie avait existé depuis bien plus longtemps puisque c'est ici que les Premières Nations de la Colombie-Britannique avaient élaboré un système leur permettant de « peler » des planches directement de cèdre gigantesques – encore debout – pour construire leurs « longues maisons ». Des spécimens de ces arbres « culturellement modifiés » peuvent être vus aux environs de Klemtu et de Bella Coola. Aujourd'hui, nos entreprises d'extraction des ressources sont des chefs de file de l'innovation, ainsi que de la mise en œuvre de pratiques de gestion de l'environnement durables et responsables.

Où se rendent donc les vedettes de cinéma, les politiciens et les grands financiers de l'internet s'ils veulent faire construire une maison de bois rond à leur goût? À l'endroit même où ont été construits les podiums de remise des médailles des Jeux Olympiques d'hiver de Vancouver en 2010 : sur la côte Cariboo Chilcotin. Les industries à valeur ajoutée, comme celle de la construction de maisons en bois rond qui connaît présentement un grand succès, créent des emplois et contribuent à une économie stable. Ces maisons innovantes sont en demande sur tous les continents. Les modèles offerts par les nombreuses entreprises de construction domiciliaire de la région, comme ceux de « Pioneer Log Homes » (maisons de pionnier en bois rond) – qui se sont distingués à la télévision dans la série « Extreme Makeover: Home Edition » et aussi sur la chaîne HGTV, sont disséminés aux quatre coins du monde. En fait, le plus grand édifice à structure en bois rond du monde, (coût de 28 millions de dollars, superficie de 114 000 pi<sup>2</sup>), construit

par une entreprise de notre région, peut maintenant être vu au Colorado. appartient à un multimillionnaire des secteurs de l'édition et de l'internet.

Aujourd'hui, une abondance de bois d'épinette, de pin et de sapin de haute qualité fait de la région l'une des plus importantes zones de production de bois d'œuvre du Canada et, bien que la récente infestation de dendroctones du pin ponderosa ait eu une incidence considérable sur le secteur, des moyens ingénieux ont été élaborés pour que soit utilisé le bois bleu ou « bois denim » qui en résulte.

Pour ce qui est des pratiques de foresterie durables, la région possède la plus grande centrale alimentée à la biomasse de l'Amérique du Nord. Chaque année, la centrale électrique de Williams Lake consomme plus de 544 310 tonnes de déchets de bois des scieries locales pour générer 67 mégawatts d'électricité.

Lorsque de l'or découvert dans la région de Cariboo au milieu des années 1800, c'est l'exploitation minière qui a déclenché l'arrivée subite de milliers de personnes dans la région. Les prospecteurs d'aujourd'hui perpétuent le rêve du passé en cherchant de l'or à la batée dans les criques et ruisseaux de la région. Gold Bridge, près de Lillooet, est un lieu favori des orpailleurs amateurs. De nombreux musées régionaux offrent également des moyens fascinants de revivre le passé riche en histoire des exploitations minière et forestière locales, rendant accessibles d'excellentes archives illustrant l'esprit pionnier de ces premiers temps.

Certaines des plus vastes exploitations à ciel ouvert se trouvent ici, notamment la mine de cuivre Gibraltar de Taseko près de McLeese Lake, qui est la deuxième plus grande au Canada. On estime que la mine d'or Mount Polley, située près de Likely,

recèle un million d'onces d'or à extraire, quoique par des moyens plus sophistiqués que ceux qui étaient à la disposition de Billy Barker, il y a 150 ans. Durant les dernières années, d'autres découvertes d'or ont été faites dans le chaîn Camelsfoot – qui fait partie du chaîn Chilcotin, et on trouve des concessions aurifères le long du fleuve Fraser, de même qu'un peu partout dans une grande partie de la région de Cariboo Chilcotin.

Dans toute la région, les voyageurs peuvent visiter des mines en activité et des opérations forestières. Vous pouvez obtenir une liste à jour indiquant où et quand de tels services sont offerts en vous adressant à une chambre de commerce ou à un pavillon des visiteurs de la région. Les passionnés des pierres et des minéraux qui cherchent du jade ou d'autres pierres semi-précieuses sont habituellement attirés par le secteur sud de la région de Cariboo, particulièrement par Lillooet, où l'on trouve les premières mines de jade de la Colombie-Britannique. Et si vous voulez avoir une idée de ce qu'était l'orpillage durant la ruée vers l'or, tentez votre chance près de Barkerville, où les excursions guidées axées sur la recherche d'or à la batée sont très populaires.♦

## Point saillants

- **Saisissez l'occasion de voir une démonstration d'exploitation forestière utilisant des chevaux** près du lac Tyaughton; c'est un excellent moyen d'apprendre, tout en s'amusant, comment brider et contrôler un énorme cheval de trait, et de voir ce qu'un tel cheval peut faire en milieu de travail.
- **Faites une excursion le long de pistes de mineurs et de chemins forestiers historiques près de Likely**, où l'on trouve l'ancienne mine Bullion Pit qui est aujourd'hui un étonnant canyon artificiel de 3 km de longueur par 120 m de profondeur.

Social networking, *unplugged.*







Brad McGuire

## Points saillants

- La région de la côte Cariboo Chilcotin a une liste d'événements musicaux d'une grande diversité, comme le « Where the Rivers Meet Country Bluegrass Jamboree » de Quesnel – qui met en vedette des musiciens de la trempe des légendes locales Lonespur et Let'er Rip, le « South Cariboo Square Dance Jamboree » de 108 Mile Ranch, et le « Discovery Coast Music Festival » de Bella Coola – qui est un événement familial extrêmement populaire sur fond de paysages saisissants de la vallée.
- Jason et Pharis Romero sont non seulement mariés mais ils travaillent très bien ensemble. Ils ont lancé **J. Romero Banjos**, une petite entreprise à Horsefly, en Colombie-Britannique, et ils conçoivent et **construisent eux-mêmes des banjos personnalisés pour le marché mondial**. Jason est le luthier et l'artisan, et Pharis s'occupe du travail d'incrustation et de la conception graphique de ces magnifiques instruments.



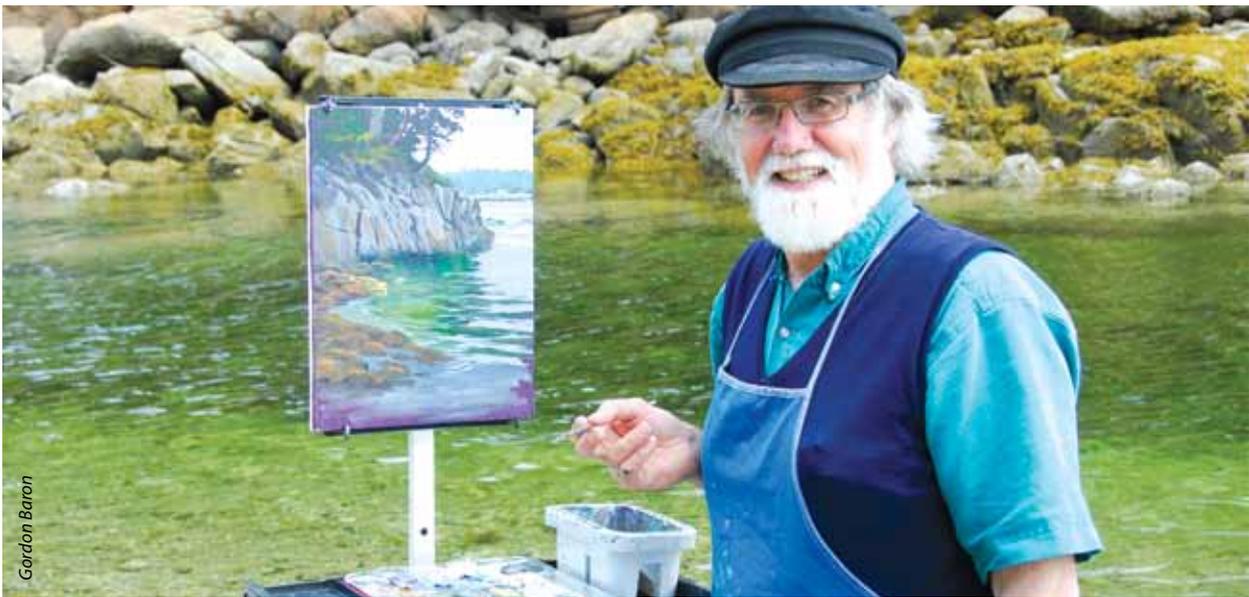
Richard Wright



Brad McGuire



Gordon Barrom



Gordon Baron

L'auteur Richmond P. Hobson, dans son classique *Grass Beyond the Mountains*, écrit : « C'est une terre aux contrastes frappants... une terre qui m'attirait comme un aimant jusque dans son âme. » On ne s'étonne donc pas que la culture de cette vaste région soit reflétée dans notre art.

Les peuples des Premières Nations chantent, battent le tambour et dansent autour de feux de camp depuis des millénaires. Pour ce qui est des arts visuels, Emily Carr a parcouru la région à dos de « cow pony » en 1909 et a eu l'inspiration de peindre des paysages d'ici. Elle a écrit : « Je ne pourrai jamais assez aimer la région de Cariboo pour tout ce qu'elle m'a apporté ». A. Y. Jackson, du groupe des ept, était tout aussi séduit, ayant visité les lieux en 1914 et y étant retourné durant les années 1940 pour créer des uvres qui sont maintenant exposées dans des galeries du monde entier. Aujourd'hui, l'artiste britanno-colombien Mark Hobson peint dans des sites extraordinaires de la côte centrale pour sensibiliser le public à l'importance de préserver l'aspect intouché de la côte pour les générations à venir. Plus de cinquante des artistes reconnus du Canada, dont A. Y. Jackson, ont créé un livre intitulé *Canada's Rain-coast at Risk: Art for an Oil-Free Coast*.

Une fois dans la région, vous voudrez certainement visiter bon nombre de nos galeries comme la Creekside Studio Gallery de Hagensborg, qui présente des uvres modernes de même que des créations traditionnelles d'artistes des Premières Nations de la côte. Dans certains cas, la galerie même est une pièce de collection. La Station House Gallery de Williams Lake est une gare de chemin de fer des années 1920 qui a été restaurée, et où

sont exposés des ouvrages de poterie et de tissage, ainsi que d'autres objets d'art. Le Cariboo Arts Centre accueille plusieurs groupes d'artistes en résidence dans un poste de pompiers désaffecté. Williams Lake tient aussi une promenade des arts (Artwalk) annuelle, d'août à septembre.

Wells est une retraite d'artistes notoire où l'on trouve des galeries situées au sein d'édifices historiques et une école des arts reconnue où les vacanciers peuvent s'inscrire à des cours d'arts populaires et de musique. Le théâtre Sunset présente tout un éventail de spectacles de musique et de théâtre professionnel, ainsi que des films. On y offre également des retraites d'artistes. L'édifice a lui-même un passé remarquable. Originellement construit en 1934, le théâtre Sunset présentait des films; c'est là qu'on tenait des assemblées et des soirées dansantes, et les lieux ont même servi de morgue en une occasion durant les années 1950. Les propriétaires actuels sont en train de rendre au théâtre sa gloire d'antan.

À Wells, durant le populaire « Artswells

Festival of All Things Art » de la fin du mois de juillet, de même qu'au Quesnel's Art-Trium, on donne des stages où enseignent des artistes reconnus à l'échelle nationale. Les interprètes en costumes d'époque du théâtre Royal de Barkerville sont si convaincants qu'on se croirait de retour dans les années 1870. Près de Quesnel, les talentueux Kersley Players mettent en scène des pièces de théâtre écrites dans la région, tandis que la Studio Theatre Society de Williams Lake présente quatre productions par année depuis 57 ans! Le festival « Arts on the Fly » de Horsefly présente un alliage équilibré de concerts, de spectacles de danse, de divertissement et de plaisirs culinaires. Clinton's War (la guerre de Clinton) est une fête costumée d'une semaine consacrée à la reconstitution du Moyen ge « tel qu'il aurait dû être ».

C'est dans la région de Cariboo que vivent Camel Dave Howell, qui chante et récite ses poèmes partout dans l'ouest, et Frank Gleeson, le « poète cowboy de l'ouest », poète cowboy officiel de Williams Lake. On y présente des activités axées sur la musique de cowboy tout au long de l'année. ♦



#### Sunset Theatre in Historic Wells BC



Visit us year round for Live Theatre, Music, Artist Retreats and Rentals.

*Whete People come to Play!*

www.sunset-theatre.com | 250-994-3400



CCCTA/Jesse Madden



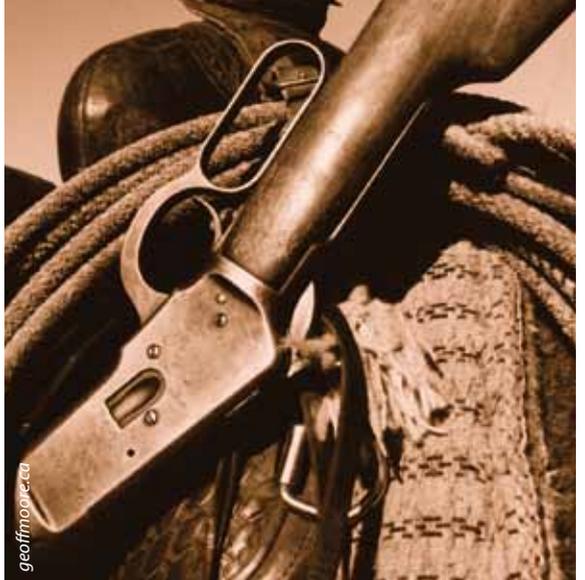
CCCTA/Steve Harkies



Quesnel & District Museum & Archives



Albert Normandin



geoffmoore.ca



Gordon Baron

Cette région est sans contredit une « terre sans limites » si vous espérez réaliser le rêve de votre enfance de vivre la vie d'un cowboy ou d'une cowgirl. De Cache Creek, au sud, jusqu'au nord de Quesnel, et vers l'ouest jusqu'à la région sauvage de Chilcotin, vous trouverez un terrain d'aventure qui abonde en rodéos, en rustiques auberges ranchs et en luxueux centres de villégiature. Nous avons des ranchs et des gîtes dans lesquels vous pouvez vivre la vie des cowboys dans les conditions de votre choix. Reposez-vous dans une cabane de bois rond à l'ancienne, ou écoutez des histoires de cowboy autour d'un feu de camp crépitant. Détendez-vous en vous faisant faire un massage après une longue journée d'équitation, ou allez voir un rodéo et laissez-vous impressionner par le talent et l'audace des cavaliers et des animaux. Ou alors, emmenez votre douce moitié en « haut-de-gamping » (contraction de « haut de gamme » et de « camping », un nouveau type de tourisme de luxe en plein air – appelé « glamping » en anglais) pour une remarquable escapade.

La côte Cariboo Chilcotin est la partie de la province où l'on trouve la plus grande concentration d'auberges ranchs. Certaines se caractérisent par un restaurant gastronomique, une piscine, un bain tourbillon, de luxueuses installations de haut-de-gamping, ou les services complets d'un spa; d'autres proposent des expériences canadiennes beaucoup plus rustique. Faites plaisir au cowboy qui vous habite en faisant une randonnée équestre sur la piste circulaire appelée « Tchaikazan-Yohetta Valley Loop » ou partez sur les sentiers chaîn Potato de la région de Chilcotin et campez près d'un lac isolé le long d'un sentier pour attraper

une énorme truite à déguster au souper.

Faites une expédition de 14 jours dans les montagnes du parc provincial Itcha Ilgachuz, dans lequel un site archéologique qui a une importance particulière pour le peuple Carrier a été identifié près de l'une des carrières d'obsidienne. Guidez des troupeaux à partir de leur terrain d'élevage d'hiver jusqu'à leur pâturage d'été au printemps, ou faites le chemin inverse à l'automne. Ceux qui aspirent à être bouviers choisissent d'être hébergés dans de véritables ranchs en exploitation, et font de l'équitation, de la prise au lasso, du marquage au fer et de la garde de troupeaux. Si vous êtes un passionné des chevaux, ne manquez l'occasion de faire une séance de « chuchotement à l'oreille des chevaux », durant laquelle vous apprendrez comment parler dans la langue de votre cheval et comment créer un lien unique entre humain et animal.

Peu importe si vous rêvez à petite ou à grande échelle, les employés de ranch d'ici sont des experts du jumelage des chevaux avec des cavaliers de tous

les calibres, et les possibilités vont de randonnées équestres douces à travers des forêts de trembles et de pins gris pour toute a famille, à des expéditions en selle durant plusieurs heures jusqu'au sommets de cheminées de fées d'où l'on peut voir des paysages magnifiques à perte de vue. Cette région, c'est ce qui forme la trame des rêves de cowboys : poésie, guitares

*“The first time,  
it's a vacation.  
After that, it's  
coming home.”*

**SUNDANCE**  
GUEST RANCH



Just 4 hours north of Vancouver  
1-800-553-3533

[www.sundanceguestranch.com](http://www.sundanceguestranch.com)  
[saddleup@sundanceguestranch.com](mailto:saddleup@sundanceguestranch.com)





## Points saillants

- **Ressortez votre chapeau et vos bottes de cowboy, et allez voir l'un des divers rodéos qui se tiennent dans cette formidable région.** Appréciez les épreuves de rodéo traditionnelles, mais aussi les activités uniques comme le « Grand Finale Bullarama » du rodéo de Bella Coola, la traite des vaches sauvages du stampede de Williams Lake, ou l'impressionnante course en montagne du rodéo de la vallée de Nemiah.
- **Faite l'expérience de la vie sur un ranch en exploitation dans le cadre d'un forfait-cowgirl ou cowboy.** De palpitants forfaits-évasion de plusieurs jours sont offerts par plusieurs exploitants de la région de Chilcotin. Apprenez à capturer au lasso, à charger un cheval et à garder des troupeaux, puis préparez-vous pour les concours de cuisine du camp!
- **Faites une randonnée équestre à travers les prairies alpines** près d'Anahim Lake dans l lointain **chaîn Rainbow** du parc provincial Tweedsmuir, ou partez faire une grande excursion avec un guide expérimenté dans cet extraordinaire paradis montagneux.
- **Partez à la recherche de chevaux sauvages qui sont génétiquement liés aux mustangs sauvage de l'Espagne.** Base d'origine : La réserve naturelle de chevaux sauvages « Elegesi Qiyus (E-lèguè-si caï-ous) du Brittany Triangle, un écosystème de 155 000 hectares de forêt de pin tordu latifolié où l'on trouve une multitude de lacs et de ruisseaux, dans la lointaine région de Chilcotin.



Robert Semeniuk

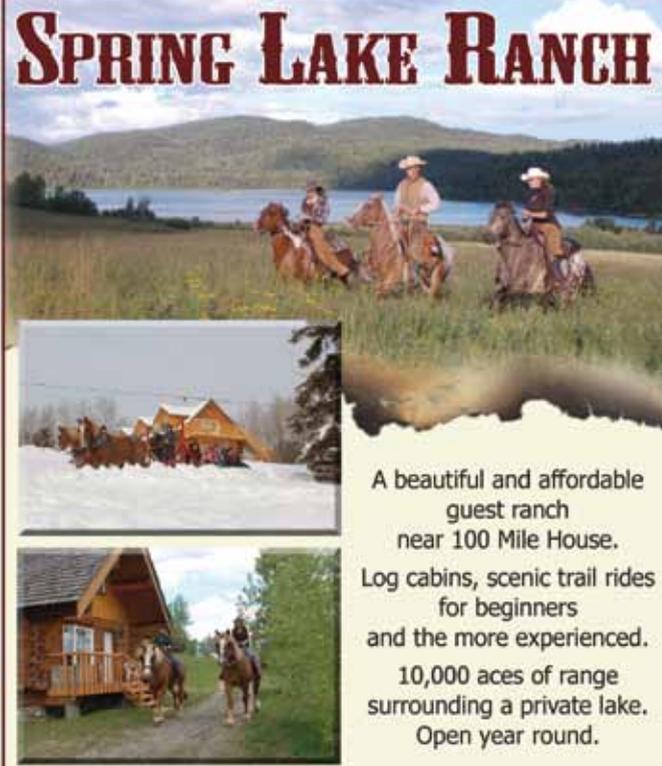
et chansons autour d'un feu, une nuit passée à la belle étoile blotti dans un sac de couchage, une promenade à l'aube quand résonne le lointain hurlement d'un coyote, et l'arôme du café, des haricots, et du bacon qui crépite sur le feu en plein air.

D'avril à septembre, le circuit du rodéo amateur met l'accent sur l'habileté, la grâce et la robustesse générale des bouviers. Le stampede de Williams Lake, qui a lieu en juillet, est une manifestation de démonstration de rodéo professionnel accrédité qui attire des compétiteurs et des spectateurs de partout dans le monde. Les épreuves présentées comprennent la monte du taureau, la monte à cru, la monte du bronco sellé, la capture au lasso en équipe, le terrassement du bouvillon et la course de barils. Les activités de la BC Rodeo Association ont lieu dans toute la Colombie-Britannique, et plusieurs de ses rodéos se tiennent dans notre région, notamment à Bella Coola, à Anahim Lake, à Redstone, dans la vallée de Nemiah, à 100 Mile House, à Interlakes, à Williams Lake, à Clinton, à Ashcroft et à Quesnel; cette dernière ville rodéo les « Billy Barker Days », jours durant lesquels les gens du lieu portent leurs plus beaux costumes de 1860 durant des festivités mémorables.

Chacun des rodéos a une saveur locale unique. Celui de Bella Coola vous invite à tenter votre chance au « bingo de la bouse de vache ». Ceux d'Anahim Lake et de Redstone sont de véritables rodéos des Premières Nations. L'attraction principale du rodéo du mois d'août de la lointaine vallée de Nemiah est sa course en montagne (Mountain Race), une descente d'une vitesse fulgurante le long de la pente abrupte d'une montagne jusqu'au terrain de rodéo. Williams Lake lance la saison avec son rodéo intérieur en avril, et l'événement à grand déploiement de Clinton, au mois de mai, s'accompagne d'une semaine du patrimoine western (Western Heritage Week), avec des lectures de poésie de cowboy et des concerts de musique western. C'est à Quesnel qu'a lieu l'événement de fin d'année des finales de la BC Rodeo Association, chaque année en septembre. Par ailleurs, les enfants sont les vedettes du Little Britches Rodeo de 100 Mile House, au mois de mai, dont les épreuves comprennent la monte du mouton, le ficelage de la chèvre et la capture au lasso du faux buf.

Et n'allez pas penser que les festivités prennent fin avec le coucher du soleil. Les soirées dansantes, caractérisées par de la musique western traditionnelle et ces fameuses bonnes manières des cowboys, sont fréquentes durant les rodéos de toute la région. ♦

## SPRING LAKE RANCH



A beautiful and affordable guest ranch near 100 Mile House. Log cabins, scenic trail rides for beginners and the more experienced. 10,000 acres of range surrounding a private lake. Open year round.

15 km from HWY 97 at 111 Mile. 5770 Spring Lake Rd.  
**1-877-791-5776 or 250-791-5776**  
[info@springlakeranch.com](mailto:info@springlakeranch.com) [www.springlakeranch.ca](http://www.springlakeranch.ca)

**Close to nature. Far from crowds.**



jeoffmoore.ca



photo: John Wellburn riders Jack Fitzel, Justin Calof, Steve Law



John Wellburn



Albert Normandin



Chris Harris/Alf Canada Photos



Steve Ogle



Thomas Drastauskijs

C'est à Las Vegas qu'a été donnée, en 2012, la première mondiale de « Where the Trail Ends », un impressionnant film sur le thème du vélo de montagne tourné au sein des paysages saisissants du désert de Gobi en Chine, de l'Argentine, de l'Utah, du Népal ainsi que de la côte Cariboo Chilcotin, et où sont mises en valeur les falaises et les parois de canyons du fleuve Fraser et de la rivière Chilcotin. Ce film met en vedette plusieurs des meilleurs cyclistes du vélo de montagne de type « freeride », y compris Cam Zink et James Doerfling, le phénomène de Williams Lake. Cette région, considérée comme la capitale du vélo de montagne du Canada, offre des possibilités illimitées de parcours pour les cyclotouristes et les spécialistes du freeride en quête de sensations fortes. Ici, le spectaculaire relief du terrain et les formidables réseaux de pistes permettent des expériences de cyclisme marquantes, dans un décor caractérisé par des cheminées de fées, des vallées fluviales, des canyons accidentés, des chemins d'exploitation forestière, des pentes escarpées, des rampes et des pistes à voie unique longeant les crêtes montagneuses. Passez l'été à faire du vélo ici sans jamais repasser sur vos traces.

Le consortium du vélo de montagne de la région de Cariboo (Cariboo Mountain Bike Consortium) prend les devants pour ce qui est de promouvoir le cyclisme de sentier à Quesnel, à Wells, à Williams Lake et à 100 Mile House, ainsi que dans les régions environnantes. Consultez les sites Web de vélo de montagne de la région pour obtenir des renseignements spécifiques sur les sentiers (voir page 110). Les férus de vélo de montagne de Quesnel disent du parcours appelé « Pins » qu'il est « fluide ». En

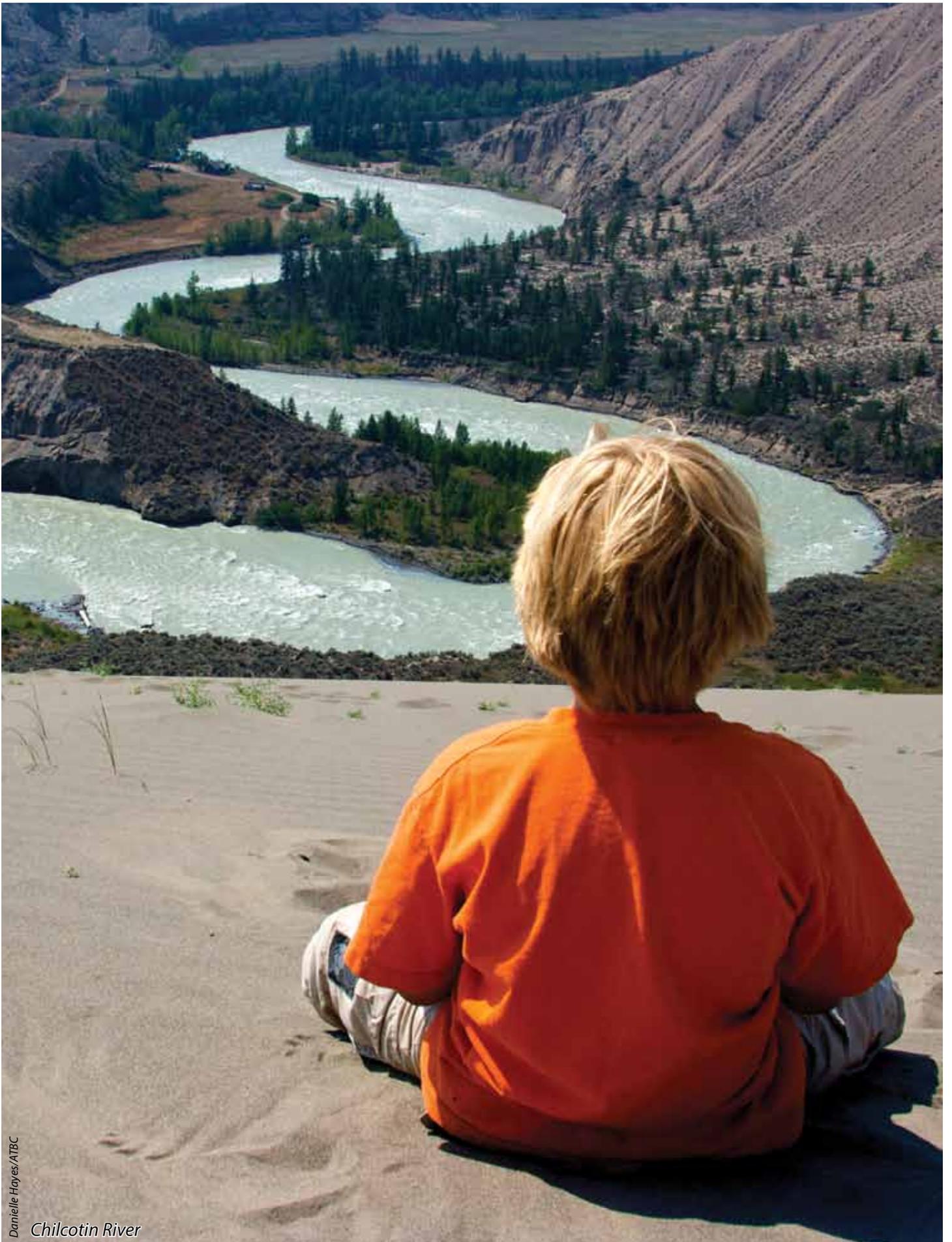
empruntant ce parcours, on peut voir de spectaculaires panoramas de la crique Baker et les cheminées de fées qui s'élèvent au-dessus de la vallée. Le parc cycliste « Adventure Skills Bike Park » de Quesnel a une section « freestyle », une piste bosselée, une zone conçue pour les enfants et des attributs qui permettent aux cyclistes de se dépasser, qu'ils soient débutants, novices, expérimentés ou experts. La région située aux environs de Wells et de Barkerville possède certains des sentiers les plus fantastiques de la Colombie-Britannique, imprégnés de l'histoire de la piste de la ruée vers l'or. Englobant des pistes allant des doux parcours sur des promenades de bois jusqu'aux épiques expéditions de montagne d'une journée entière dans les saisissants reliefs alpins, ce réseau de sentiers en a pour tous les goûts, et on y a récemment aménagé de formidables nouveaux sentiers.

Chez les amateurs de vélo de montagne, la ville de Williams Lake est considérée comme le « Shangri-La du vélo de montagne » de l'Amérique du Nord. Les plus de 200 pistes des environs de Williams Lake permettent aux cyclistes de choisir de s'attaquer à des boucles techniques, ou de passer des heures à explorer les nombreuses pistes faciles des lieux. Situé au centre-ville, le parc cycliste appelé « Boitano Bike Park », qui s'étend sur plus de 4 ha (10 a) et possède 6 importants parcours de saut, une piste bosselée, une zone de chute libre, des pistes à voie unique et un parcours de bûches, est le plus grand parc de sa catégorie de l'intérieur de la Colombie-Britannique.

Le réseau « Snooka Trail System » de la côte centrale offre des possibilités de ran-

## Points saillants

- **Planifiez de faire une excursion axée sur la visite des chutes du secteur sud de la région de Cariboo**, où l'on peut accéder à plusieurs magnifiques cascades en empruntant des pistes relativement faciles. Pour plus de détails, visitez le pavillon des visiteurs de 100 Mile House.
- **Les glaciéristes, ou grimpeurs de glace**, viennent de partout pour faire d'extraordinaires expériences d'escalade au **canyon Marble**, un lieu facile d'accès, situé juste au nord de Lillooet et à l'ouest de Cache Creek.
- **Randonnée à vélo ou à pied : laissez un hydavion vous transporter jusqu'au lac Warner** pour accéder à 40 kilomètres de descente sur une piste vallonnée à voie unique jusqu'au lac Tyaughton. La baisse d'altitude totale est d'un impressionnant 1 200 mètres!
- **Participez à une course, pour le plaisir – ou pour la cause** : En mai, il y a la course à relais appelée *Barkerville Rush Relay*; en juin, la course *Pedal by the Puddle* de Williams Lake; en septembre, c'est le *Tour de Cariboo*, une course de vélo allant du lac Williams au lac Gavin qui vous permettra de mettre votre endurance à l'épreuve; toujours en septembre, on trouve le légendaire « *7 Summits Hike & Bike Challenge* » de Wells.
- **Une promenade ou une randonnée pédestre sur les pistes du réseau de Bella Coola** est un excellent moyen de faire de l'exercice tout en embrassant du regard les magnifiques paysages de la forêt ombrophile de la côte.



données de plaisance à travers des forêts ombrophiles secondaires, où les cyclistes qui atteignent le point de vue appelé « Purgatory Lookout » sont récompensés par de spectaculaires panoramas alpins. Les nombreuses pistes situées entre Bella Coola et Hagensborg présentent divers niveaux de difficulté et des paysages variés. La piste appelée « East Loop Trail » est un circuit facile de 5,5 km (3 mi) dont le gain en altitude n'est que de 50 m (164 pi), alors que la « West Trail » présente un plus grand défi, avec son gain en altitude de 500 m (1 640 pi) sur les quelque 3,8 km (2,4 mi) – sans compter le retour – de son parcours. Ces pistes vous donnent aussi accès à d'autres sentiers de nature sauvage qui pénètrent plus profondément dans l'arrière-pays tempéré de la vallée de Bella Coola. Les environs du lac Spruce, dans le secteur sud de la région de Chilcotin, offrent la possibilité de faire du vélo de montagne dans de vastes prairies herbagères à travers les prés alpins et subalpins qui longent les lacs d'eau douce. La classique piste à voie unique de 26 km (16 mi) appelée Gun Creek Route, aux environs de Tyax, gagne de l'altitude en traversant une forêt de conifères mêlés de trembles et de peupliers. Les parcours circulaires situés au sud du lac Tyaughton – la « Taylor-Pearson loop » s'étirant sur 28 km (17 mi) et la « High Trail Loop » de 44 km (27 mi) qui se rend dans les vastes espaces ouverts du col Windy – sont aussi très populaires. Les passionnés du vélo de montagne en arrière-pays plus aventureux peuvent choisir de se rendre dans des lieux isolés en hydravion ou en hélicoptère, ou de faire des excursions guidées avec ou sans cheval de bât.

La région de 100 Mile House possède des centaines de kilomètres de sentiers, balisés ou non, qui s'entrecroisent dans l'arrière-pays du plateau. Ces sentiers sont accessibles aux alentours de 108 Mile Ranch, et à partir du centre-ville de 100 Mile House. Les sentiers du parc Centennial grimpent une ancienne pente de ski et toutes sortes de vieilles routes et pistes des environs donnent accès aux sentiers des collines avoisinantes. Sur les pistes de 99 Mile au sud de la municipalité, vous pouvez choisir de rester sur les sentiers ou de partir à l'aventure sur une piste à voie unique pour savourer ces moments en vélo de montagne.

Les randonneurs et marcheurs ont ici tout ce qu'il faut pour se réjouir! Le réseau de sentiers du mont Agnes, près de Barkerville, suit l'originale piste d'accès à la région de Cariboo (« Cariboo Wagon Trail ») jusqu'à des prés alpins couverts de



Photo John Welbourn Riders Justin Calof, Steve Law

fleurs sauvages que surplombe Summit Rock. Les géologues amateurs se servent de leurs cartes topographiques quadrangulaires dans le chaînon Marble, près de Clinton, une région notable pour ses karsts de calcaire, ses bosquets touffus et ses hautes crêtes montagneuses. Les fêrus de l'histoire qui sont en excellente forme peuvent parcourir l'historique piste de la graisse Nuxalk-Carrier de 420 km (261 mi), aussi appelée « piste patrimoniale Alexander Mackenzie », au parc provincial de Tweedsmuir, une excursion qui a une durée recommandée de 25 à 30 jours.

La piste « Sepa Lakes » de 11,3 km (7 mi) de la région de Cariboo, située près de 108 Mile Ranch, serpente le long de baies et de lagons remplis d'oiseaux aquatiques. Le lac Canim est agrémenté de trois majestueuses et photogéniques chutes. À Williams Lake, toute la famille peut faire des promenades ou des randonnées douces en explorant les alentours le long de la populaire piste appelée « River Valley Trail », et on peut faire le même genre d'excursion en empruntant la piste Riverfront de Quesnel. Le lac Whale offre de bonnes conditions pour la pêche au bout d'une piste de randonnée de 4 km (2,5 mi) et, dans la région de Chilcotin, la piste Tchaikazan-Yohetta de 12 km (7,5 mi) relie les vallées de Tchaikazan et de Yohetta en passant par le col Spectrum et l'idyllique lac Dorothy.

Les grimpeurs des zones urbaines commencent à découvrir les possibilités illimitées qu'offre la région en matière d'escalade. Les trois sites les plus populaires sont : Williams Lake, dont les falaises Esler à elles seules comptent 44 voies; la chute Hunlen, qui génère énormément d'enthousiasme avec ses voies pour corde

et harnais à couper le souffle, la possibilité de faire de l'escalade de bloc, et des voies en une longueur ayant une fourchette de degrés de difficulté allant de « on ne se fera pas suer » (cotation 5,6) à « sueurs froides » (5,11+); et enfin Bella Coola, qui possède des voies en plusieurs longueurs qui promettent de devenir des classiques, comme son « Airport Wall » en neuf longueurs (5,9-10+).

De populaires randonnées et expéditions d'escalade hélicoptérées peuvent être organisées par beaucoup d'exploitants de la région. Des alpinistes viennent de partout dans le monde pour s'attaquer aux montagnes de 3 000 m (9 842 pi) et plus de la chaîne Côtière, notamment au mont Waddington, la plus haute montagne de la Colombie-Britannique, qui s'élève à 4 016 m (13 176 pi). Ceux qui préfèrent une escalade glacée trouveront des chutes gelées au parc provincial Marble Canyon, situé à 40 km (25 mi) au nord-ouest de Cache Creek, dont les voies populaires comprennent « Car Wrecker Gully », « The Diehedral » et la spectaculaire voie en cinq longueurs « Tokkum Pole ».

Lillooet possède de pittoresques pistes de randonnée susceptibles de satisfaire des randonneurs de tous les niveaux de condition physique. Ces sentiers, dont bon nombre ont une importance historique, sont situés le long de la rive du fleuve Fraser où, au milieu du XIXe siècle, des mineurs chinois ont traité un volume d'or valant des millions de dollars. Ceux qui ont des ambitions plus aventureuses peuvent essayer de faire de l'escalade de glace près de la route D'Arcy-Anderson Lake qui s'étire sur 33 km (21 mi) le long du rivage ouest du lac Anderson à partir de Seton Portage. ♦

Come on... take a free ride.







## Points saillants

- **Réservez un passage en hydravion ou en hélicoptère vers un lieu isolé, ou une randonnée de chasse équestre!** Les régions de Cariboo et de Chilcotin sont reconnues pour leurs saines populations de cerfs muets, d'orignaux et d'ours. Quels que soient vos besoins, des pourvoyeurs expérimentés et compétents peuvent vous offrir toute une gamme de possibilités permettant de les satisfaire.
- **La pêche à la truite est extraordinaire d'avril à septembre dans toute cette vaste région,** tandis qu'à l'automne, l'impressionnante migration du saumon rouge est un spectacle à ne pas manquer. Pensez à visiter l'une des alevinières de la région.
- **La chasse, la pêche, le tir à la cible et la recherche de ramures abandonnées** (bois de cervidés qui tombent chaque année) font partie intégrante de la culture locale. Depuis des temps immémoriaux, les familles chassent et font la cueillette, pour se nourrir et pour créer de beaux objets d'art. Faites de 2013 l'année de votre visite!
- **Pêchez toutes les espèces de saumon, de gigantesques flétans, des crevettes géantes,** et plus encore, sur la côte centrale qui est considérée par les pêcheurs à la ligne comme le meilleur site de pêche en eau salée qu'on puisse trouver. Des pavillons de pêche de classe mondiale donnent accès à une abondance de poissons dans des eaux peu fréquentées – une expérience unique!





Il est peu surprenant que cette terre sans limites, caractérisée par d'immenses étendues d'eau, d'imposantes montagnes et de vastes prairies, produise du gros gibier et de gros poissons. Ici, la chasse et la pêche sont plus que des activités occasionnelles. Elles sont un mode de vie, font partie de notre culture, et constituent une expérience que beaucoup d'entre nous aiment partager les uns avec les autres. Imaginez pêcher dans un lac de l'intérieur ou dans un nouvel endroit de la côte centrale tous les jours, pour le reste de votre vie. Ou, durant la saison de la chasse, faire une expédition dans la nature sauvage en compagnie de guides expérimentés pour attraper un mouflon de Californie, une chèvre des montagnes, un cerf mullet, un orignal, un ours noir, un cougar, un lynx, un lynx roux, un loup ou un coyote. Dans la région de la côte Cariboo Chilcotin, les méthodes saines de chasse et de pêche sont conçues pour produire des résultats, pour les pêcheurs comme pour les chasseurs.

Ici, les guides accrédités et les pourvoyeurs sont aussi bien informés sur les habitats et la conservation de la faune que sur l'art de traquer le gros gibier et les moyens d'éviter qu'un ours attaque. Certains des guides locaux sont des membres des Premières Nations et ont une relation intime avec la nature et la faune. Les compétences en milieu sauvage et la connaissance des espèces animales locales et de leur habitat sont fondées sur la compréhension des complexités du monde naturel. Développer de telles qualités donne aux visiteurs l'occasion de faire l'expérience de la région et de sa faune d'une manière plus profonde, en y jetant un regard nouveau.

Pour tirer le maximum des possibilités de chasse et d'observation de la faune de la côte Cariboo Chilcotin, les visiteurs retiennent souvent les services des guides et pourvoyeurs expérimentés et bien informés de la région qui se conforment aux normes les plus rigoureuses en termes de conservation de l'environnement et de la faune. Dans toute la région, les services et l'hébergement vont du gîte luxueux quatre-saisons offrant un service complet et toutes les commodités imaginables au camp rudimentaire de l'arrière-pays qui répond aux attentes de l'aventurier passionné de plein air qui aspire à une authentique expérience de chasse et de pêche dans la nature sauvage de la Colombie-Britannique.

### Gros poissons

Ici, la pêche n'est pas seulement un passe-temps, c'est une passion. La côte Cariboo Chilcotin compte plus de 8 000 lacs et 17 000 km (10 563 mi) de fleuves, de rivières et de ruisseaux, célèbres pour leurs truites arc-en-ciel infatigables, leurs rusées truites fardées et leurs robustes saumons arc-en-ciel. Les eaux riches en éléments nutritifs de la côte accidentée du Pacifique produisent de succulents saumons, de gigantesques flétans et des seaux entiers de crabes dormeurs frais et fringants. En séjournant dans un centre de villégiature isolé, une propriété louée ou un campement luxueux flottant sur l'océan près de la côte, les voyageurs peuvent se loger à quelques minutes à peine d'étendues et de cours d'eau exceptionnels, qu'ils soient accompagnés de guides expérimentés ou fassent des excursions autoguidées.

La vaste contrée couverte de lacs et de

rivières – alimentés par des glaciers – de la région de Cariboo comprend un tronçon de « route » qui va de Little Fort (à la limite est de la région de Cariboo sur la route Yellowhead – ou route 5) jusqu'à 93 Mile House à l'extrémité ouest de la route 24, une « route » que les pêcheurs appellent familièrement « l'autoroute de la pêche ». Le lac Sheridan, qu'alimentent

**ELYSIA RESORT**  
QUESNEL LAKE, B.C.

*Rejuvenate and recharge  
in BC's finest wilderness*

250-243-2433  
rainbow@elysiaresort.com  
[www.elysiaresort.com](http://www.elysiaresort.com)  
[www.fishrainbowwaters.com](http://www.fishrainbowwaters.com)



des sources, est réapprovisionné annuellement et est reconnu pour ses énormes truites arc-en-ciel pesant jusqu'à 9 kg (20 lb). Presque tout à côté, on trouve le lac Bridge, avec ses nombreuses îles et baies, et ses eaux cristallines qui abondent en truite arc-en-ciel, en touladi, en saumon rouge et en lotte. Comme cette région contient plus d'une centaine de lacs qui sont en général à environ une heure de voiture les uns des autres, elle constitue véritablement un paradis pour les pêcheurs.

Les enthousiastes de la pêche à la mouche, par ailleurs, se réunissent sur la rivière Horsefly, la nourricerie des trois quarts des truites arc-en-ciel que l'on trouve dans le lac Quesnel voisin. À l'automne, ses eaux bouillonnent presque alors que des millions de saumons rouges et quinnats se rendent vers leur site de fraie. Près de Quesnel, des quenouilles et des scirpes bordent le rivage du lac Dragon dont les eaux de cristal abondent en truites-trophées.

Dans la région de Chilcotin, le lac Charlotte, situé au pied des montagnes de la chaîne Côtière, est reconnu pour ses truites arc-en-ciel de taille trophée. Le lac Nimpo, qui est tout près, est le royaume de la pêche à la mouche, et on peut y affréter des services aériens pour gagner accès à divers camps et pavillons de pêche des environs. Il y a aussi la légendaire rivière Blackwater, renommée pour ses eaux calmes et facilement navigables en canot où de nombreuses éclosions d'insectes nourrissent des populations prolifiques de truites, de corégones et de cyprinoides d'Orégon. Des truites arc-en-ciel et des Dolly Varden agitent les eaux bleu céruléen de la rivière Chilko là où elle rejoint l'immense lac Chilko, aussi belle qu'elle est productive. Les gens de la région savent qu'il est bon de concentrer ses efforts aux embouchures des ruisseaux, à l'endroit où les truites se réunissent pour prendre leur repas du soir et deviennent parfois elles-mêmes celui de quelqu'un. Le lac Puntzi est, lui aussi, un lac populaire et facile d'accès dans lequel toute la famille peut pêcher.

La région de la côte est également semée de lacs et sillonnée de ruisseaux, mais ce sont les eaux salées qui attirent les voyageurs et les amoureux de la nature dans cette partie du monde qui est si diversifiée sur le plan écologique. Ici, le saumon est le centre d'intérêt, et de nombreux camps et gîtes, du plus économique au haut de gamme le plus luxueux, répondent à la demande d'une clientèle internationale arrivée par voie aérienne qui rêve de faire la « prise du siècle ». Ces expéditions de pêche commencent souvent dans la communauté de Bella Coola, d'où l'on peut s'aventurer dans les nombreux ruisseaux et îles des alentours. Le service de traversier de BC Ferries et la compagnie aérienne Pacific Coastal Airlines rendent la côte centrale très accessible à tous.

Bien qu'elle puisse avoir l'air d'un obscur tronçon de littoral sur une carte de la Colombie-Britannique, la région de la côte contient des lieux dont les passionnés de la pêche du monde entier prononcent le nom avec vénération. L'un de ces endroits est le passage Hakai, où des millions de saumons font leur première incursion après avoir lutté contre les courants du nord du Pacifique dans leur périple en direction de leur cours d'eau natal. En cours de route, ces saumons passent par certains des sites de pêche les plus connus de la côte – y compris la pointe Odium, « the Gap » et la pointe Barney – dont les eaux plus tranquilles permettent aux saumons de se reposer et de se nourrir. Ceci crée des conditions de pêche extraordinaires pour les pêcheurs, tout comme pour les épaulards. Les chasseurs de saumon arc-en-ciel – « pêcheur » est un mot trop faible pour décrire la capture de ces combattives truites d'eau de mer – sont de même bien récompensés par un pèlerinage à la rivière Dean, mieux connue sous son surnom de « steelhead central » qu'on pourrait traduire par « carrefour des saumons arc-en-ciel ». Certains pourvoyeurs de cet endroit fournissent un camp de base pour de palpitantes expéditions sur la rivière Dean, reconnue pour son abondance de poissons et sa bienveillante absence de moustiques.

**Gros gibier**

Les espèces animales sont nombreuses et florissantes dans cette terre sans limites, et les possibilités d'expériences de chasse ne manquent pas. D'abondantes populations de cervidés (cerfs muets, cerfs de Virginie, caribous et orignaux), d'ursidés (ours), de canidés (loups et coyotes) et de félidés (cougars, lynx roux et lynx) attirent d'avidés amateurs de plein air, d'une saison à l'autre. Les pourvoyeurs de la région offrent divers types d'expéditions de chasse selon les espèces de gibier, le territoire et la saison.

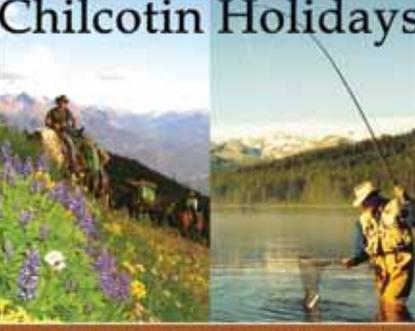
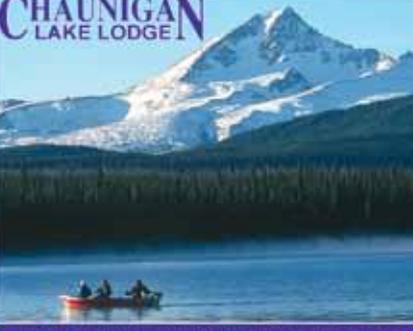
Pouvant satisfaire des chasseurs de tous les niveaux de compétence, ces pourvoyeurs offrent une vaste gamme de gîtes et accueillent des groupes de taille limitée. Une passion pour la conservation de la faune et une relation intime avec la nature sont profondément intégrées à la trame culturelle de toute la région. Bon nombre des entreprises familiales sont multigénérationnelles, ce qui fait qu'elles peuvent fournir une rare perspective non seulement sur la faune, mais encore sur les pionniers, l'histoire, l'élevage de bétails, la culture, l'apprêt de la nourriture, et bien plus encore. Des mets copieux, préparés dans les cuisines des camps ou



sur un bon feu en plein air, contribuent aux moments de confort chaleureux des fins de journées.

Les chasseurs se joignent à des pourvoyeurs qui ont un accès exclusif, en tant que guides, à certains territoires, qu'ils peuvent parcourir en utilisant le mode de transport de leur choix – véhicule tout-terrain, cheval, 4x4, bateau, et évidemment, la bonne vieille marche; ils peuvent même circuler en motoneige dans la

région de la rivière Blackwater. Pour trouver des renseignements spécifiques à la région, consultez les sites Web des guides et pourvoyeurs de la Colombie-Britannique (voir page 110). Choisissez la saison qui est la plus propice à votre style de pêche ou de chasse. Quel que soit votre choix, nous mettons à votre disposition les paysages, la faune et les experts qui rendront vos extraordinaires expériences de chasse et de pêche inoubliables. ♦

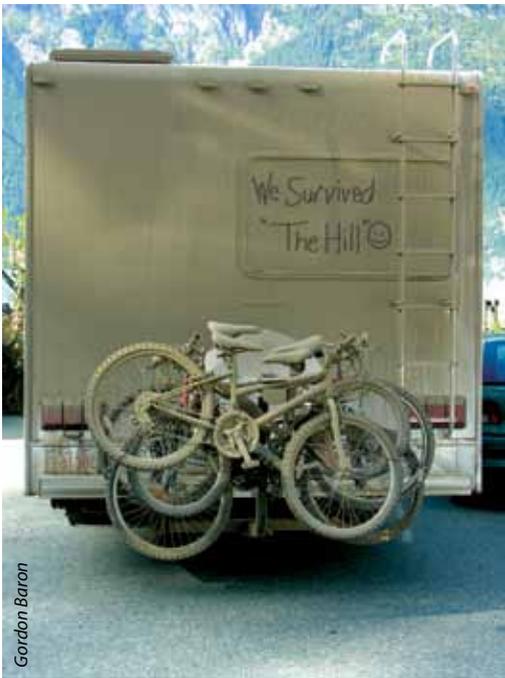
|   |  |  |
|---|--|--|
|  <p><b>BC FROA</b><br/>BC Fishing Resorts &amp; Outfitters Association</p> <p><a href="http://www.WheretoFishinBC.com">www.WheretoFishinBC.com</a></p>  <p>Take a Photo of this QR Code to view our Resort Directory</p> <p>Connect and Share</p>  | <p><b>Kokanee Bay Fishing Resort</b><br/>on beautiful Puntzi Lake</p>   <p><b>Lakefront Cabins and Camping</b><br/>Cabins with full kitchen and bath<br/>Fish for kokanee &amp; rainbow trout<br/>Boat Rentals, Hike, Bird Watch, ATV, Hunt</p> <p>3904 Puntzi Lake Rd, Chilanko Forks<br/>Ph: 250-481-1130<br/><a href="http://kokaneebayfishingresort.ca">kokaneebayfishingresort.ca</a></p> |  <p><b>Horsefly Landing Resort</b></p> <p>Four unique and nicely furnished log cabins on the quiet and sunny west side of Horsefly Lake.</p> <p>Two fabulous 120 foot docks for the exclusive use of guests, that are perfect for kayaks, canoes, power boats and swimming.</p> <p>Unlimited fly fishing in the numerous surrounding smaller lakes.</p> <p>6415 Horsefly Landing<br/>Phone: 250-620-3665<br/><a href="http://www.horseflylandingresort.com">www.horseflylandingresort.com</a></p> |
| <p><b>Chilcotin Holidays</b></p>  <p>Guest Ranch Stays - Backpack Trips - Chalet Rentals - Hiking - Fishing</p> <p><a href="http://www.chilcotinholidays.com">www.chilcotinholidays.com</a> 250-238-2274<br/>Guns Creek Road, Gold Bridge, BC, V0C 1T0 Find us on Facebook</p>   | <p><b>CHAUNIGAN LAKE LODGE</b></p>  <p>Deluxe &amp; Basic Log Cabins - Large Native Rainbow Trout - Horseback Riding</p> <p>Toll Free: 1-888-879-8885 Local: 250-238-2274<br/><a href="http://www.chaunigan.com">www.chaunigan.com</a></p>  | <p><b>TALL TIMBERS RESORT AT WATCH LAKE, BC</b></p>  <p>OPEN YEAR ROUND<br/>ON BEAUTIFUL WATCH LAKE<br/>LAKEFRONT CABINS, RV &amp; TENT SITES<br/>EXCELLENT RAINBOW TROUT FISHING</p> <p><a href="http://WWW.TALLTIMBERS.CA">WWW.TALLTIMBERS.CA</a><br/>PHONE • 1-888-228-8255 LOCAL • (250) 456-7668</p>   |



Quesnel & District Museum & Archives



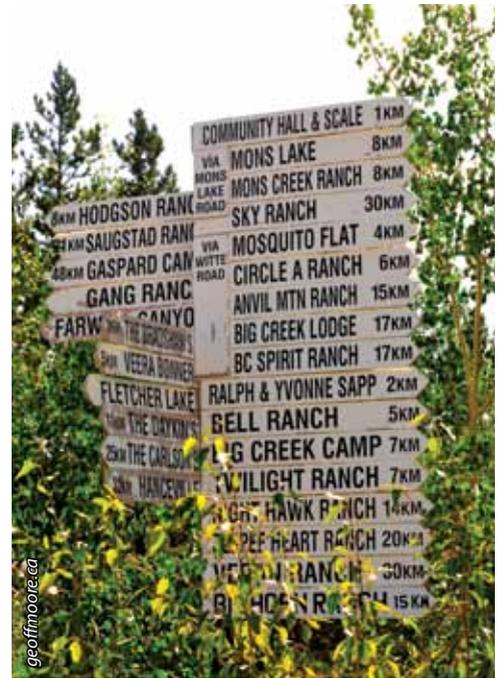
geoffmoore.ca



Gordon Baron



Brad Kasselmann/www.coastphoto.com



geoffmoore.ca



CCCTA Steve Harkies



Karl-Hans Kern



Pierre Boucharde

Que vous préfériez voyager dans un véhicule récréatif de luxe qui offre tout le confort de la maison ou sentir le relief du terrain alors que vous passez la nuit sous la tente dans de magnifiques sites isolés de l'arrière-pays, cette région regorge de possibilités de choses à faire et à voir. En vérité, la meilleure manière de vivre l'expérience qu'a à offrir chacune des sous-régions de notre terre – celles de Cariboo, de Chilcotin et de la côte – est de faire un voyage de camping, sous la tente ou en véhicule de plaisance, le long de l'une des routes locales qui sont riches en sites à explorer. Deux des plus populaires parcours circulaires de la Colombie-Britannique se croisent dans cette exceptionnelle région (voir page 61).

Le parc provincial de Tweedsmuir, niché dans les montagnes de la chaîne Côtière, est situé au cœur du territoire des Premières Nations Nuxalk et Carrier. C'est un parc immense qui englobe quatre zones de végétation distinctes, deux points d'accès pour les véhicules et toutes les conditions nécessaires au camping en milieu sauvage. La magnifique côte centrale, qui s'étend sur 15 000 km (9 320 mi) de rivage vierge est semée de paisibles parcs marins. On trouve par exemple la lagune Codville sur l'île King dans le détroit Fitz Hugh, à 80 km (50 mi) à l'ouest de Bella Coola, un site patrimonial des Heiltsuk dont la plage de sable blanc offre une surface parfaite où monter la tente. À Hagensborg, dans la vallée de Bella Coola, les spectaculaires montagnes vous séduiront. L'un des ingénieurs exploitants de la région rend l'exploration facile pour les gens de tous âges en entretenant une piste de conservation de la nature spécialement pour les visiteurs voyageant en véhicule récréatif.

Dans la région de Chilcotin, sur les rives des eaux « bleu glacier » de la rivière Chilcotin, le canyon Bull présente des cavernes peu profondes à explorer, tout à côté de la piste appelée « Chilcotin River Interpretive Trail ». Le parc provincial Ts'yl-os est un monde de montagnes, de glaciers, de prairies alpines et de cascades, digne des plus belles cartes postales, et on y trouve, au bord du magni-

fique lac Chilko, deux terrains de camping. Les lacs Nimpo et Anahim ont la réputation d'être des lacs de pêche extraordinaires regorgeant de truites arc-en-ciel. Les parcs pour véhicules récréatifs et les pavillons de pêche peuvent aussi organiser des excursions aériennes très appréciées en direction de la chute Hunlen, des champs de glace Monarch et du chaînon Rainbow, ou vous donner accès à d'autres sites sensationnels. La région du lac Puntzi est aussi un bon endroit pour camper. Installez-vous dans un emplacement de camping forestier, ou rencontrez des pêcheurs en choisissant de tirer parti du parc de véhicules récréatifs ou des gîtes d'une station de pêche. On trouve d'excellentes conditions de camping au légendaire lac Green de la région de Cariboo – à 16 km (10 mi) au nord-est de 70 Mile House, près de la route 97 – où il fait bon nager et pratiquer des sports aquatiques dans les chaudes eaux limpides du lac, l'été. La communauté de Lac la Hache a des terrains de camping avec accès au lac, appartenant à la province ou à des particuliers, juste à côté de la route 97.

Vous êtes en quête de calme et de tranquillité? Certains lieux possèdent des centres de villégiature isolés et des parcs pour véhicules récréatifs donnant sur des lacs éloignés, comme le lac Hathaway, près de Lone Butte, et les lacs Horsefly et Quesnel, à l'est de Williams Lake. Il y a environ 65 terrains de camping privés et publics et parcs pour véhicules récréatifs dans la région, tous localisés dans des décors sans pareil. Certains d'entre eux sont situés près de Barkerville, ce qui permet aux visiteurs d'avoir un accès facile à cette ville de la ruée vers l'or. Les sites des environs du lac Bowron présentent de splendides panoramas des montagnes de la chaîne Cariboo, et on peut y louer des canots et des kayaks pour se rendre aux chutes Cariboo. Vous préférez un accès plus exclusif? Les pourvoyeurs peuvent offrir des expéditions de camping équestres ou organiser un voyage en hydravion permettant d'accéder à des endroits qui présentent des conditions idéales pour une aventure dans l'arrière-pays.

La géocachette est un excellent moyen de découvrir les joyaux cachés de la région tout en explorant les lieux. Ce type de chasse aux trésors est populaire dans le monde entier auprès d'aventuriers possédant un système de localisation GPS. Trouvez des contenants cachés, appelés « caches » ou « géocaches », puis partagez votre expérience en ligne. L'une des caches de la région – judicieusement cachée sur le plateau Chilcotin, à un endroit où de rares pélicans blancs d'Amérique se réunissent – contient des articles de troc mis à jour, comme un nécessaire de couture et un leurre de pêche. Une autre cache, dissimulée aux chutes Clayton près de Bella Coola, ne contient qu'un cylindre de métal, un carnet de bord et un crayon. Dans la communauté de Likely, un récent « cacheur » a placé des trésors pour enfants « dignes d'un moi » dans un lieu où se réunissaient jadis des trappeurs et où l'on peut voir de l'équipement minier historique aujourd'hui. C'est à Lillooet et dans le secteur sud de la région de Cariboo que l'on trouve peut-être les géocaches les plus abondantes et les plus fantaisistes du « Gold Country's GeoTourism program » (programme de géotourisme de la région de l'or). De plus, les caches d'une nouvelle série axée sur « l'autoroute de la liberté » sont prêtes à être découvertes dans l'ouest de la région de Chilcotin. ♦

## Points saillants

- **De nombreuses possibilités de camping au bord de l'eau pour toute la famille**, partout dans la région, offrent des conditions idéales pour des vacances de plusieurs jours et donnent au visiteur l'occasion d'explorer les reliefs d'une variété exceptionnelle de cette terre sans limites.
- **Le tourisme automnal** est très populaire dans la région de la côte Cariboo Chilcotin, et toute une **palette de couleurs fauves remplit alors l'objectif de la caméra du photographe en herbe**. Les routes, les terrains de camping, les hôtels et les services d'hébergement divers sont aussi **moins achalandés** à cette époque de l'année.



geoffmoore.ca



Comelius Iwan



geoffmoore.ca



Spirit Bear Lodge/Doug Neasloss



Amy Thacker



Spirit Bear Lodge/Doug Neasloss



Davie Jacobsen



geoffmoore.ca



Ted Hlokovf



**V**ous avez l'embaras du choix : explorer les estuaires du Pacifique en canot pneumatique, observer les oiseaux dans un sanctuaire faunique, faire de la plongée libre avec les saumons dans la rivière Atnarko, faire une expédition en 4x4 pour voir des chèvres des montagnes, partir en expédition équestre, faire un safari en canot, et bien plus!

La côte Cariboo Chilcotin est un grand zoo sans cages, dont la faune change continuellement. La beauté saisissante de cette vaste région en fait le plus extraordinaire des spectacles en plein air de la planète. Des chèvres des montagnes de la région de Cariboo aux épaulards de la côte en passant par les mouflons d'Amérique de la région de Chilcotin, la diversité et la densité de la faune sont stupéfiantes. Où et quand peut-on trouver des orignaux et des caribous? Est-ce que voir un grizzly affamé en quête de nourriture constitue une chance inouïe ou un grand danger?

Nos guides et pourvoyeurs spécialisés en écotourisme ne sont pas simplement experts des temps et lieux où l'on peut trouver certaines espèces animales; ce sont aussi des naturalistes de talent qui offrent toute une gamme de possibilités d'observation de la faune ainsi que des services d'hébergement divers. Leur principale mission est de respecter et de protéger la faune et les habitats desquels elle dépend, tout en veillant que les visiteurs passent un bon moment – et à ce qu'ils rentrent indemnes à la maison.

Les ours vous fascinent? Partez dans les montagnes de la chaîne Cariboo ou du chaînon Chilcotin avec un guide spécialisé dans l'observation des ours, et tentez de trouver des grizzlis (*Ursus arctos horribilis*) ou leurs cousins les ours noirs (*Ursus americanus*). Familiarisez-vous avec

la hiérarchie sociale, les habitudes et le langage corporel des ours. Différents exploitants de la région de Bella Coola sont prêts à vous emmener à la dérive le long d'une rivière à la recherche de familles de grizzlis se rassasiant de saumons. La forêt ombrophile Great Bear de la côte est le seul endroit au monde où vous pouvez voir, si vous avez de la chance, le légendaire ours de Kermode.

Notre région est un lieu où les safaris comprennent de luxueux pavillons au bord de l'eau, et où le seul achalandage est une parade d'aigles, de loups, de dauphins et de baleines. Les biologistes de la région animent, sur des radeaux pneumatiques, des excursions didactiques axées sur l'écologie le long des rivières Bella Coola et Atnarko, où les oiseaux se rassemblent et où les loutres, les visons, les renards et les cerfs viennent se nourrir. Les ornithologues amateurs et professionnels peuvent faire des visites guidées axées sur l'observation des oiseaux dans les montagnes de la chaîne Cariboo, qui abritent des espèces de zone humide comme des martins pêcheurs, des faucons, des hiboux, des fauvettes et des pics. Le sanctuaire d'oiseaux Scout Island de Williams Lake, situé sur la voie migratoire du Pacifique, accueille de rares pélicans blancs d'Amérique, des cygnes, des canards et des oiseaux chanteurs. Faire une randonnée alpine à dos de mulet est une manière douce d'explorer les pistes tracées par les caribous, les chèvres des montagnes, les loups et les carcajous.

La zone de nature sauvage de Yohetta, dans la région de Chilcotin, pourrait servir de modèle à la légende de Shangri-La. Farouche et lointaine, elle abrite non seulement des chèvres des montagnes, des mouflons d'Amérique, des lynx roux et des carcajous, mais aussi une bande

de chevaux sauvages. Le secteur sud de la région de Cariboo, près de Lillooet, est une contrée désertique où le contraste qui existe entre les paysages de la côte et ceux du nord de la région de Cariboo ne pourraient être plus manifestes. Lacérée par le vent, brûlée par le soleil, c'est une terre de serpents à sonnette et de chiens de prairie au-dessus de laquelle l'aigle plane en quête de proies. ♦

## Points saillants

- **Observez une faune extraordinaire dans son habitat naturel** en faisant une excursion équestre respectueuse de l'environnement dans la région de Chilcotin.
- **Observation d'oiseaux:** Des cygnes trompettes et des pélicans blancs d'Amérique peuvent être vus ici durant leur migration annuelle. Les autres espèces à observer comprennent le grèbe à bec bigarré, la sarcelle d'hiver, l'érimature rousse, le chevalier grivelé, le pic flamboyant et la paruline masquée. L'estuaire de la rivière Bella Coola, l'aire de gestion de la faune de Chilanko Forks et le 100 Mile Marsh Wildlife Sanctuary (sanctuaire de la faune des marais) ne sont que trois des nombreux endroits qui sont populaires auprès des amateurs d'ornithologie.
- **Voiez les grizzlis de près** dans leur habitat naturel sur la côte et dans les montagnes de la chaîne Cariboo et du chaînon Chilcotin, ou ayez la chance de voir le **légendaire ours esprit (ours de Kermode)**. Les visiteurs voulant observer des ours peuvent retenir les services de pourvoyeurs qui les emmèneront en bateau et les guideront au-delà de larges fjords et anses, ou le long du rivage de lointaines rivières. La Colombie-Britannique est reconnue comme l'une des meilleures destinations du monde pour l'observation des grizzlis.



Can you say *natural* high?





Kevin Unruh



Thomas Drasdauskis



Richard Wright



Eric Berger/Bella Coola Heli Sports



www.bridgenvvalley.ca



Ted Hloko

**A**voir quatre saisons bien distinctes est quelque chose de précieux pour nous, et nous visons à satisfaire nos visiteurs peu importe quand ceux-ci décident de venir sur la côte Cariboo Chilcotin. Notre air, en hiver, est exceptionnellement frais, et nos couchers de soleil sont sublimes. Aucune autre région de la Colombie-Britannique n'offre les conditions extraordinaires et la diversité de notre région : ses collines vallonnées, ses lacs et forêts de l'arrière-pays, ses centres de villégiature et ses ranchs, son soleil éclatant, son épaisse neige poudreuse et son vaste choix d'activités.

Héliski, promenades en traîneau, raquette et pêche sous la glace... On trouve de tout ici, et en abondance. Le ski alpin et le ski de fond, la motoneige, le hockey, la traîne sauvage, le traîneau à chiens et le curling font de l'hiver un temps parfait pour aller jouer dehors et s'amuser dans notre arrière-cour, où la neige est sèche et épaisse, le ciel bleu est infini et il y a plus d'activités possibles en hiver qu'un vieux prospecteur aux cheveux grisonnants n'a d'anecdotes à raconter.

Vous voulez skier? Vous n'avez qu'à choisir. Vous pouvez opter pour les diverses pistes damées de ski nordique ou les possibilités de ski de fond en milieu sauvage que l'on trouve partout dans la région, choisir de faire du ski dans l'arrière-pays ou dans des centres de ski alpin dont les activités sont axées sur la famille, ou encore vous lancer dans l'une des plus extraordinaires expériences d'héliski sur un épais tapis de neige poudreuse que le continent a à offrir! Et n'oubliez pas vos patins. S'amuser en famille en patinant fait partie intégrante de la vie des gens d'ici, quand les lacs sont gelés et que les parties de hockey sur étang commencent, et les visiteurs sont toujours invités à se joindre à nous. Vous vous intéressez à l'escalade de glace? Visitez le parc provincial Marble Canyon, au mont Pavilion de la chaîne Marble près de Lillooet, où les cas-

cadés de glaces qui bordent la route sont parmi les plus accessibles de l'Ouest canadien. Vous voulez faire de la motoneige? Les motoneigistes accourent ici de partout en Amérique du Nord pour profiter des grands espaces, des multitudes de collines et des réseaux complexes de pistes dont certaines relient les villages historiques qui sont nichés çà et là dans la région comme des pépites d'or.

Imaginez-vous dans un confortable traîneau pendant qu'un attelage de chiens vous emporte et que vous glissez silencieusement à travers les forêts et sur les lacs gelés. La région a cela d'unique qu'elle offre aux meneurs de chiens amateurs la chance de faire l'expérience palpitante de voyager en traîneau à chiens, une excellente manière d'explorer l'arrière-pays dans un environnement calme et rafraîchissant. Ajoutez à tout ça le camping d'hiver, la possibilité de se détendre dans un bain tourbillon bien chaud entouré de neige et les soirées passées à partager des histoires autour d'un feu crépitant dans un pavillon confortable, et vous commencerez à comprendre pourquoi la région se flatte d'avoir tout à offrir.

Les passionnés du ski de fond et de l'arrière-pays trouvent ici paix et tranquillité. De leur côté, les novices du ski nordique peuvent facilement couvrir le trajet de 8 km (5 mi) entre Wells et Barkerville, ou emprunter d'autres pistes qui entourent la région. Le mont Agnes, situé près de Barkerville, possède 23 km (14 mi) de pistes traversant un paysage de campagne densément boisé. La zone de ski du mont Timothy, reconnue comme destination de ski alpin pour toute la famille, possède aussi des pistes damées pour le ski nordique. Comme le dit Rob Bernhardt, président de la société de ski nordique de la Colombie-Britannique (British Columbia's Nordic Ski Society), « tout, dans cette région – les conditions météorologiques stables, la qualité idéale de la neige, la culture florissante et l'environne-

ment naturel exceptionnel – en fait un lieu idéal pour le ski nordique. Le fait que les pistes méticuleusement damées sont bien entretenues par les stations de ski, les clubs et les communautés, dans quelque direction que vous pointiez vos bâtons de ski, ne nuit pas non plus ». Le centre de ski de Hallis Lake, près de Quesnel, est reconnu pour ses panoramas et ses points de vue, tandis qu'à

**Mt. Timothy Ski Area**  
www.skitimothy.com

**Take a Snow Day and Come Up and Play!**

**32 Runs & Mad Platter Freestyle Zone**

**Lifts: Triple Chair, T. Bar, Platter & Magic Carpet**

**Beautiful Log Chalet Day Lodge with Licensed Café**

**Rentals, Lessons, Retail Sales & More!**

Mt. Timothy Ski Area  
Box 33, 100 Mile House, BC V0K 2E0  
Phone Number: 250.396.4095  
Email: Mt.Timothy@gmail.com

**24 HOUR SNOWPHONE - 1-877-392-1446**



## Points saillants

- **Glissez dans la neige poudreuse des montagnes de la chaîne Côtière.** Plusieurs exploitants survolent la région et peuvent déposer les **héliskiieurs** sur de spectaculaires glaciers de la chaîne Côtière, leur donnant ainsi accès à des expériences de ski qui n'ont pas leur pareil dans le monde!
- **Faire du traîneau à chiens est une manière unique d'explorer les lieux et de savourer l'hiver!** Les exploitants de la région de Cariboo offrent des forfaits de plusieurs jours ou tarifés à l'heure grâce auxquels vous pouvez en apprendre plus sur la culture des conducteurs d'attelages de chiens et sur leurs formidables chiens, tout en respirant un air frais et vivifiant et en contemplant de magnifiques paysages.
- **Joignez-vous aux gourmets de la région lors du « Wells Gourmet Ski Tour ».** Chaque kiosque de ravitaillement sert des plats de cuisine ethnique différents comme du bortsch russe, des tapas espagnoles, des roulés de chapati massala indiens, et bien plus encore! Des prix sont accordés pour le plus beau costume d'époque et pour le déguisement le plus farfelu. Le tout se termine au café Bears Paw autour de desserts scandinaves et de boissons d'origines diverses.
- **Sautez dans un traîneau tiré par des chevaux durant la célébration de Noël à l'ancienne de Barkerville,** un événement vraiment spécial qui a lieu dans cette communauté de la ruée vers l'or restaurée avec soin.
- **Les conditions de pêche sous la glace** sont particulièrement remarquables au **lac Raven** dans l'est de la région de Chilcotin; ses eaux sont si limpides que, lorsque vous regardez dans le trou creusé dans la glace, vous pouvez voir les poissons nager. Attention, vous pourriez rester accroché.

une heure de voiture vers le sud, près de Williams Lake, ce sont les 28 km (17,5 mi) de pistes lissées du mont Bull – dont certaines accueillent aussi les chiens et d'autres sont éclairées en soirée – qui attirent les skieurs. Près de 100 Mile House, les skieurs se réjouissent devant l'immense réseau de pistes qui s'étire sur 150 km (93 mi) et comprend des sections pour le ski de nuit. Le marathon de ski de la région de Cariboo, un événement sur le thème de la ruée vers l'or organisé par le 100 Mile Nordic Club, présente des épreuves de 50 km (31 mi), de 30 km (18,5 mi), de 20 km (12,5 mi) et de 10 km (6 mi).

Pour les personnes qui sont en excellente forme, les pourvoyeurs des environs offrent des excursions guidées de pavillon en pavillon d'une durée de plusieurs jours sur le circuit de canotage du lac Bowron, dont la surface n'est marquée que par les pistes mouchetées de renards, de lièvres et de loups toujours méfiants. Dans la région de Chilcotin, Tatla Lake possède 40 km (25 mi) de pistes lissées et, en janvier, on y tient le « Tatla Lake Ski Challenge and Fun Day » qui s'accompagne d'un barbecue en plein air et d'assez de bonne humeur pour réchauffer même le jour le plus froid. Les pavillons en milieu sauvage du lac Nimpo voisin constituent un camp de base idéal pour explorer la nature farouche du parc provincial Itcha Ilgachuz en ski. Et pour ceux qui croient que « rien ne sert de courir, il faut partir à point », l'activité abordable qu'est la raquette garantit l'accès aux pistes d'hiver de l'arrière-pays, partout où il y a de la neige, à quiconque est capable de mettre un pied devant l'autre.

Les amateurs de ski alpin et de planche à neige affluent vers le mont Timothy, près de Lac la Hache, ainsi qu'à la station de ski appelée « Troll Ski Resort », juste à l'ouest de Wells. Tous deux offrent des expériences de ski conviviales pour toute la famille. Toutefois, ce sont les nombreuses montagnes de la région et sa douce neige poudreuse qui attirent les héliskiéristes des quatre coins du monde. Ces casse-cous des montagnes habitent un monde d'un calme absolu, un lieu d'une beauté parfaite aux décors spectaculaires où il n'y a rien devant eux que des milliers de mètres de descente dans les meilleures conditions de ski au monde. Ce sport a été inventé dans les montagnes de la région de Cariboo par la légende de l'alpinisme Hans Gmoser, surnommé « le père de l'héliski ». La côte centrale et le secteur sud de la région de Chilcotin exercent aussi une très forte attraction sur les skieurs, étant reconnus comme des destinations d'héliski du plus haut calibre et de renommée mondiale, avec leurs sommets de 3 000 m (9 850 pi) qui reçoivent annuellement jusqu'à 15 m (49 pi) de neige. Il fut un temps où, lorsque la neige était épaisse, le seul moyen de se déplacer sur la côte Cariboo Chilcotin était le traîneau à chiens. Aujourd'hui, ce moyen de transport



unique connaît une renaissance, et sous la forme de courses, et en tant qu'expérience interactive réellement mémorable pour les visiteurs. En effet, les conducteurs amateurs d'attelages de chiens, tous comme les professionnels, répondent à l'appel de la nature sauvage au moyen d'excursions guidées, d'ateliers individuels et d'expéditions de plusieurs jours. Les pourvoyeurs font preuve de tant de créativité dans les types de services qu'ils offrent que des spécialités ont émergé. Certains n'emploient par exemple que des chiens de traîneau inuits, tandis que d'autres ne jurent que par le légendaire malamute d'Alaska.

Pour ceux qui ont leur propre attelage de chiens, l'événement annuel appelé « Gold Rush Trail Sled Dog Mail Run », qui se tient en janvier, est un incontournable. À Quesnel, on remet aux participants des enveloppes spéciales de courrier qui seront estampillées à la main en cours de route. Les participants prêtent serment de livrer le courrier dans la municipalité de Wells, à 100 km (62 mi) de leur point de départ, le long d'un parcours qui suit l'historique route d'accès à la région de Cariboo. L'accent est mis sur le plaisir et la camaraderie, mais gagner la course donne le droit de se vanter un peu au bar du coin.

Pour de nombreux amateurs de l'hiver, la raison d'être de la neige est de rendre le monde plus sécuritaire pour les motoneigistes. Les passionnés de motoneige peuvent ici se déplacer dans toute la région sur des pistes sans traces à travers la nature sauvage, ou monter et descendre les pentes d'une terre montagneuse reconnue pour ses montées... d'adrénaline. Un enthousiasme grandissant entoure également

l'élaboration de la piste de motoneige de la ruée vers l'or (Gold Rush Snowmobile Trail) – un projet électrisant qui, lorsqu'il sera achevé, sera caractérisé par 350 km (217 mi) de pistes d'exploration bien balisées aux paysages pittoresques extraordinaires, allant de Clinton à Barkerville. Les motoneigistes peuvent actuellement parcourir certaines sections de l'historique piste de la ruée vers l'or, mais nous vous recommandons de communiquer avec des clubs locaux pour obtenir des renseignements à jour sur le balisage des pistes et les commodités disponibles en route.

La région de la vallée de Bridge River, près de Gold Bridge et de Bralorne est considérée depuis longtemps comme un paradis de la motoneige. La brasserie locale Mineshaft est le carrefour des motoneigistes durant de nombreux événements saisonniers ayant lieu sur les pistes de la région, dont font partie les populaires « Lone Goat Trail » et « Slim Creek », où tout ce qui limite la distance parcourue est la quantité de carburant qu'on a en réserve.

La pêche sous la glace peut sembler être une activité peu réconfortante, mais rien ne réchauffe le cœur de l'avidé pêcheur comme le moment où il tire une énorme truite arc-en-ciel d'un trou percé dans un lac gelé. Si vous êtes de ceux qui préfèrent qu'on les oriente dans la bonne direction, vous pouvez retenir les services de l'un des pourvoyeurs de la région qui offrent des forfaits de pêche sous la glace tout compris, même l'hébergement dans de confortables gîtes. Les abris portatifs, de même que les anecdotes exagérées, sont fournis gratuitement. ♦



Beate Steiner/Tweedsmuir Park Lodge



Hills Health Ranch



Don Weixl/The Hills Health Ranch



Kim Culbert/www.kimculbert.com



City of Williams Lake



Laureen Carruthers

**B**ienvenue dans ce monde de plaisirs d'été, de golf, d'évasions-détentes dans des spas et de sports aquatiques qu'est la région de la côte Cariboo Chilcotin. Imaginez une expérience de golf parfaite dans un décor naturel de buissons de sauge et de collines vallonnées, où les allées ondoient doucement le long de canyons aux reliefs complexes et de calmes plans d'eau, dont les verts soignés ne faussent pas la trajectoire, et dont les paysages spectaculaires contribuent à la création de parcours stimulants mais paisibles. Maintenant, cessez de seulement imaginer, et préparez-vous à vraiment frapper la balle. En plus de nos inhabituels parcours de 9 trous, nous avons trois parcours de championnat de 18 trous qui vous enchanteront. Le terrain de golf de villégiature « 108 Golf Resort », conçu par Stan Leonard, est constitué de 6 218 m (6 800 vg) d'allées bordées d'arbres et de verts vallonnés qui vous poseront indubitablement des défis. Le parcours de 5 735 m (6 272 vg) du très beau club de golf et de tennis de Williams Lake est niché entre les charmantes collines de la région de Cariboo et on a, à partir de son terrain onduleux, des points de vue spectaculaires qui surplombent le centre-ville et le lac. Le terrain de golf de Quesnel, de 2 797 m (6 340 vg), s'étendant sur les terres d'un ancien verger patrimonial et aménagé selon un concept basé sur la vallée, a un vaste parcours de 9 trous à l'avant, et un parcours plus court mais plus exigeant à l'arrière grâce auquel vous pourriez bien perfectionner votre mouvement.

Des parcours de 9 trous qui se prêtent bien aux activités en famille, y compris celui de Coyote Rock – le plus récemment aménagé, qui est situé près de la route 97 et surplombe l'extrémité sud du lac Williams – se trouvent partout dans la région. Le pittoresque terrain de golf sur pâturages de Lillooet est une merveille, et le golfeur a le droit d'y déplacer la balle sans pénalité si la trajectoire de celle-ci a été bloquée par un mouton!

Bien que la région de la côte Cariboo Chilcotin soit réputée pour ses vastes étendues de nature sauvage, nous avons également de luxueux spas et centres de mieux-être. L'un de nos ranchs en exploitation se spécialise en services personnalisés d'évaluation, de traitement et de spa. Dans un autre centre de la vallée montagneuse, les visiteurs font un voyage virtuel en Extrême-Orient par le biais d'authentiques traitements thaïlandais, que complètent la maison de massage traditionnel thaï appelée « Baan Thai house » et son pavillon. D'autres retraites isolées se spécialisent dans les vacances axées sur le yoga, la santé physique et le ressourcement. Faites une cure de rajeunissement dans l'un des nombreux spas que l'on trouve dans les communautés de la région et qui offrent des traitements originaires des quatre points du monde – du sumishi japonais au massage thaï faisant usage de compresses d'herbes, en passant par les soins ayurvédiques de l'Inde – traitements souvent offerts en combinaison avec des séances de yoga et des services de nutrition et de santé physique. Bon nombre d'auberges de taille moyenne ainsi que des gîtes et des centres de villégiature des régions éloignées offrent également des massages et une gamme de programmes de santé physique ou de mieux-être, qui sont tous conçus pour promouvoir l'état équilibré que représente « un esprit sain dans un corps sain ».

Il n'est pas surprenant que la côte Cariboo Chilcotin, qui a la plus haute concentration de lacs et de rivières du Canada, soit une oasis pour les nageurs, les skieurs nautiques, les adeptes de la planche nautique et les canoteurs, ainsi que pour tous ceux qui aiment passer du temps dans l'eau ou en bateau.

L'après-midi, de constants courants thermiques font du lac Tatlayoko de la région de Chilcotin un paradis pour les adeptes de la voile et de la planche à voile. Les kayakistes

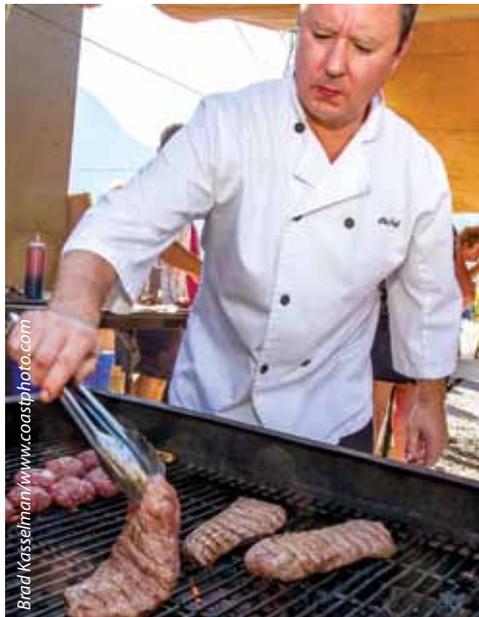
qui s'aventurent sur l'océan peuvent payer parmi les baleines et les dauphins dans les eaux protégées qui longent la côte de Bella Coola, de Shearwater et de Klemtu. Les passionnés de kayak et de rafting en eaux vives en quête de sensations fortes ont l'embarras du choix pour ce qui est des torrents à affronter, tandis que le circuit de canotage du lac Bowron propose l'une des aventures en milieu sauvage les plus sensationnelles du monde. ♦

## Points saillants

- **Prenez soin de votre corps en apaisant votre esprit** dans un spa ou à un centre du mieux-être, ou encore faites un séjour dans l'une des auberges ranchs qui offrent des expériences de spa et de massage sans pareil.
- **Faites une réservation dès maintenant pour les vacances de rêve de tout payeur!** Le circuit de canotage du lac Bowron attire des milliers de payeurs des quatre coins du monde qui y vivent d'extraordinaires expériences en canot dans des lieux magnifiques!
- **Planifiez des vacances de golf dans la région de Cariboo** et appréciez de merveilleux parcours d'une grande diversité entre Lillooet et Quesnel, tous situés le long d'un tronçon de route pittoresque qu'une voiture met deux heures et demie à traverser. Parcourez les allées en vous assurant de contourner les moutons sur le terrain de golf très particulier de Lillooet.
- **Profitez des bourrasques du lac Tatlayoko.** Taylayoko signifie « lac des grands vents » dans la langue chilcotin. Une forte brise peut parfois être un facteur de risque pour les plaisanciers, mais elle a un **attrait irrésistible pour les adeptes de la planche à voile et de la planche aérotractée.**



geoffmoore.ca



Brad Kasselmann/www.coastphoto.com



Amy Thacker



Brad Kasselmann/www.coastphoto.com



Gordon Baron

## Points saillants

- Rapportez à la maison un **pot de notre sirop de bouleau** au goût unique, préparé par les producteurs de la région de Quesnel. Il est excellent avec du gâteau au fromage ou de la crème glacée, et peut aussi servir à glacer les viandes, les poissons et les légumes, pour en faire des plats des plus alléchants. Vos grillades en plein air seront un succès avec une **sauce BBQ au bouleau**.
- **Assoyez-vous et dégustez un bifteck biologique « du pâturage à l'assiette », ou des saucisses artisanales**, résultats de tout le travail des « cowboys » de la région. Les exploitants de ranchs de la région de Chilcotin continuent d'être des pionniers du secteur de l'élevage bovin en Amérique du Nord, adoptant des principes et techniques de gestion du bétail et d'exploitation durable par lesquels ils repeuplent les grands pâturages libres tout en protégeant les espèces sauvages et leurs habitats.
- **Faites la dégustation d'une gamme diversifiée de vins capiteux** que l'on trouve à la *Fort Berens Winery*, un établissement vinicole primé de Lillooet. **Vous ne voudrez pas quitter les lieux sans en acheter une ou deux bouteilles!**
- **Goûtez à de la viande de lama ou d'alpaca, et découvrez des objets d'artisanat faits à partir des fibres naturelles et du cuir provenant de ces animaux.** Plusieurs ranchs de la région de Cariboo se spécialisent dans ces produits.
- **Remplissez votre panier à pique-nique** de miel parfumé, de cerises, de pommes et de prunes de la région, ainsi que de toutes sortes de délices du marché fermier de Bella Coola, qui a lieu tous les dimanches, du mois de juin au mois de septembre.



Les exploitants de ranchs, les agriculteurs et les producteurs spécialisés aiment partager l'art, la science, et les efforts qu'exigent l'élevage de bétail et la culture de produits agricoles dans notre région. Ici, cultiver la terre et élever des boeufs, des bisons, des moutons, des lamas ou des alpacas sont des responsabilités sacrées.

Le secteur sud de la région de Cariboo n'est peut-être pas une importante région vinicole, mais son sol fertile et son climat chaud créent des conditions parfaites pour la production de raisins qui ont une saveur unique, et ici, deux établissements vinicoles vous invitent à les découvrir. Les vins de la « Fort Berens Estate Winery » de Lillooet proviennent de vignes profondément enracinées dans des sols enrichis par 150 ans de culture de melons, de tomates et de luzerne. Cet établissement produit présentement une merveilleuse gamme de vins primés. La « Bonaparte Bend Winery » de Cache Creek, située sur le site d'un ranch fondé par un jeune Irlandais en 1862, produit des vins de fruits aromatiques.

Consommer des aliments cultivés localement et des produits d'élevage de la région est important pour notre santé et notre bien-être, particulièrement lorsque nous voyageons. Des partenaires communautaires de la région ont mis en place « Marketplace BC », un consortium qui a lancé un nouveau site Web (voir page 110) qui continue de se développer et qui peut vous aider à trouver des produits locaux à vendre, de même que des services d'hébergement « Bed & Bale » (lit et botte de foin) pour les visiteurs qui voyagent avec des chevaux.

Faites la visite d'une exploitation biologique du secteur nord de la région de Cariboo et découvrez le délice culinaire sucré qu'est le sirop de bouleau frais tout juste prélevé de l'arbre. Dans la vallée de la rivière

Chilcotin, passez la nuit sur un ranch de 1 600 ha (3 954 a) qui propose des denrées biologiques ainsi que des viandes de bovins engraisés à l'herbe – provenant de l'abattoir du ranch même. Vers la fin du mois d'août, les gourmands font la queue pour goûter la poutine, les paninis, les gyozas et les beignets à l'ail du divertissant festival de l'ail du sud de la région de Cariboo, festival qui a lieu dans la communauté de Lac la Hache et dont on peut aussi apprécier des concerts et l'atmosphère de fête.

Découvrez les saveurs de la région lors des foires agricoles et des marchés fermiers. À la foire automnale de Quesnel, l'atmosphère conviviale est réjouissante. Attention, les compétitions de préparation de chili et de poulet à la bière sont féroces. À la fête des moissons de Williams Lake, on dit que « si vous mangez, vous êtes impliqué dans l'agriculture ». Des concours de cuisine, une parade d'animaux et des démonstrations de chiens de garde de troupeau font partie des activités familiales de l'événement. De nombreuses foires de la région organisent aussi des compétitions 4-H pour les jeunes, soulignant l'importance et les bienfaits de l'élevage de bétail, de l'agriculture et de l'acquisition de compétences de vie. La devise du cercle 4-H, « Apprendre en travaillant », fait ici partie intégrante de la vie.

Les marchés fermiers hebdomadaires abondent dans toute la région, et on y trouve souvent des œuvres locales d'art et d'artisanat. À Bella Coola, par exemple, les visiteurs se mêlent aux gens de la région, s'approvisionnent en fruits et légumes frais, et dégustent des spécialités locales comme le miel, les crevettes géantes, le crabe dormeur et le saumon. Les gastronomes devraient garder l'œil ouvert pour ne pas manquer certains produits vendus à la ferme comme les oignons doux de Walla Walla, le puissant ail rouge de Russie et les haricots

jaunes « Kentucky Wonder ». D'autres exploitants de la région, y compris les propriétaires de gîtes touristiques, ouvrent les portes de leur grange pour que vous puissiez vous pencher sur l'art de cultiver en respectant le cycle des saisons, tout en dégustant les délices subtils de la région et en faisant quelques achats. Certains offrent aussi le service « Bed and Bale » si vous voyagez avec votre fidèle destrier. ♦

Lillooet

**FORT BERENS**  
ESTATE WINERY

Award winning VQA wines  
Tasting room open daily  
[www.fortberens.ca](http://www.fortberens.ca)

LILLOOET'S FIRST WINERY

# Annuaire

## Cariboo



Amy Thacker



Passenger Buses for  
Adventure & Sightseeing Tours,  
Group Travel, Tradeshows  
Events & Special Occasions

84A Broadway Ave., Williams Lake, BC 250.305.2251  
randy@gertzen.ca www.adventurecharters.ca

## BARKERVILLE

Discover living history.

Come visit us May - September, 2013  
1-888-994-3332 • www.barkerville.ca  
A NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA



### Becker's Lodge

#### Bowron Lake Adventures Resort

Located 120 Km east of Quesnel  
Next to Barkerville Historic Town.  
Canada Select 3 1/2 Star Accommodation  
Camping, RV Sites, 15 Amp, Water  
Canoing, Kayaking, Hiking, Fishing  
[www.beckerslodge.ca](http://www.beckerslodge.ca)

Phone: 1 800 808 4761 or 604 484 5170



### Cariboo Canoe and Kayak Rentals

Norm Zirnelt & Candace Collier  
info@cariboo canoe.ca  
www.cariboo canoe.ca  
250 243 2201



Your premiere outdoor adventure destination for  
Moose, Mule Deer, Black Bear, Grizzly Bear & Wolves

## CARIBOO MOUNTAIN OUTFITTERS

Family owned & operated for over 30 years

778-786-0847 • 250-991-9233

Box 4010, Quesnel, BC V2J 3J2

E-mail: cmo@lincsat.com www.cariboomountain.com



250-255-5160  
JUST OFF OF HIGHWAY 97

## Travelling Highway 97?

Stop at our Farm Store and stock up!

- > Wool and yarn plus other craft items
- > Fresh farm eggs + produce
- > Beef, pork, lamb, chicken and llama products

2979 Alexandria Ferry North Road  
QUESNEL, BC CoyoteAcresQNL or like us on



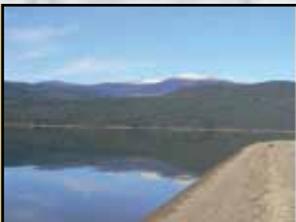
Destination resort and casual dining  
on Quesnel Lake, the deepest fjord lake  
on earth, in the heart of the Cariboo  
Mountains. Full-service marina with  
self-guided or fully-guided trophy rainbow  
trout fishing. Cabins, guest rooms & RV  
sites. Affordable excellence.  
Drive in or fly in.

250.243.2433 rainbow@elysioresort.com  
www.elysioresort.com



Truly Four Seasons Destination  
[FishingHighway24.com](http://FishingHighway24.com)

Get hooked in the  
South Cariboo



### Visit Horsefly, BC

Land of lakes, rivers, and mountains,  
with camping, hiking, fishing, hunting,  
Pioneer Museum, tourist information,  
food, accommodations, and fuel.  
Only 50 km paved road from Hwy 97.

For information: 250-620-3440



Discover why the Quesnel Museum  
is voted one of BC's best!

- informative exhibits
- remarkable photographs
- the rare, unusual & haunted!
- children's activities - gifts & books

705 Carson Ave (with the Visitor Centre on HWY 97)  
250-992-9580 www.quesnelmuseum.ca



Come for a visit,  
return for a lifetime!

Let me help you purchase

your piece of South Cariboo Paradise!

Ms. Darrel Warman darrel.warman@remax.net  
www.DarrelWarman.ca

Country Lakes Realty  
Intelligently Owned and Operated  
Cell: 250-609-0432  
Evenings: 250-791-6737  
TF: 1-800-731-2344

## Red Willow Guest Ranch

Riding  
without limits  
in the Cariboo

Come try our  
hospitality,  
horses and food.

We offer hours of  
undisturbed riding with or  
without a wrangler...  
on your horse or ours!

SEE YOU AT THE CAMPFIRE!

[www.redwillowranch.com](http://www.redwillowranch.com)

Lone Butte, BC • [redwillow.bc@gmail.com](mailto:redwillow.bc@gmail.com) • 1-800-696-0576

## Cariboo

### SPRING LAKE RANCH



A beautiful and affordable guest ranch near 100 Mile House. Log cabins, scenic trail rides for beginners and the more experienced. 10,000 acres of range surrounding a private lake. Open year round. 15 km from HWY 97 at 111 Mile. 5770 Spring Lake Rd. 1-877-791-5776 or 250-791-5776 info@springlakeranch.com www.springlakeranch.ca Close to nature. Far from crowds.

### WILLIAMS LAKE STERNWHEELER TOURS See us on Facebook



Take a cruise down the waterways of history. The famous M.V. Yukon Queen paddlewheeler is touring beautiful Williams Lake, BC. See you aboard! Call 250.267.3942 Email: sternwheelersternwheeler@gmail.com



### Xats'ül Heritage Village

Welcome to our traditional native village. Situated on a sunny plateau north of Williams Lake overlooking the Fraser River. Enjoy guided tours, cultural workshops, traditional meals and authentic accommodation and learn about the history of the Northern Secwepemc people. Xats'ülHeritageVillage.com



### Xwisten Experience Tours

PO Box 190 Lillooet BC V0K 1V0 (P) 250-256-7423 (F) 250-256-7999 www.xwisten.ca

**Traditional Fishing Tours & Archaeological Village Tours**

## Chilcotin

### ATNARKO LODGE



The only Lodge on Charlotte Lake - www.atnarko.ca

*The Perfect Place to recharge your batteries*  
Modern Units on the lakeshore  
Massages, Hot Tub, ATV Tours  
Hiking, Boat & Canoe Rentals  
WIFI, Meals & lots more  
**250-742-3742**



Find the true north at Eagle's Nest Resort. There are mountains to explore, lakes to fish, wildlife to enjoy!! Our licensed dining room serves quick bites or full meals all day. Hope to see you here.

**Eagle's Nest Resort**  
Anahim Lake, BC

1-800-742-9055 | 250-742-3707 | www.eaglesnest-resort.com

www.nuktessli.com

**The best Hiking in the Coast Mountains**

## Coast



### Bones Bay Lodge

**FISHING AND WILDLIFE ECO TOURS**

Make this "your last resort!"

www.bonesbaylodge.com  
Knight Inlet, BC • (509) 844-7284

14th Annual

### Discovery Coast Music Festival

July 20-21, 2013

Bella Coola, BC

an intimate, multi-cultural, family-focused experience

artwork by Niki Watts

www.bellacoolamusic.org



### Kopas Store

Traditional Retailing Since 1937

Offering a wonderful ambience along with a wide selection of BC books, Native jewellery and art, sport goods, fishing licences, marine charts & maps, clothing, footwear, toys and giftware

1.250.799.5553 bcsupply@belco.bc.ca  
438 Mackenzie St at Dean Ave, Bella Coola



### Shearwater Resort & Marina

The Ultimate Fishing/Eco Adventure Destination in the World since 1967

[www.shearwater.ca](http://www.shearwater.ca)

1.800.663.2370 or fish@shearwater.ca

## Listings

### McLeese Lake Resort and Campground

6721 Highway 97 North, McLeese Lake, BC  
P: 250-297-6525  
W: www.mcleeselake.com  
E: mcleeselake@laketown.net

### Moosehaven Resort

7563 Pettyjohn Road, Lone Butte, BC, V0K 1X3  
P: 250-593-2300 TF: 1-888-744-2271  
W: www.moosehavenresort.com  
E: moosehaven@bcwireless.com

### Ponderosa Resort

PO Box 32, Canim Lake, BC, V0K 1J0  
P: 250-397-2243  
W: www.ponderosaresort.com  
E: ponderosa@bcinternet.net

### Ramada Ltd. 100 Mile House

917 Alder Avenue, 100 Mile House, BC, V0K 2E0  
P: 250-395-2777 TF: 1-877-395-2777  
W: www.ramanda.com  
E: ramada100mile@shawcable.com

# Informations Régional du Tourisme

## Cariboo Chilcotin Coast Tourism Association

1-800-663-5885

[www.Facebook.com/  
CaribooChilcotinCoast](http://www.Facebook.com/CaribooChilcotinCoast)

Twitter: @CarChiCoa

[www.youtube.com/theCCCTA](http://www.youtube.com/theCCCTA)

[www.landwithoutlimits.com](http://www.landwithoutlimits.com)

## Cariboo

[www.cariboord.bc.ca](http://www.cariboord.bc.ca)

[www.southcaribootourism.com](http://www.southcaribootourism.com)

[www.tourismwilliamslake.com](http://www.tourismwilliamslake.com)

[www.tourismquesnel.com](http://www.tourismquesnel.com)

[www.wellsbc.com](http://www.wellsbc.com)

[www.exploregoldcountry.com](http://www.exploregoldcountry.com)

[www.lillooetbc.ca](http://www.lillooetbc.ca)

[www.village.clinton.bc.ca](http://www.village.clinton.bc.ca)

[www.fishinghighway24.com](http://www.fishinghighway24.com)

## Chilcotin

[www.visitthewestchilcotin.com](http://www.visitthewestchilcotin.com)

[www.chilcotin.bc.ca](http://www.chilcotin.bc.ca)

## Coast

[www.bellacoola.ca](http://www.bellacoola.ca)

[www.ccrd-bc.ca](http://www.ccrd-bc.ca)

## Provincial

### Hello BC

Tourism BC Consumer Website

[www.helloBC.com](http://www.helloBC.com)

### Aboriginal Tourism BC

[www.aboriginalbc.com](http://www.aboriginalbc.com)

## General Information

### Weather Info

[www.weatheroffice.gc.ca](http://www.weatheroffice.gc.ca)

### BC Driving Conditions

[www.drivebc.ca](http://www.drivebc.ca)

1-800-550-4997

### BC Wildfire Travel Advisories

[www.bcwildfire.ca](http://www.bcwildfire.ca)

### BC Provincial Park Info

[www.env.gov.bc.ca/bcparks](http://www.env.gov.bc.ca/bcparks)

### Camping Info

[www.camping.bc.ca](http://www.camping.bc.ca)

[www.sitesandtrailsbc.ca](http://www.sitesandtrailsbc.ca)

### Fishing/ Hunting/Wildlife Info

[www.goabc.org](http://www.goabc.org)

[www.bcfroa.ca](http://www.bcfroa.ca)

[www.fishing.gov.bc.ca](http://www.fishing.gov.bc.ca)

[www.gofishbc.com](http://www.gofishbc.com)

[www.bearaware.bc.ca/bears](http://www.bearaware.bc.ca/bears)

[www.env.gov.bc.ca/fw/wildlife/](http://www.env.gov.bc.ca/fw/wildlife/)

### More Sector-Specific Websites

[www.ridethecariboo.com](http://www.ridethecariboo.com)

[www.wellsbarkervilletrails.com](http://www.wellsbarkervilletrails.com)

[www.marketplaceBC.com](http://www.marketplaceBC.com)

[www.rodeobc.com](http://www.rodeobc.com)

[www.bcheritage.ca/cariboo](http://www.bcheritage.ca/cariboo)

[www.goldtrail.com](http://www.goldtrail.com)

[www.bcgeocaching.com](http://www.bcgeocaching.com)

[www.geocaching.com](http://www.geocaching.com)

[www.bcguestranches.com](http://www.bcguestranches.com)

[www.bcbackcountry.ca](http://www.bcbackcountry.ca)

[www.canadatrails.ca/bc](http://www.canadatrails.ca/bc)



BC visitor centres provide friendly service from professionally trained staff with local knowledge. Get accurate information about attractions, activities and events to help you make informed travel plans. They also assist with reservations for accommodations and sightseeing tours and provide current travel advice for your area of visitation.

### Lillooet Visitor Centre

790 Main Street, Lillooet

1-250-256-4308

E: [lillmuseum@cablelan.net](mailto:lillmuseum@cablelan.net)

W: [www.lillooetbc.ca](http://www.lillooetbc.ca)

### 100 Mile House Visitor Centre

155 Airport Road, 100 Mile House

1-877-511-5353 (TF)

E: [info@southcaribootourism.com](mailto:info@southcaribootourism.com)

W: [www.southcaribootourism.com](http://www.southcaribootourism.com)

### Williams Lake Visitor Centre

1660 South Broadway, Williams Lake

1-877-967-5253 (TF)

E: [visitors@telus.net](mailto:visitors@telus.net)

W: [www.tourismwilliamslake.com](http://www.tourismwilliamslake.com)

### Quesnel Visitor Centre

703 Carson Avenue, Quesnel

1-800-992-4922 (TF)

E: [qvisitor@quesnelbc.com](mailto:qvisitor@quesnelbc.com)

W: [www.tourismquesnel.com](http://www.tourismquesnel.com)

### Wells Visitor Centre

11900 Hwy 26, Box 123, Wells

1-877-451-9355 (TF)

E: [vic@wellsbc.com](mailto:vic@wellsbc.com)

W: [www.wellsbc.com](http://www.wellsbc.com)

## Neighboring Region Visitor Centres

### Kamloops Visitor Centre

1290 West Trans Canada Hwy

1-800-662-1994 (TF)

E: [tourism@kamloopschamber.ca](mailto:tourism@kamloopschamber.ca)

W: [www.tourismkamloops.com](http://www.tourismkamloops.com)

### Prince George Visitor Centre

1300 First Avenue, Prince George

1-800-668-7646 (TF)

E: [info@tourismpg.com](mailto:info@tourismpg.com)

W: [www.tourismpg.com](http://www.tourismpg.com)

### Port Hardy Visitor Centre

7250 Market St Port Hardy

1-866-427-3901 (TF)

E: [phcc@cablerocket.com](mailto:phcc@cablerocket.com)

W: [www.ph-chamber.bc.ca](http://www.ph-chamber.bc.ca)



David Jacobson

# Renseignements pour les voyageurs

## Visiteurs internationaux au Canada

Les visiteurs internationaux de passage au Canada (qui ne sont ni citoyens américains, ni résidents permanents des États-Unis) doivent avoir sur eux un passeport valide et, si nécessaire, un visa. Consultez le site de Citoyenneté et Immigration Canada à l'adresse [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca) pour accéder à une liste complète des pays dont les citoyens doivent se procurer un visa pour entrer au Canada. Les visiteurs de tout autre pays doivent communiquer avec leur ambassade ou consulat canadiens pour s'informer sur documents exigés. Pour en savoir plus sur la réglementation douanière au Canada, consultez le site de l'Agence des services frontaliers du Canada au [www.cbsa.gc.ca](http://www.cbsa.gc.ca) ou, pour plus de détails, visitez le [www.goingtocanada.gc.ca](http://www.goingtocanada.gc.ca).

## Transport par autobus

Les services réguliers de Greyhound desservent les agglomérations situées le long de l'autoroute 97. Cette compagnie assure également la liaison entre des villes et villages de partout au Canada et aux États-Unis.  
[www.greyhound.ca](http://www.greyhound.ca) | 1-800-661-8747

## Transport par traversier

BC Ferries offre le service « Discovery Coast Passage » entre Bella Coola et Port Hardy sur l'île de Vancouver, le traversier faisant escale à Bella Bella, Shearwater, Klemtu et Ocean Falls. Ce traversier est en fonction du début juin à la mi-septembre et peut accueillir de gros véhicules comme des VR et des roulotte à sellette. Il est nécessaire de réserver pour utiliser ce service. La liaison entre la plupart des ports de la côte centrale est assurée durant l'automne, l'hiver et le printemps, par le service « Inside Passage » de BC Ferries.  
[www.bcferries.ca](http://www.bcferries.ca) | 1-888-223-3779

## Transport ferroviaire

L'itinéraire « Rainforest to Gold Rush » de la compagnie Rocky Mountaineer relie Whistler à Jasper (Alberta) en passant par le lieu historique de la ruée vers l'or de la région de Cariboo, et comprend une escale pour la nuit à Quesnel.  
[www.rockymountaineer.com](http://www.rockymountaineer.com) | 1-877-460-3200

## Transport aérien

La compagnie aérienne Pacific Coastal Airlines dessert Williams Lake, Anahim Lake, Bella Coola, Klemtu, Bella Bella et Shearwater.  
[www.pacificcoastal.com](http://www.pacificcoastal.com) | 1-800-663-2872  
La compagnie aérienne Central Mountain Air dessert Williams Lake et Quesnel.  
[www.flycma.com](http://www.flycma.com) | 1-888-865-8585

## Armes à feu au Canada

Pour obtenir des renseignements concernant l'importation d'armes à feu au Canada, communiquez avec le Centre des armes à feu Canada (CAFC) au 1-800-731-4000 (appels provenant du Canada des États-Unis), composez le 1-506-624-5380 (appels provenant d'ailleurs), ou consultez le site [www.cfc-cafc.gc.ca](http://www.cfc-cafc.gc.ca).  
Réglementation sur les embarcations  
Tous les conducteurs d'embarcation canadiens doivent avoir à bord une preuve de compétence en tout temps. Pour plus de renseignements, communiquez avec le Bureau de la sécurité nautique du Canada par téléphone ou visitez le site.  
[www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) | 1-800-267-6687

## Conduite de véhicules récréatifs

En Colombie-Britannique, les conducteurs de véhicules récréatifs sont tenus de se conformer à une réglementation provinciale en constante évolution. Assurez-vous d'être au courant des exigences de votre région ainsi que des dernières mises à jour en vérifiant régulièrement les renseignements.  
[www.tti.gov.bc.ca/tourism/orv](http://www.tti.gov.bc.ca/tourism/orv) | 1-250-356-0104

## Des kiosques d'information des visiteurs

### Gold Bridge Tourist / Visitor Info Booth

104 Haylmore Ave, Gold Bridge  
1-250-238-2534  
E: [bridgerivervalley@gmail.com](mailto:bridgerivervalley@gmail.com)  
W: [www.bridgerivervalley.ca](http://www.bridgerivervalley.ca)

### Cache Creek Tourist / Visitor Info Booth

1270 Stage Road, Cache Creek  
1-888-457-7661 (TF)  
E: [cachecreekinfo@telus.net](mailto:cachecreekinfo@telus.net)

### Horsefly Tourist / Visitor Info Booth

Jack Lynn Memorial Museum on Boswell Street  
1-250-620-0544 (Seasonal) or 1-250-620-3440 (winter)  
E: [land@horseflyrealty.ca](mailto:land@horseflyrealty.ca)  
W: [www.horsefly.bc.ca](http://www.horsefly.bc.ca)

### Likely Tourist / Visitor Info Booth

Cedar Point Provincial Park, Likely  
1-250-790-2207 or 1-250-790-2459  
E: [cedar52@telus.net](mailto:cedar52@telus.net)  
W: [www.likely-bc.ca](http://www.likely-bc.ca)

### Alexis Creek / Visitor Info Booth

Hwy 20 in Alexis Creek  
1-250-394-4900  
(Seasonal: May – September)

### Tatla Lake / Visitor Roadside Kiosk

Hwy 20, Tatla Lake

### Nimpo Lake / Visitor Roadside Kiosk

Hwy 20, Nimpo Lake

### Anahim Lake / Visitor Roadside Kiosk

Hwy 20, Anahim Lake

### Bella Coola Tourist / Visitor Info Booth

Norwegian Heritage House, 1881 Hwy 20, Hagensborg  
1-866-799-5202 (TF) (Seasonal: June – September)  
E: [info@bellacoola.ca](mailto:info@bellacoola.ca)  
W: [www.bellacoola.ca](http://www.bellacoola.ca)

## Informations de Emerency

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| Drive BC - Highway information     | 1-800-550-4997 |
| Emergency: Police, Fire, Ambulance | 911*           |
| Bella Coola Ambulance              | 1-800-461-9911 |
| Bella Coola Police                 | 1-250-799-5363 |
| Poison Helpline                    | 1-800-567-8911 |
| Provincial Emergency Preparedness  | 1-800-663-3456 |
| Report a Forest Fire               | 1-800-663-5555 |
| Report All Poachers and Polluters  | 1-877-952-7277 |

(\*not accessible in remote backcountry areas, dial "0" for operator)

Capture the moment.





# Glossaire

## Cariboo

- **Cariboo** Une région de la Colombie-Britannique qui longe un plateau s'étendant du canyon du Fraser à la chaîne Cariboo. Son nom fait référence à une espèce de caribou des montagnes dont la population était jadis abondante dans les environs.
- **Secteur central de la région de Cariboo** Le secteur de la région de Cariboo qui s'étend de Lac la Hache, au sud, jusqu'au nord de McLeese Lake, et du nord du fleuve Fraser à l'ouest de Williams Lake jusqu'à la chaîne Cariboo à l'est de Likely et de Horsefly.
- **Secteur sud de la région de Cariboo** Le secteur de la région de Cariboo qui s'étend de la ligne du partage des eaux à l'ouest de Little Fort près de la route 5 jusqu'au fleuve Fraser à l'ouest de Clinton, et de la route 99 au niveau de Lillooet au sud jusqu'à Lac la Hache près de la route 97 au nord.
- **Secteur nord de la région de Cariboo** Le secteur de la région qui s'étend du sud de Quesnel près de Kersley jusqu'à Hixon sur la route 97, et des rivières Nazko et Blackwater à l'ouest, jusqu'aux champs aurifères de la chaîne Cariboo et à la chaîne Bowron Lake à l'est.
- **Le Carrier** La langue arrier est une langue athapascane du nord. Elle tire son nom des Dakelhs de la région centrale intérieure de la Colombie-Britannique, une Première Nation dont le nom habituel anglais est « Carrier ».
- **Lac la Hache** Il existe bon nombre d'histoires expliquant les raisons pour lesquelles ce lac a été nommé ainsi. Selon l'une d'elles, le lac doit son nom à un trappeur canadien-français qui aurait perdu la seule hache qu'il avait en perçant un trou dans la glace du lac gelé.
- **Lillooet** Une adaptation du véritable nom d'un peuple St'at'imc (stat-li-om), les

Lil'wat de Mount Currie. Lil'wat signifie « échalotes ».

- **Quesnel** (*kouè-nèl*) Cette ville a hérité son nom de Jules Maurice Quesnelle, un lieutenant durant l'exploration épique de Simon Fraser dans les rapides vertigineux du fleuve Fraser en 1808.
- **Xat'sùll** (*hats'oull*) La bande de Soda Creek/Deep Creek de la Première Nation Secwepemc, vivant dans la région de Cariboo. Dans la langue huswap, Soda Creek se dit Xat'sùll, alors que Deep Creek se dit Cmetem. Xat'sùll signifie « sur la falaise, là où l'eau bouillonnante surgit ».

## Chilcotin

- **Chezacut** « Oiseaux sans plumes » dans la langue des Chilcotin.
- **Chilcotin** Ce nom fait référence à la région de Chilcotin, qui était habitée par la Première Nation Chilcotin, peuple qui y est toujours dominant en terme de population; ce territoire consiste principalement en un plateau, situé entre la chaîne Côtière à l'ouest et le fleuve Fraser à l'est.
- **Eulakane** (ou eulachon, aussi appelé poisson-chandelle) Un de poisson de la Colombie-Britannique apprécié par les Premières Nations parce qu'il est la première denrée alimentaire fraîche à revenir vers les collectivités autochtones après le long hiver. L'huile de l'eulakane est aussi utilisée comme médicament.
- **Tatlayoko** (*tatláco*) Ce lac est aussi appelé Talhiox Biny (« Lac Biny ») par les Tsilhqot'in de Xenii.
- **Les Tsilhqot'in** (*tsilb-côt-in*), aussi appelés Chilcotin, Tsilhqut'in, Tsinlhoqot'in, Chilkhodin, Tsilkótin et Tsilkotin, sont le peuple autochtone vivant le plus au sud

parmi les peuples de langue athapascane de la Colombie-Britannique. Le nom Tsilhqot'in signifie « peuple de la rivière ocre rouge ».

- **Ts'y'los** (*Sa-loss*) Ts'il'os est le nom officiel, selon le service des parcs de la C.-B., de ce parc provincial, quoiqu'on l'appelle parfois Ts'il-os, Ts'yl-os, Tsylos ou autrement. Le « ? » dans le nom représente un coup de glotte. Ce parc fait partie du territoire traditionnel de la Première Nation Xenii Gwet'in.
- **Xeni' Gwet'in** (*honi-ko-tin*) Cette Première Nation de la vallée de Nemiah est l'une de six collectivités Tsilhqot'in.

## La Côte

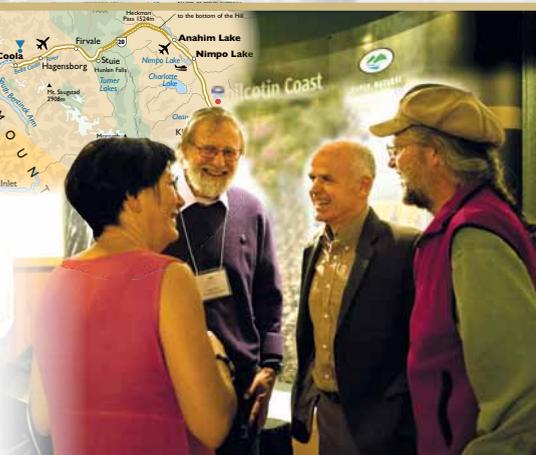
- **La Côte** La côte de la Colombie-Britannique est le littoral continental ouest du Canada qui donne sur le Pacifique. Dans le contexte de ce guide, nous faisons référence à la région s'étendant Rivers au sud jusqu'à la moitié sud de l'île Princess Royal au nord, et de la limite ouest du parc provincial Tweedsmuir à l'est jusqu'aux détroits de Queens, de Milbanke, de Loredo et de Caamano.
- **Heiltsuk** Les descendants autochtones de certains groupes tribaux arrivés ensemble à Bella Bella au XIXe siècle, et qui sont depuis communément appelés les Bella Bella.
- **Bella Bella** Une adaptation du nom donné par la Première Nation Heiltsuk à son propre peuple.
- **Bella Coala** L'ancien nom de la Première Nation de la région; Ce peuple autochtone s'appelle maintenant Nuxalk (*nou-balk*).
- **Klemtu** du mot *klemdoo-oolk* – qui signifie « infranchissable » – du peuple autochtone Coast Tsimshian.

## 2013 Tourism Summit & AGM Shearwater Resort & Marina, Denny Island

An event not to be missed!  
Save the dates - October 25 – 27, 2013

Register early for special savings!

www.landwithoutlimits.com  
amy@landwithoutlimits.com





# South Cariboo Visitor Centre

Find us on:



Twitter@southcariboovis



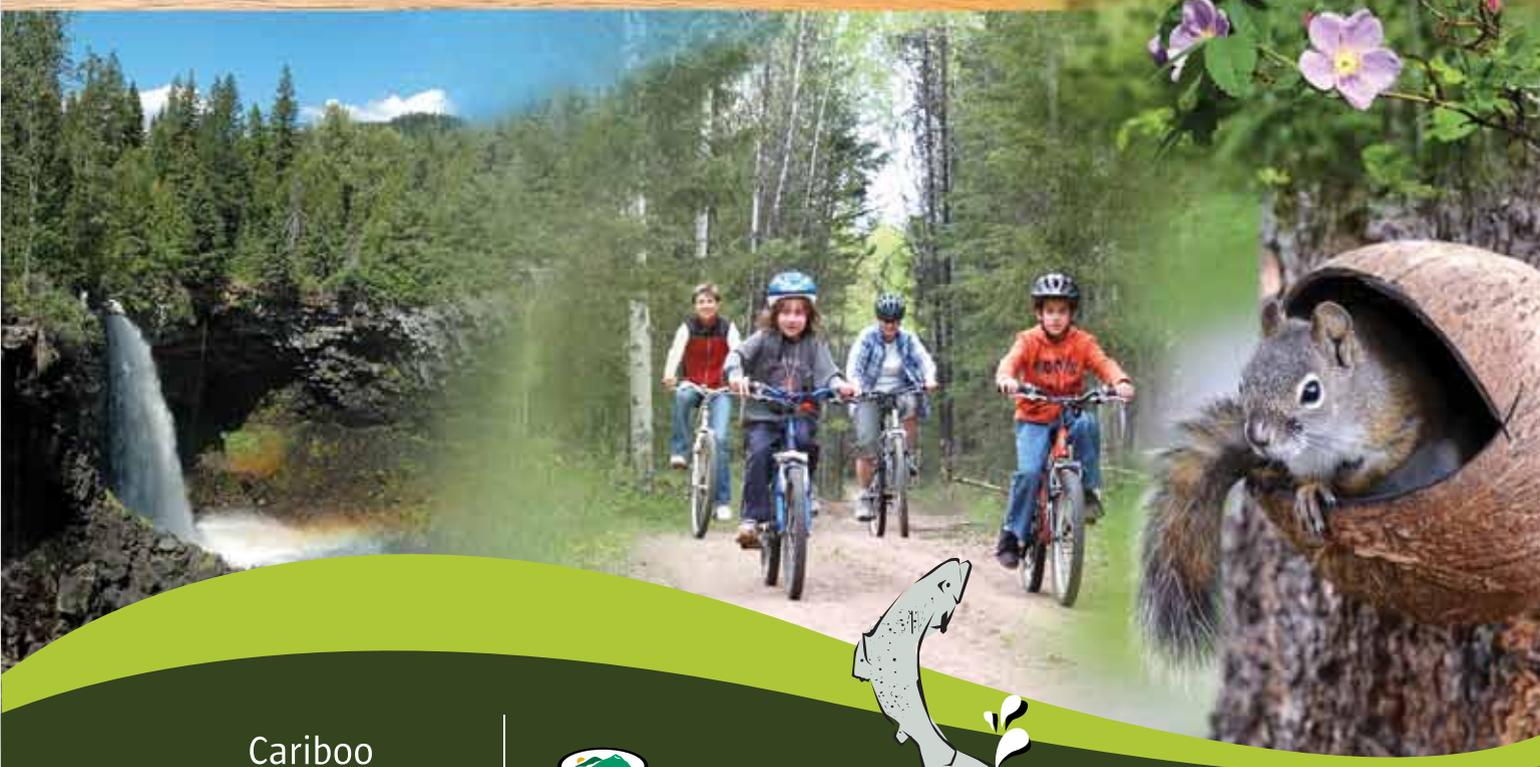
Facebook



## Natural Beauty

Phone:  
**250-395-5353**

Toll Free:  
**1-877-511-5353**



Cariboo  
Chilcotin Coast  
REGION



**SouthCaribooTourism.ca**

155 Airport Rd., 100 Mile House, BC V0K 2E0



# WILD THINGS

OUR UNTAMED BACKYARD CAN BE DANGEROUS IN THAT "LIFE IS WORTH LIVING" KIND OF WAY. WE DON'T WORRY ABOUT A SCRAPE, BRUISE OR A BROKEN FINGER NAIL IT'S PART OF THE ADVENTURE AND THE THRILL OF FEELING ALIVE. GUARANTEED RUGGED IS OUR NATURE.

GET BUSY LIVING. VISIT LILLOOET, B.C.  
THERE'S NOTHING LIKE IT.

[WWW.LILLOOETBC.CA](http://WWW.LILLOOETBC.CA)

**LILLOOET**  
GUARANTEED RUGGED  
GUARANTEED RUGGED